

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 86 (1977)
Heft: 21

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 21 26. Mai 1977

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
86. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
86e année

3001 Bern, Mombijoustr. 31, Postfach 2657
Tel. 031/25 72 22
Einzelnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Falsch interpretiert

Für SVZ-Direktor Dr. Werner Kämpfen ist eines klar: «Die in den letzten Wohlstandsjahren in Marketing-Lehrbüchern entwickelten Theorien begeben seit der Rezession immer schärferer Kritik. Weil auf der Überflusgesellschaft beruhend, mit dem Suggestieren der raschen Produktüberalterung arbeitend, die Wegwerfmode und den Verschleiss fördernd, stossen diese Praktiken und Theorien den heutigen Menschen mit geschärftem Kauf- und Preisbewusstsein immer mehr vor den Kopf, ja schiebt dieser dem Marketing einen grossen Teil der Schuld am überbordenden Wachstum mit allen seinen negativen Begleiterscheinungen zu.» Zitat aus der Berichterstattung in Neuenburg.

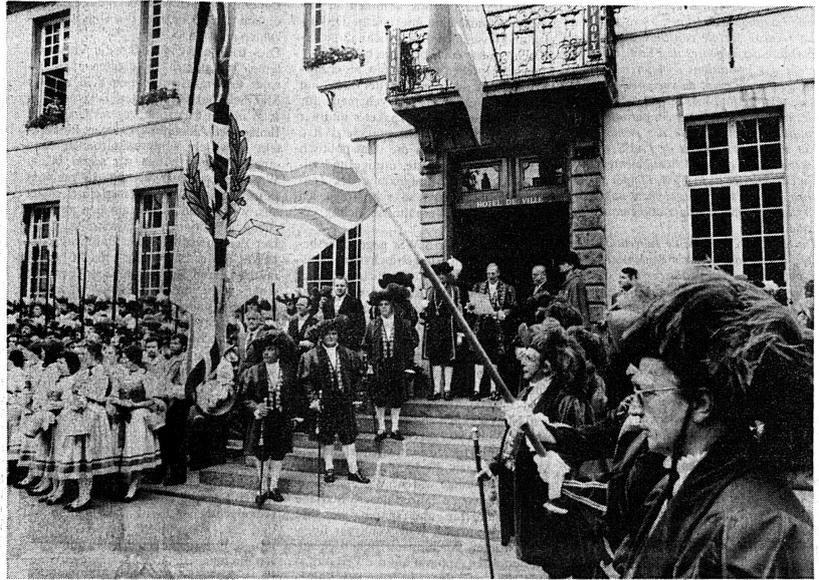
Grundlage für Problemlösungen der Praxis.» Dabei wird sich der Praktiker davor hüten müssen, Marketing einfach mit «Beziehungen zwischen Angebot und Nachfrage» oder – noch einfacher – mit «Vermarkten» gleichzusetzen. Diese Auffassung ist inzwischen doch weitgehend korrigiert und relativiert worden. Immerhin stimmt die moderne einschlägige Literatur, wie Jost Krippendorf in seiner Studie «Marketing im Fremdenverkehr» bereits 1971 festhält, im Grundsatz überein: Marketing beinhaltet eine nachfrage- und damit bedürfnisausgerichtete Betrachtung der unternehmerischen Entscheidungen – im Unterschied zur lange Zeit üblichen und heute noch oft zu beobachtenden angebotsseitigen, produktionsorientierten Betrachtungsweise.

Die Devise der «marktgerichteten und damit marktgerechten Unternehmungspolitik» (Weinhold-Stünzi) hat auch im Tourismus ihre volle Berechtigung; sie braucht dadurch weder zu einer «Quasi-Ideologie» hochstilisiert zu werden, noch in eine verführerische Werbung und raffinierte Bedürfnis-Manipulation auszumünden. – Marketing als Führungskonzept der Unternehmung heisst also, dass Unternehmungsziele nur durch dauerhafte Befriedigung der Kundenwünsche sichergestellt werden können. Hinweise auf den sich auch im Fremdenverkehr rasch vollziehenden Übergang von Verkäufer- zum Käufermarkt sprechen damit nicht gegen, sondern für ein (richtig verstandenes) Marketing.

Und schliesslich zum Marketing als Tätigkeitsbereich: Das vom SVZ-Team angestrebte «andauernde, stete Handeln und Arbeiten auf dem Markt» ist vorbehaltlos zu unterstützen, passt jedoch nur bedingt in den üblichen Marketing-Begriffsraster. Nur dann nämlich, wenn es im Lichte der eben skizzierten Denkhaltung betrachtet wird. Doch versteht es sich (fast) von selbst, dass jedes Aktionsprogramm der Verkehrszentrale auf einem Grundkonzept aufbauen muss, das sich aus der vorausblickenden Nachfragebeobachtung der Agenturen ableitet. Der Appell zum Handeln schliesst Plänen nicht aus. Strategie und Taktik, Konzeption und Aktion gehen Hand in Hand.

Zu Recht kann man sich allerdings die Frage stellen, ob es überhaupt notwendig ist, den Träger der touristischen Landeswerbung in das Korsett des Marketing-Vokabulars zu pressen. Denn zum «Marketing-Mix» eines jeden Ferienangebots gehören unweigerlich Produktgestaltung, Preisgestaltung und Absatzmethode (Absatzweg und Vertriebssystem) – Instrumente, die in erster Linie von den beteiligten Fremdenverkehrsunternehmen zu handhaben sind. Die SVZ aber konzentriert sich, in der Regel aufgrund ihrer Aufgabenstellung und/oder Politik vornehmlich auf die sogenannte «akzessorischen», aber nicht weniger bedeutsamen Marketing-Instrumente: Werbung und Sales Promotion sowie auf die Marktforschung als unentbehrliche Entscheidungshilfe. Im Rahmen des touristischen Marketings für das Feriendland Schweiz erfüllt sie damit eine ausserordentlich wertvolle (Teil-)Funktion. Quod erat demonstrandum.

Toni Häusler



Le jour de l'Ascension, a eu lieu la proclamation officielle de la Fête des Vignerons 1977. Un grand cortège, notamment, a déjà réuni 400 figurants et des milliers de spectateurs. Notre photo montre l'abbé-président Dénéreaz annonçant la prochaine Fête au syndic de la cité veveysanne.

Le tourisme ou l'anti-culture

A l'issue de l'assemblée générale de la Caisse suisse de voyage, qui s'est déroulée récemment à Vevey, Mme Jeanne Hersch, professeur de philosophie à l'Université de Genève, entretient son auditoire du «mauvais et du bon usage du tourisme». Voici un résumé bien imparfait de ce remarquable exposé.

A la faveur de la conquête des vacances par un nombre grandissant de gens, notamment par les familles, le tourisme se résume trop souvent à un besoin très vague de parcourir des pays étrangers, à la limite de s'en aller le plus loin possible de chez soi, histoire d'avaloir des kilomètres. Beaucoup s'efforcent avant tout de traverser en peu de temps de grandes distances avec le moins d'argent possible. «On assiste à une véritable boulimie de l'espace, affirme Mme Hersch, parce que les gens veulent en avoir pour leur argent et faire une affaire.» D'où l'expression «faire» l'Espagne, la Scandinavie ou l'Afrique du Nord.

Avant, pendant et après le voyage

Ne répondant à aucune attente déterminée, n'ayant été précédé d'aucune préparation culturelle, ce tourisme est presque abstrait: le voyageur ne laisse en effet derrière lui qu'un résidu très pauvre de souvenirs, plus qu'un résidu des photos ou les cartes postales qu'on rapporte... Alors même que le tourisme, tout particulièrement le tourisme social, devrait aider chacun, en assimilant mieux l'histoire et le présent, à mieux comprendre les problèmes du monde.

Or, pour vraiment faire un voyage, il faut encore plus que de l'argent, il faut du temps. Avant le voyage, pour le préparer et préciser les objets de l'attente et du désir, et Mme Hersch explique ici que «ce qui n'est pas attendu et désiré entre rarement dans l'âme». Il faut ensuite du temps pendant le voyage pour voir, entendre, respirer, percevoir, comprendre, accueillir, s'ouvrir. Mais que voit-on dans la hâte? Et il faut du temps, aussi, après, pour se souvenir et s'intérioriser.

On dévalorise!

«Il y a plus, explique la philosophe genevoise: un vrai voyage exige un certain renoncement à soi, une disponibilité au nouveau et au différent. Sinon, on a beau se déplacer vite et loin, on n'est jamais qu'avec soi-même, enfermé et sans fenê-

tre. La rapacité touristique – la vigilance qui tend à un rendement maximum de l'argent et du temps des vacances – possède de la propriété de rendre nul le voyage le plus encombré et le plus lointain.» Ainsi, les touristes arrivent en leur lieu de vacances avec leurs bruits, leurs idées, leurs vêtements, leur atmosphère. «Vous ne changez pas de place, précise Mme Hersch, vous galvaudez seulement les paysages de la terre et les œuvres des hommes, à fin contraire de l'enrichissement réciproque.» Le contraire de la culture, par une certaine façon de dévaloriser la nature, l'histoire, la vie tout simplement de la population d'accueil!

Invasion ou intégration?

L'invasion du tourisme pose en effet partout des problèmes et l'intégration du tourisme dans les peuples est loin d'être réalisée. Se fondant sur le cas précis de la Corse, Mme Hersch démontre qu'en de nombreux endroits – dans les montagnes, les vallées retirées, les îles pour ne citer que quelques exemples – «les habitants se sentent pris dans une sorte de fatalité contradictoire: ils font tout pour que les touristes viennent, et ils voudraient tout faire pour les empêcher de venir». C'est que le touriste est fâcheusement enclin à se conduire en «patron» ailleurs que chez lui! Il faudrait l'en dissuader. L'hospitalité ne joue jamais envers des masses, pour des raisons évidentes: «Il faudrait que les envahisseurs se subdivisent en minces filets, en petits groupes restreints, et finalement en personnes individuelles, et qu'ils évitent à tout prix d'imposer la force, le bruit, l'impatience de leur masse.» Au lieu de prendre dans leurs bagages leurs petites habitudes, ils devraient surtout apprendre à «déguster le plaisir de ne pas être chez soi». Soit percevoir, s'adapter, se plier aux mœurs et au style de leurs hôtes. Là encore, il faut du temps, de la lenteur.

Aus dem Inhalt

Für und wider Mehrwertsteuer im Streitgespräch	2
La SSH et la TVA Une position officielle	2
Restaurants am Tor zur Welt Interview mit Willi Reif, Flughafen-Restaurateur	3
20 Hôtellerie fribourgeoise De quelques problèmes et de quelques qualités	3
Besser anvisieren Der Randgruppe der jugendlichen Touristen	5
Der Schlüssel zum Glück zum Ferienglück in Flims	5
KID 77 Succès et enthousiasme à la découverte de la jeunesse... notre clientèle de demain!	7
Zauggäste beim Pferdewechsel des Verkehrsverbandes Zentralschweiz	9
Eurotel Un nouveau grand hôtel en Suisse romande	11
Kraft, Wärme, Licht Energieversorgung	13
AELE La situation économique de la Suisse dans l'optique de l'AELE	14
Organisation mondiale du tourisme A Madrid, les assises mondiales du tourisme	15

HOWEG

...der Kaffee mit dem gewissen Preis...

(Suite deuxième page)

La SSH et la TVA

Le peuple et les cantons décideront le 12 juin si la TVA sera introduite en Suisse ou non. Les autorités ont prévu un taux général de taxation de 10%. Après des discussions longues et mouvementées, les associations touristiques suisses sont parvenues à obtenir un taux préférentiel de 6% pour les prestations de l'hôtellerie et de la restauration. La SSH et l'ensemble des associations touristiques suisses, dès lors, ont décidé d'approuver le paquet financier, et par conséquent la TVA.

● Raison principale

En cas de rejet de la TVA, l'Etat sera obligé de se procurer les moyens financiers dont il a besoin en ayant recours à des ordonnances de droit d'urgence. Avec la TVA, la charge financière supplémentaire pour les entreprises est connue: avec des ordonnances de droit d'urgence, il est impossible de prévoir quelle serait cette charge.

● Autres raisons

— Le nouveau plan financier adopté par les Chambres fédérales laisse entrevoir de la part du gouvernement une volonté très nette d'économiser; 36 lois vont être modifiées en vue d'une réduction des dépenses, et l'Etat entend parvenir à réaliser une économie de 1,5 milliard de francs.

— La sécurité sociale constitue une partie importante des dépenses de l'Etat. Une réduction des prestations sociales n'est pas envisageable du point de vue politique. En cas de rejet de la TVA, ces prestations sociales devraient être financées par une augmentation correspondante des primes. Ce serait surtout les primes de l'AVS et des caisses-maladie qui seraient augmentées.

— En cas de rejet de la TVA, l'impôt sur le chiffre d'affaires serait également augmenté, et étendu aux produits alimentaires et aux boissons.

— Du fait des réductions de subventions de l'Etat, les cantons seraient également obligés, pour trouver l'argent nécessaire, d'augmenter les impôts. Ceci toucherait gravement les cantons ayant de faibles moyens financiers.

— En cas de rejet de la TVA, une initiative pour un impôt sur la richesse serait lancée, avec toutes les chances d'être acceptée.

— Les subventions accordées par la Confédération aux associations professionnelles pour leurs activités en matière de formation professionnelle seraient réduites; les membres de ces associations devraient donc fournir des moyens financiers supplémentaires.

— En cas de rejet de la TVA et de présentation d'un nouveau plan financier, il est peu probable que l'hôtellerie et la restauration parviennent à bénéficier à nouveau d'un régime de faveur. Avec la TVA, elles sont parvenues à obtenir un taux préférentiel de 6%.

— Avec la TVA, un établissement qui a une comptabilité saine, n'aura à subir aucun frais administratifs supplémentaires.

— La Confédération trouvera de toute façon le moyen, en procédant à des augmentations diverses, de se procurer l'argent dont elle a besoin. Il est pratiquement certain que la TVA sera acceptée un jour ou l'autre; dans ce cas, les augmentations qui

existent déjà seront certainement maintenues!

Conséquences chiffrées pour l'hôtellerie et la restauration

Selon la volonté du législateur, la TVA doit être supportée par le dernier consommateur. Ceci a comme conséquence que les prestations de l'hôtellerie et de la restauration devront être augmentées de 6%. En

même temps, l'impôt sur le chiffre d'affaires et l'impôt spécial sur la bière seront supprimés.

En résumé, les prestations qui jusqu'à présent n'étaient pas imposées, comme l'hébergement, les repas et les boissons sans alcool, subiront une augmentation de 6%. Mais d'après les estimations de la FSCRH, certaines prestations subiront des augmentations moins élevées: spiritueux environ 3,3%, vin 2,4%, bière 0,25%. D'après les études qui ont été faites sur cette question, on peut dire en conclusion que la dette fiscale qui devra être supportée par un établissement hôtelier en cas d'acceptation de la TVA se situe aux environs de 3,6% du chiffre d'affaires. Un point capital à ne pas oublier: le système de la TVA permet de déduire de l'impôt tous les frais d'investissement.

Ja zur Mehrwertsteuer?

Hans Schellenberg, Hotel Krone, Winterthur

Es ist sinnvoll, in der Hotel-Revue pro und kontra zum Worte kommen zu lassen. Ich erwarte eine interessante Diskussion und lasse mich durch stichhaltige Argumente gerne eines besseren belehren. Mancher Hotelier war erstaunt, als er hörte, dass sich ausgerechnet der SHV am letzten Gewerbekongress vehement für die Annahme des Finanzpakets und der Mehrwertsteuer (MwSt) eingesetzt hat. So sehr ich persönlich die staatspolitisch verantwortungsbewusste, mutige und zukunftsweisende Stellungnahme des Zentralvorstandes achte, so sehr frage ich mich, ob er die Verhältnisse richtig gewichtet hat.

Meine Skepsis der MwSt gegenüber beruht auf dem ungebrochenen Ausgabenwachstum der öffentlichen Hand, auf der Gefahr der Inflation und damit der Gefährdung unserer Konkurrenzfähigkeit, auf den administrativen Umtrieben.

Die Ausgaben unserer Behörden sollen auch in den nächsten Jahren, trotz Einführung der MwSt, ständig wachsen, obwohl 340 000 Arbeitsplätze verloren gingen. Ist es wirklich zukunftsgerichtet, zu erwarten, 85 bis 90 Prozent der Arbeitenden könnten nun der öffentlichen Hand die Mittel erbringen, die 100 Prozent nicht zu schaffen instande waren? Wir alle mussten in den letzten Jahren unsere Betriebe redimensionieren und sparen, wo dies überhaupt möglich war, wenn wir überleben wollten. Auch unsere Behörden sollen nun ihren Apparat auf die Verhältnisse z. B. des Jahres 1970 zurückführen. Statt dessen trifft man aber auf Massnahmen von Stellen, die eher auf Arbeitsbeschaffung für ihre Beamten hinauslaufen, denn auf Dienstleistungen für den Bürger. Es ist eine Illusion zu glauben, wir hätten die Rezession hinter uns.

Die Hotellerie hat sich erstaunlich gut gehalten, sieht sich aber in einer schwerwiegenden Ertragsklemme, die ein paar Jahre andauern kann, aber auf lange Sicht doch schwierigen Anpassungsproblemen rufen wird. Alle Zweige unserer Wirtschaft müssen sich auf einem tieferen Niveau wieder stabilisieren, auch unser Staat.

Die Inflation, die grösste Geisel unserer Zeit, konnte nun einige Jahre im Zaum gehalten werden. Wir brauchen aber noch weitere Jahre mit minimaler Inflation, um mit der ausländischen Konkurrenz auf gleiches Niveau zu kommen. In beispielhafter Preisdiziplin hat die Hotellerie ihre Preise auf dem international vernünftigen Niveau gehalten. Die MwSt wird Aufschläge von gegen 6 Prozent auf allen unsern Positionen bringen.

Wichtig ist für uns, dass wir die bisher unbelasteten Personalkosten von 30 bis 50 Prozent unseres Umsatzes neu besteuern müssen. Pessimisten erwarten einen Inflationsschub durch die MwSt von mindestens 5 bis 10 Prozent. Wir müssen also auf unserem Umsatz 6 Prozent MwSt bezahlen, dazu 5 bis 10 Prozent höhere Löhne bei einem Umsatzausfall, den Fachkreise auf 10 bis 15 Prozent berechnen. Wieviel der erwartete Mehr-Einnahmen gehen dem Bund allein für Lohn-erhöhungen und Kontrollapparat verloren?

Eine Übernahme der MwSt durch die Betriebe ist nur in seltenen Glücksfällen teilweise möglich. Unsere Konkurrenzfähigkeit wird damit entscheidend geschwächt. Die administrativen Umtriebe, obwohl von mancher Seite beruhigend verniedlicht, sind noch unbekannt. Die Einführung wird kompliziert und zeitraubend sein, sie wird mancherlei Interpretationen Raum bieten und einen grossen und aufwendigen Kontrollapparat benötigen. Zu welchem Ansatz wird z. B. die Lieferung ausser Haus einer ganzen Mahlzeit berechnet? Welcher Satz gilt, wenn ein Gast eine Flasche Wein nach Hause mitnimmt, 6 oder 10 Prozent? Wie werden die Preise angeschrieben, brutto oder netto MwSt? Wie wird unsere stärkste Konkurrenz, die Parahotellerie belastet? Gleich wie wir oder gar nicht?

Man macht uns glauben, dass wir von der

MwSt von 6 Prozent die bezahlten Vorsteuer abziehen könnten und dann lediglich 2 bis 3 Prozent des Umsatzes bezahlen müssten.

Dies trifft nicht zu, denn die Vorsteuer haben wir unsern Lieferanten auch bezahlt und müssen sie nun kein zweites Mal mehr bezahlen. Unsere Belastung beträgt immer 6 Prozent unseres Umsatzes. Einzig bei Alkoholika, einigen Putzmitteln gewissen Unterhaltsarbeiten und -anschaftungen haben wir schon bisher Warenumsatzsteuer bezahlt. In meinem Betrieb macht dieser Betrag ein Sechstel aus, was ich an MwSt auf den entsprechenden Positionen bezahlen sollte.

Der Zeitaufwand für die Einführung der MwSt in der Buchhaltung macht gerade mittlern und kleineren Betrieben zu schaffen, die ihre Buchhaltung schon bisher nicht selber besorgen konnten. Der Staat erwartet heute von uns korrekte AHV-Abrechnungen. Wir müssen uns für Unfall-, Krankenkassen- und Arbeitslosenbeiträge einschätzen, sogar unsere Mitarbeiter für die Quellensteuer taxieren. Wir müssen eine in zwei Dutzend kantonalen Steuergesetzen unterschiedlich geordnete Steuererklärung einreichen, wobei wir in einzelnen Fragen selbst von Steuerbeamten unterschiedliche Erklärungen erhalten. Sind wir dazu in der Lage, können wir daneben unsere eigenen eigentlichen Beruf, Gastgeber zu sein und für eine grössere Anzahl von Mitarbeitern zu sorgen, noch nachkommen? Ich bin neugierig, welche Argumente meine Befürchtungen zurechtbringen können. Meine möchte ich aber mit aller Bestimmtheit sagen; Drohungen versterle ich als Stimmbürger nicht, kommen sie nun von

Darum Ja am 12. Juni

Franz Dietrich, Direktor SHV, Bern

Die Gegner der Mehrwertsteuer hören mit ihrer Argumentation leider dort auf, wo das ungetragene Erwachen im Falle einer Ablehnung am 13. Juni beginnen wird, ja beginnen muss, nämlich bei der Frage: Was kommt jetzt als Ersatz? Wer versucht, aufzuzeigen, was Parlament und Bundesrat mit allergrösster Wahrscheinlichkeit als Ersatzlösungen beschliessen und durchsetzen werden, der wird abgeputzt mit dem Hinweis, «man lasse sich nicht drohen».

Trotzdem sei versucht - nicht als Drohung, aber im Sinne einer verantwortungsbewussten Voraussetzung - diese auf uns zukommenden Ersatzlösungen darzustellen: — Die Bundesbeiträge an die AHV und an die Krankenkassen werden drastisch gekürzt. Eine soziale Demontage wird auf gar keinen Fall stattfinden - also Prämienerhöhungen. Hauptbetroffene: personalintensive Branchen wie das Gastgewerbe.

— Die Bundesbeiträge an die Kantone werden ebenso gekürzt. Der Schwarzpeter geht zu Kantonen und Gemeinden. Resultat: Staats- und Gemeindesteuern steigen. Hauptbetroffene: die finanzschwachen Kantone, ganz besonders alle Bergkantone. Wer bezahlt in den Bergregionen die meisten Steuern: der Tourismus.

— Bund, Kantone und Gemeinden werden gezwungen sein, die Investitionen zu drosseln. Ergebnis: Verschärfung der Rezession, Zunahme der Arbeitslosigkeit, weitere Betriebschliessungen.

— Der Bund muss als sofortige Notlösung am Markt sehr viel Kapital aufnehmen. Logische Folge: Kapitalverknappung, steigende Zinssätze = Teuerung. — Die Warenumsatzsteuer wird angehoben - die Belastungen werden noch ungerechter und ungleicher. Weitere wahrscheinliche Entwicklungen in Stichworten: — Abbau der Ausgaben für die Landesverteidigung, nachdem unsere Armee schon heute ungenügend ausgerüstet ist. — Abbau der Aufwendungen für die Forschung, was sich sehr negativ auf die Industrie auswirken müsste. — ... und warum nicht auch Abbau bei der Verkehrszentrale, beim Hotelkredit,

Hotelführer 1978

Die Meldefrist für die Angaben im Hotelführer 1978 ist abgelaufen!

Eine beträchtliche Anzahl Mitglieder hat jedoch den Termin nicht eingehalten und die neuen Angaben nicht eingereicht. Sie riskieren damit, dass die diesjährigen Preise unverändert in die Ausgabe 1978 übernommen werden. Gemäss unseren Bestimmungen sind die publizierten Preise verbindlich und müssen während der Geltungsdauer, d. h. bis Ende November 1978, eingehalten werden. Wir können keine Fristverlängerungen gewähren, da der Hotelführer für den Verkauf der Winterarrangements nach Übersee unbedingt Ende August ausgeliefert werden muss. Damit Änderungen und Ergänzungen noch berücksichtigt werden, müssen die grünen Fragebogen umgehend ausgefüllt zurückgesandt werden. Es liegt im Interesse eines jeden Hoteliers, wenn die Angaben im Hotelführer richtig und genau publiziert werden.

Sollte ein Hotelier weder von der Geschäftsstelle noch von der Sektion einen Fragebogen erhalten haben, bitten wir um telefonische Benachrichtigung. Die Fragebogen sind zu richten an: Schweizer Hotelier-Verein, Monbijoustrasse 31, Postfach 2657, 3001 Bern. 031/25 72 22 (Hotelführer).

Guide des hôtels 1978

Le délai pour faire parvenir les indications concernant le Guide des hôtels 1978 est expiré!

Cependant, un nombre très important de membres ne nous ont pas encore envoyé ces indications. Ils risquent que les prix publiés dans le Guide 1977 soient repris tels quels dans l'édition 1978; or, conformément à notre règlement, les prix publiés dans le Guide des hôtels sont obligatoires, et doivent donc être respectés pendant toute la durée de validité du Guide, soit jusqu'à fin novembre 1978.

Il ne nous est pas possible de prolonger nos délais, étant donné que le Guide doit absolument être livré fin août pour la vente des arrangements forajalaires outre-mer. Il est donc urgent que vous nous retourniez le formulaire vert, dûment rempli, afin que nous puissions tenir compte de vos éventuelles modifications. Il est dans l'intérêt de chaque hôtelier que les indications qui figurent dans le Guide soient justes.

Dans le cas où un hôtelier n'aurait pas reçu de formulaire, ni de la section ni du Centre de la SSH, nous le prions de prendre contact avec nous par téléphone. Les questionnaires doivent être adressés à la Société suisse des hôteliers, Monbijoustrasse 31, case postale 2657, 3001 Berne. Tél. 031/25 72 22 (demander le service du Guide des hôtels).

Behörden, Partei- oder Verbandsgewaltigen, die uns an die Wand malen, was alles kommen wird, wenn wir dem Finanzpaket nicht zustimmen sollten. Man hat uns nicht zu drohen, sondern uns zu überzeugen. Und eben die Überzeugung, dass die Behörden wirklich sparen wollen, haben wir nicht. Man schreibe einmal einen Wettbewerb aus, um zu hören, was unsere Stimmbürger alles an Einsparungsvorschlägen zu Gehör zu bringen haben. Wir werden staunen, welche Vielfalt von Sparmöglichkeiten grössten Ausmasses hier eingehen werden. Unsere Beamten sollten anständig entlohnt sein, unsere Gelder sollen den gegenwärtigen Sozialstand erhalten helfen. Sonst aber brauchen wir Vertrauen in unsere Leitung, dass eisen und ohne Wimpernzucken gespart wird, wo immer dies möglich ist. (Die Redaktion hat den Beitrag leicht gekürzt.)

Diese Veranstaltung findet unter Mitwirkung der Generaldirektion PTT, der Radio-Schweiz AG sowie der Fernmeldeindustrie statt.

Nähere Auskünfte über diese Tagung können über folgende Adresse bezogen werden: ASUT - Postfach 3210 - 8023 Zürich pd

Leider vergessen . . .

Im Artikel «Juhui . . . das hätten wir geschafft», Hotel-Revue Nr. 20 vom 18. Mai 1977, ist aus Versehen eine Erst-rangierte Hotelfachassistentin nicht aufgeführt worden. Für dieses Missgeschick möchten wir uns entschuldigen und die Rangliste wie folgt ergänzen: Note 5.6 Fr. Untertinger Silvia, Hotel Aaraarhof, Aarau.

Le tourisme ou Panti-culture

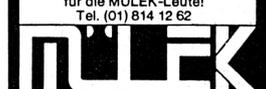
(Suite de la première page)

Le rôle des entreprises touristiques et celui de l'école

Mme Hersch estime que la publicité des entreprises touristiques est souvent nocive, parce qu'elle pousse à la «consommation quantitative». Or, le tourisme ne doit pas être une marchandise, dont on achète le plus possible et on meilleur prix. Il doit, pour le voyageur, enrichir et multiplier la terre, non l'appauvrir et la galvauder. Cette profusion de foi, Mme Hersch désirerait l'incliquer aux touristes d'aujourd'hui et à ceux qui en assurent les déplacements. Il serait idéal, à son avis (et nous le partageons entièrement), que les entreprises, qui organisent matériellement le tourisme, travaillent de concert avec des instituts d'éducation permanente, par exemple, qui seraient censés assurer la préparation des voyages, la sélection des lieux à visiter, l'information, l'attente, indispensables. «Et aussi le sens de la mesure et les refus.»

Enfin, Mme Hersch développe une thèse qui nous est chère: voyager pourrait s'apprendre à l'école. Et, pour commencer, en découvrant tout ce qu'il y a à voir dans un kilomètre carré autour de soi. Une telle initiation aurait au moins le mérite d'informer le touriste potentiel sur sa façon de vivre en vacances.

Audiovision für Ihre Kongressräume?
Kein Problem für die MÜLEK-Leute!
Tel. (01) 814 12 62



Müller Elektronik
Schaffhauserstrasse 147
8302 Kloten



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Herr Albert Durlacher
Heristrasse 11c, Davos-Platz am 15. Mai gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Im Namen des Zentralvorstandes
Der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe:
Gottfried F. Künzi

Deutsche Redaktion:
Maria Kung, Gottfried F. Künzi,
Toni Häuser

Französische Redaktion: José Seydoux

Anzeigen und Abonnement:
Paul Steiner, Dora Antoni, Otto Hadorn

Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 25 72 22, Telex 32 339 shvch

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor

Offizielles Organ:
Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsvereine VSKVD
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Hotel Sales Management Association
HSMA Swiss Chapter

Assemblée de la Société des hôteliers fribourgeois

Hôteliers: trois qualifiés pour réussir

Pas de châteaux en Espagne pour les hôteliers du canton de Fribourg, mais une petite Hostellerie du Château, à Estavayer-le-Lac, pour une assemblée générale statutaire et amicale, qui s'est déroulée sous la houlette de leur président, M. Freddy Lehmann, de Morat. Les résultats de l'année 1976 n'ont pas été très favorables, en effet, pour les hôtels fribourgeois qui ont dû enregistrer une perte de nuitées de l'ordre de 9 %.

Le président de la SHF a informé son auditoire sur les activités de son comité durant l'année écoulée, pour constater notamment que le processus de classification des établissements de la SSH n'avait pas posé de problèmes particuliers. Il lança également un appel pour une meilleure comptabilisation des taxes de séjour et pour une discipline des prix «que nous ne pouvons plus augmenter, dit-il, car nous devons lutter contre tout renchérissement».

● De nombreuses informations ont été données aux membres sur le futur Guide suisse des hôtels, ainsi que sur la prochaine assemblée des délégués de la SSH, à Lugano.

● La Société s'est donné un nouveau vice-président, au cours de l'exercice, en la personne de M. André Cottier, Hôtel du Tonnelier, à Bulle, qui tient d'ailleurs les cordons de la bourse de sa société depuis 25 ans! Celle-ci compte actuellement 55 établissements.

● Les assises de la SHF ont permis aux membres présents de déguster un «Cheyres» bien frais aux abords du magnifique téléski nautique d'Estavayer (unique en Suisse), avant de prendre un excellent repas en commun à l'Hôtel du Lac.

Améliorer l'information et la promotion

On évoqua également, au cours de cette réunion, la question de l'information et de

la région du Pays de Fribourg en tant que région de vacances. Il s'agit, par une meilleure concertation notamment, de faire en sorte que les hôtes s'arrêtent et séjournent dans les diverses régions du canton. Au niveau de l'information des visiteurs, c'est-à-dire des touristes qui ont déjà fait leur choix pour le canton de Fribourg, une initiative de l'Union fribourgeoise du tourisme comblera une lacune: la prochaine édition d'un Guide touristique, qui sera très complet, grâce à ses 80 pages de textes et de photos. Cette publication, véritable panorama de l'offre touristique fribourgeoise, sera financée par le produit de la taxe de séjour, puisqu'elle servira à l'information des hôtes. Le problème de la distribution des prospectus, entre autres, devra également trouver sa solution.

Au dessert, le président de l'UFT, M. Georges Dreyer, s'adressant à l'élite hôtelière du canton, se plut à relever le dynamisme de la nouvelle génération d'hôteliers, fait également souligné par un ancien «ténor» de l'hôtellerie et de la restauration fribourgeoise qui va prochainement fêter ses trois quarts de siècle avec un bel allan, M. Oscar Anthamatten. M. Dreyer fit remarquer que l'hôtellerie fribourgeoise ne serait assurée de la réussite que si elle maintenait et développait son accueil, ses contacts humains et son sens commercial. J. S.



Quelque 40 000 personnes ont assisté au cortège du 5e rassemblement des Fribourgeois du dehors qui ont fêté le 20e anniversaire de leur association Joseph Bovet. A l'enseigne de «Grevire», un grand festival historique et folklorique attire chaque soir la foule des amateurs de danse et de musique. Un moment important de la vie culturelle et artistique du Pays de Gruyère! (Photo P. Charrière)

Restauration: pénurie de personnel et formation professionnelle

(ATS) Malgré d'intenses efforts de recherche de nouveaux collaborateurs et la reconversion de centaines de chômeurs, la création de lieux de travail modernes et de conditions de logement adéquates, la question de la pénurie de personnel est à nouveau le principal souci de la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers.

A la fin de l'année dernière on comptait 17 401 chômeurs complets en Suisse, selon les statistiques de l'OFIAMT, alors que l'hôtellerie et la restauration comptait 784 emplois non occupés. On ne saurait attribuer la cause de la pénurie de personnel à un manque à gagner. La cause principale est bien plus une question d'horaire de travail.

Succès des cours et des écoles

Les 130 cours de formation et de recyclage organisés par la fédération en 1976 ont été suivis par 3701 personnes. Les cours de recyclage dans le service ont à nouveau bénéficié d'une bonne affluence.

A la suite de la récession, le nombre des inscriptions dans les deux écoles professionnelles de Belvoir à Zurich et Vieux-

Bois à Genève a augmenté. L'école professionnelle de Zurich affiche complet jusqu'en 1980.

Une école centrale?

Outre la poursuite de l'étude du projet d'agrandissement des deux écoles professionnelles de Genève et de Zurich, l'assemblée générale de 1975 avait confié à la direction de la fédération la compétence d'étudier la création éventuelle d'un lieu de formation central à Berne (à l'époque le projet «Gurten» au-dessus de Berne se trouvait à l'avant-scène).

Depuis lors, les travaux préliminaires pour l'agrandissement des deux écoles déjà existantes ont été menés tambour battant, indique le rapport annuel de la fédération. En revanche, les sondages

faits en faveur d'une école centrale au Gurten, ont révélé des résultats négatifs. De plus des arguments d'ordre financier ont incité la fédération à abandonner l'idée de départ, à savoir celle d'une entreprise basée sur le principe d'association. Au cours de l'été 1976, une nouvelle offre parvenait à la fédération et présentait des avantages «décisifs». Il s'agissait d'un immeuble propriété de la bourgeoisie de Berne à l'Innere Neugey à la périphérie de la ville. Les délégués ont donc décidé de soumettre un projet préliminaire à l'assemblée générale.

Un secteur en reprise

La diminution moyenne du chiffre d'affaires de 10% enregistrée en 1975 a pu être transformée au cours de la période en revue en une augmentation allant jusqu'à 5%. Les meilleurs résultats ont été obtenus par les entreprises moyennes alors que les grandes entreprises situées dans les villes ont une nouvelle fois rencontré des difficultés. Environ deux tiers des 26 145 entreprises de la restauration et de l'hôtellerie (recensement de 1975) emploient moins de quatre personnes, propriétaires compris. La fédération comptait 22 742 membres au 31 décembre 1976.

Remise du Grand Prix des guides touristiques

(ATS) Le Grand Prix des guides touristiques suisses a été attribué à Zurich au Guide de la ville de Zurich «pour les Zurichois et les non-Zurichois».

Parmi les autres guides primés, figurent, entre autres, le «Guide touristique illustré de Suisse», de Jean Perret, «Randonnées de Suisse», de Pro Jura et le Guide Bleu de la Suisse, édité par Hachette.

Le comité international du Grand Prix des guides touristiques, une organisation privée, a pour but de décerner des primes aux bons guides et par là même de promouvoir le tourisme. Le comité suisse a été créé il y a 18 mois; une trentaine de comités nationaux existent déjà à travers le monde.

10 régions, 100 motels

L'Office national suisse du tourisme vient de publier sa liste 1977 des motels. Une centaine d'établissements, répartis dans les dix régions de l'ONST, y figurent cette année; certains sont membres de la Fédération européenne des motels (FEM) dont

nous avons parlé ici même récemment. Les indications publiées concernent principalement les périodes d'ouverture, le nombre de lits, les équipements (parc couvert, piscine, tennis, restaurant, station-service et service de réparation). Les prix publiés, minimum et maximum, s'entendent par personne et par nuit, petit déjeuner compris. r.

Une exposition au Château de Gruyères

«Vigne et vin»

La culture de la vigne compte parmi les plus anciennes. Elle est d'ailleurs si méconnue du grand public qu'une exposition sur la vigne et le vin s'imposait, même en pays fribourgeois, même en cette année de la Fête des Vignerons. C'est aujourd'hui chose faite et jusqu'au 31 décembre 1977 la salle de l'arsenal du Château de Gruyères abrite une exposition qui tend à donner un aperçu des travaux et des traditions viticoles.

On peut y admirer de nombreux objets provenant du Musée d'art et d'histoire de Fribourg, du Musée vaudois de la vigne, à Aigle, ainsi que de collections privées. r.



Heute mit Herrn Willi Reif, Direktor, Flughafen-Restaurants, Zürich-Kloten Restaurants am Tor zur Welt

Herr Reif, könnten Sie uns die Flughafen-Restaurant AG kurz vorstellen?

Die Flughafen-Restaurant AG ist eine rechtlich selbständige Aktiengesellschaft, deren Aktien sich vollumfänglich im Besitze ihrer Verwaltungsräte befinden. Hauptaktionär und Delegierter des Verwaltungsrates ist der Gründer des Unternehmens, Werner Glinz. Er übernahm die Leitung der Restaurants mit der Eröffnung des neuen Flughafens Zürich-Kloten im Jahre 1953. Die Flughafen-Restaurant AG besitzt das ausschliessliche Recht zur Führung aller öffentlichen Restaurationsbetriebe am Flughafen. Verpächter sind das Amt für Luftverkehr (Kanton Zürich) und die Flughafen-Immobilien-Gesellschaft (FIG). Ab 1980 wird zudem die SBB als dritter Partner im neuen Flughafen-Bahnhof ihre Restaurationsräume an die Flughafen-Restaurant AG vermieten. Ausserhalb des eigentlichen Flughafens betreiben wir noch den Nachtclub/Diskotheek Blackout sowie zwei Restaurants im ehemals ertlichen Betrieb von Herrn Glinz, in St. Gallen.

Im Zuge der Erweiterung der Flughafenanlagen und insbesondere durch den Bau des Terminals B musste auch das Restaurationsangebot nachziehen: Sieben neue Restaurants, Cafés und Bars sind entstanden. Sind Sie mit dem Resultat der Erweiterung bis jetzt zufrieden?

Das Resultat nach dem ersten Betriebsjahr ist zufriedenstellend, obschon der Umsatz gegenüber dem Vorjahr nur gering zugenommen hat. Es ist uns gelungen, das gute Vorjahresergebnis der Wartenkosten nochmals zu verbessern. Im Personalsektor haben wir Wege gesucht,



um den Personalbestand, trotz grosser Sitzplatzerweiterung - im Transitbereich über 100 Prozent - nur wenig zu erhöhen.

Durch die Vergrösserung des Angebotes musste auch Ihre Infrastruktur angepasst werden. Wie hat man diese Probleme gelöst?

Wenn man hier in erster Linie an die Erweiterung des Produktionsbereiches denkt, so können wir festhalten, dass nur unwesentliche Veränderungen notwendig waren. Für den Terminal B mussten neue Warenflusswege und Lager geschaffen werden. Da der Personalbestand nur relativ gering angewachsen ist, genügen unsere zahlreichen Personal-Zimmer und -Wohnungen auch weiterhin. Für die weitere Zukunft ist die Flughafen-Restaurant AG gewappnet. Mit den vorhandenen Landesreserven in der näheren Umgebung des Flughafens könnten z. B. Bäckerei, Metzgerei und Wäscherei ausserhalb des Betriebes verlegt werden. Aber auch für weitere Wohnbauten sind Reserven vorhanden.

Im Zusammenhang mit dem Terminal B

hört man oft das Wort «Überkapazität». Wie beurteilen Sie die Sachlage in bezug auf die Restauration?

Im jetzigen Zeitpunkt kann man wirklich von einer Überkapazität sprechen. Mit dem neuen Terminal B ist der Flughafen Zürich-Kloten auf eine Jahreskapazität von 12 Millionen Flugpassagiere ausgerichtet. Im Jahre 1976 zählte man aber erst knapp 7 Millionen Passagiere. Die Zunahme für 1977 wird bei 5 bis 7 Prozent liegen. Entsprechend der Grösse des Flughafens wurden die Restaurationsmöglichkeiten konzipiert. Da die Flughafen-Restaurant AG einerseits eine sogenannte Monopolstellung innehat, muss sie anderseits den ganzen Fächer der Restauration ständig anbieten, und zwar an sieben Wochentagen, während der ganzen Flugbetriebszeit. Es wäre oft einfacher und vor allem kostensparender, wenn gewisse Lokale zeitweise geschlossen gehalten werden könnten.

Von welchem der neuen Restaurants, die wir seinerzeit in der Hotel-Revue vorgestellt haben, erwarten Sie am meisten?

Die Brasserie, das grösste Restaurant im Inlandbereich des Terminal B, hat sich inzwischen auch zum umsatzstärksten Betrieb der Flughafen-Restaurant AG entwickelt. Gute Aussichten liegen aber auch in den kleineren Verkaufsstellen, welche mit kleineren Unkostenbelastungen arbeiten. Etwas schwieriger liegt es mit den neuen Restaurants im Transitbereich. Sie befinden sich nicht mehr wie im Terminal A direkt am Hauptpassagierstrom. Der Fluggast muss sie aufsuchen. Wir betrachten aber unser neues Transit-Restaurant als das schönste Restaurant unserer Gesellschaft. Wir werden deshalb mit intensiver Werbung versuchen, dem abliegenden Gast die Vorzüge dieses Restaurants bekannt zu machen.

Die Flughafen-Restaurants möchten nun auch Tagungen, Kongresse und ähnliche Veranstaltungen anziehen. Wollen Sie damit der etablierten und spezialisierten Hotellerie in Zürich und Umgebung Konkur-

renz machen? Wie sind Ihre Prognosen für diesen neuen Geschäftszweig Ihrer Firma?

Dies ist ein Irrtum. Die Flughafen-Restaurant AG verfügt über keine Räumlichkeiten, um Tagungen oder Kongresse abzuhalten. Wir haben aber seit vielen Jahren bereits die Möglichkeit, Bankette durchzuführen in einem dem Restaurant Top Air angeschlossenen Raum.

Die Flughafen-Restaurants wollen ein «Aushängeschild echt schweizerischer Gastlichkeit» bleiben, wie sich Werner Glinz ausdrückt. Wie weit ist solches - beispielsweise im Falle eines Self-Service-Restaurants - überhaupt noch möglich?

Werner Glinz hat während nun fast 25 Jahren versucht, echt schweizerische Gastlichkeit zu zelebrieren, und wir möchten auch in Zukunft dieses Gebot an die Spitze unserer Tätigkeiten stellen. Der Qualitätsgedanke soll bei den Mitarbeitern und im Angebot jederzeit stark spürbar sein. Auch in einem Self-Service-Restaurant gilt diese Regel. Eine gut bestückte Selbstbedienung mit bester Qualität in einem sauberen Lokal mit einer gut funktionierenden Abraumung ist ebenso Zeugnis von gepflegter Gastlichkeit wie ein vornehmes, bedientes Restaurant.

Ihr Betrieb darf sich über eine aussergewöhnliche Personalreue freuen. Auf was ist diese Ihrer Ansicht nach zurückzuführen?

Ein Grund für die extreme Personalreue liegt sicher an der konstanten, korrekten und sauberen Geschäftsführung. Sicher spielen aber auch die seit Jahren bekannten, vorbildlichen Sozialeinrichtungen eine Rolle. Die von Werner Glinz eingeführten Leistungen waren im Gastgewerbe immer eine Nasenlänge voraus. Nicht zuletzt sei auch die spürbare Sicherheit um die Arbeitsplätze erwähnt, welche durch die gesunde Gesellschaft gewährleistet ist.

Die Flughafen-Restaurants haben stets in vorderster Front für die Einführung des Service compris gekämpft. Wie beurteilen

Sie die wieder stärker spürbaren Tendenzen zum Overtip und was sollte man dagegen unternehmen?

Den Overtip wird man nie ganz ausschalten können, so sehr man sich dagegen wehrt. Es wird immer Leute geben, welche besondere Leistungen mit einem Trinkgeld honorieren möchten - und dies nicht nur im Gastgewerbe!

Welche Probleme erachten Sie in bezug auf die mittel- und langfristige Zukunft Ihres Betriebes als die gravierendsten?

Unser Hauptanliegen wird es sein, trotz dem nur langsam wachsenden Flugverkehr gute Umsätze zu erzielen. Die Attraktivität eines Flughafens nimmt zudem eher ab, da heute viele Leute bereits ein- oder mehrmals geflogen sind - im Gegensatz zu Zeiten wie vor 10 oder 20 Jahren. Wir sind aber in unserem Team zusehends, gemeinsam mit kontinuierlichen Anstrengungen auch die Zukunft meistern zu können.

HENKELL TROCKEN
der Sekt,
der eine ganze Welt beschwingt



Franke plant und baut Ihre Grossküche schüsselfertig.



Alles von A bis Z entsprechend Ihrer Zielsetzung: die Beratung, die Planung, die Einrichtung. Das gibt Ihnen die Sicherheit: Der Neubau oder Umbau Ihrer Küche wird eine «ganze Sache»! Ein erstklassiges Konzept erstklassig realisiert – dafür garantieren die grosse Erfahrung der FRANKE-Spezialisten und die vielfältige Auswahl bewährter, durchdachter Einrichtungen. Tische, Kühl- und Wärmeeinheiten. Fahrbare Einheiten. Buffetlinien. Schalen und Bleche. Alles ist ganz auf die harten Anforderungen der Praxis abgestimmt. Unverwüster rostfreier Stahl sorgt für lange Lebensdauer und praktische Vorteile. Rationalisierung in Perfektion. Das gilt auch für die Apparate von FRANKE: Der Blodgett-Um-



luftöfen. Die Philips-Mikrowellengeräte. Die Dampfkochapparate. Ein komplettes Programm für mehr Möglichkeiten, mehr Abwechslung im Menüplan, mehr Rentabilität in Ihrer Küche! Verlangen Sie ein unverbindliches Gespräch mit einem unserer Spezialisten.

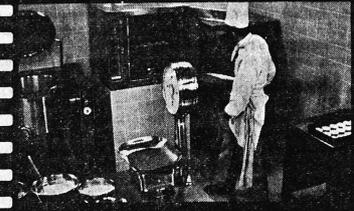
FRANKE

Ich wünsche kostenlos und unverbindlich
 die FRANKE-Grossküchen-Dokumentation
 das Gespräch mit einem Spezialisten

Name _____
 Strasse _____
 PLZ/Ort _____
 Tel. _____

Franke AG
 4663 Aarburg
 Telefon 062/43 31 31

Der neue Weg zur erfolgreichen Kochausbildung



Im Auftrag des Schweizer Wirtverbandes wurde ein audiovisuelles Trainingsprogramm über die 14 Grundzubereitungsarten erstellt. Die Basis für diesen Lehrgang bildet das «Lehrbuch der Küche» von Eugen Pauli.



Neues ABC der klassischen Küche

umfasst 15 Einzellektionen, didaktisch klar und einprägsam. Jede Lektion besteht aus 3 Teilen:

- Audiovisueller Teil
- Trainerhandbuch
- Testblätter



Erhältlich ist dieses Programm in Form von 16-mm- oder Super-8-Film sowie auf Video-Kassetten in deutscher, französischer und englischer Sprache.

Weitere Informationen erhalten Sie durch:



Schweizer Wirtverband
 Abteilung Berufsbildung
 Gotthardstrasse 61
 8027 Zürich
 Tel. (01) 36 21 11

gfeller telecommunications

GFA24 Alarmzusatz für Haustelesonzentralen

Der GFA 24 ist ein Zusatz zu jeder automatischen Haustelesonzentrale und ermöglicht, über die vorhandene Telefoninstallation, an 8 bis 24 Personen gleichzeitig von einer Stelle Informationen abzugeben.

Die Teilnehmer können in vier Gruppen eingeteilt werden. Die einzelnen Gruppen unterscheiden sich durch unterschiedliche Rufsignale. In einem Alarmfall (Feuer, Unfall usw.) können Sie über GFA 24 Meldungen und Befehle, durch die Wahl einer vorbestimmten Nummer, direkt an die gewünschten Personen erteilen.

Der Alarmzusatz kann aber auch für hausinterne Konferenzgespräche eingesetzt werden.

Auch können eine Personensuchanlage und eine Ringrufanlage am GFA 24 angeschlossen werden.

Weitere Möglichkeiten von GFA 24:

Bestehende Gespräche werden bei vorausbestimmten Telefonapparaten sofort unterbrochen.

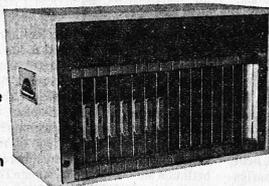
Ein akustisches Zeichen gibt dem Alarmierenden bekannt, wenn sich eine vorausbestimmte Anzahl Teilnehmer eingeschaltet haben.

Sobald sich der erste Teilnehmer gemeldet und die Mitteilung empfangen hat, kann der Alarmierende den Hörer auflegen. GFA 24 ruft automatisch weiter.

Anschluss eines Wahlgerätes mit Klartextdurchsage.

Einige Beispiele der vielseitigen Anwendung:

Hotel, Spital, Altersheim, Institut, Industrie, Warenhaus, Bank, Verwaltung, Flugplatz, Polizei, Feuerwehr, Armee.



Bitte senden Sie uns unverbindlich Unterlagen über Ihren GFA 24

Firma _____
 Adresse _____
 PLZ/Ort _____
 Zuständig _____
 Telefon _____

Chr. Gfeller AG, 3018 Bern, Tel. 031-55 51 51

Wählen Sie selbst.

Für die künftige Selbstwahl in Ihrem Hotel ist das PTT-Ericofon® das einzige „richtig bequeme“ Hotelzimmer-Telefon.

Verlangen Sie Beratung und Dokumentation.

Ericsson AG
 Ueberlandstrasse 436
 8061 Zürich Tel. 01/4166 06

VSV tagte in der Ostschweiz

Zielgruppe Jugend im Visier

Probleme des Jugendtourismus standen im Mittelpunkt eines Kontaktgesprächs in Rapperswil und der im Appenzeller Kurort Speicher abgehaltenen Hauptversammlung des Verbandes Schweizerischer Verkehrsvereine (VSV). Eine der neu formulierten und gleichzeitig präzisierten Aufgaben der gemeinnützigen Selbsthilfe-Organisation - Erfahrungsaustausch auf verschiedenen Gebieten der Verkehrsvereinsarbeit - wurde damit in die Tat umgesetzt.

Als weitere Tätigkeitsgebiete erwähnt Zentralpräsident Hans Rathgeb (Rapperswil) im Geschäftsbericht über das Jahr 1976: Pflege von Kontakten unter den örtlichen Verkehrsvereinen, Stellungnahme zu gemeinsam berührenden Fragen von gesamtschweizerischer Bedeutung und Zusammenarbeit mit verwandten Organisationen. Sein Kommentar dazu: «Die neue Zielrichtung, die sich der Verband Schweizerischer Verkehrsvereine mit dem Grundratsentscheid über seine Weiterexistenz im Jahre 1974 gegeben hatte, ist vom erneuerten Zentralvorstand so konsequent verfolgt worden, dass jetzt solide Grundlagen für die künftige Tätigkeit und Entwicklung geschaffen sein dürften.»

Appell zur vermehrten Förderung

Trotz des äusserst bescheidenen Budgets von ungefähr 16 000 Franken ist der angestrebte Erfahrungsaustausch mit dem Versand von Informations- und Dokumentationsmaterial an alle Verbandsmitglieder bereits im Verlauf des vergangenen Jahres zur festen Institution geworden. In einem grösser gesteckten Rahmen suchte der VSV nun auch das Zweigespräch mit touristisch interessierten Jugendorganisationen. Seine Zielvorstellungen zum häufig unterschätzten Jugendtourismus wurden in vier Thesen formuliert:

1. Die persönliche Begegnung mit Land und Leuten ausserhalb des eigenen engeren Lebensraumes vermittelt wertvolles Wissen und fördert das gegenseitige Verständnis. Das Reiseerlebnis öffnet vor allem talentfrohen und wissbegierigen jungen Menschen vielfältige Gelegenheiten zur sinnvollen Freizeitgestaltung. Die Förderung des Jugendtourismus kann somit als Aufgabe von staatsbürgerlicher Bedeutung betrachtet werden.

2. Im Hinblick auf die bedeutende Stellung des Jugendtourismus im Gesamtrahmen des schweizerischen Fremdenverkehrs - sein Marktanteil umfasst etwa 20 Prozent der Logiernächte und mehr als 10 Prozent aller Einnahmen aus dem Fremdenverkehr - und in der Erkenntnis, dass der jugendliche Tourist von heute als Ferien-gast von morgen gebührend gefördert werden soll, ergibt sich die Forderung an alle schweizerischen Fremdenverkehrsträger, die bisherigen Bemühungen um den Jugendtourismus zu verstärken und durch eine zielbewusste Zusammenarbeit aller verfügbaren Kräfte wirksamer zu gestalten.

Zusammenarbeit auf allen Ebenen

3. Als wesentlichste Massnahme zur praktischen Förderung des Jugendtourismus wird eine marktgerechtere Ausgestaltung des auf die besonderen Bedürfnisse der Jugendlichen ausgerichteten Angebotes betrachtet. Zur Planung und Verwirklichung von Projekten wird ein enger

Im Kontaktgespräch diskutierte Argumente:

Der Jugendtourismus findet viel zu wenig Verständnis, selbst bei Organisationen des Fremdenverkehrs. Im Gegensatz zur Schweiz besitzen viele andere Länder besondere behördliche Institutionen oder sogar eine «Département de la Jeunesse».

Allzu leicht werden touristische Einrichtungen, die für Erwachsene nicht mehr taugen, an die Jugend abgegeben.

Bei Begegnungen von Jugendorganisationen im Ausland spricht man oft von der Schweiz als «Entwicklungsland» des Jugendtourismus.

Partnerschaft oder auch nur das gemeinsame Gespräch um künftige Entwicklungen wird leider in der Schweiz immer noch klein geschrieben.

Die Sensibilität der heranwachsenden Jugend wird viel zu wenig beachtet und berücksichtigt.

Die Information der Jugend im Ausland über die Schweiz muss verbessert werden.

setzen, dass die von konzessionierten Transportunternehmen Studenten eingeräumten Sondervergünstigungen in Zukunft auch allen Lehrlingen und Leih-tochtern gewährt werden, die eine vom BIGA anerkannte Berufslehre absolvieren.

Motive und Verhalten

Professor Claude Kaspar (St. Gallen) befassete sich als Gastreferent der Hauptversammlung ebenfalls mit den jugendlichen Feriengästen, deren touristische Bedeutung - nicht zuletzt als Hotelgäste von morgen - erst in den letzten Jahren allmählich erkannt worden ist. In diesem Bereich haben insbesondere Institutionen wie die Pfadfinder oder die Jugendherbergen, später auch spezialisierte Rei-

Das heutige Image der Schweiz ist keinwegs über alle Zweifel erhaben.

Jugendtourismus besteht nicht nur aus Transport und Unterkunft; jugendbezogene Angebote haben auch die von der Jugend gewünschten Aktivitäten zu enthalten.

Paradox erscheint, dass die Idee von Jugendhotels ausgereicht in Kreisen der Hotellerie auf Skepsis stösst.

Es fehlt an genauer Information für jugendliche Gäste; eigentliche «Tankstellen» für Ferien- und Reiseideen und spezifische Auskünfte über mögliche Programmgestaltung für Jugendliche wären nützlich.

Zwischen Senioren- und Jugendtourismus besteht ein grundlegender Unterschied: Während für ältere Leute, die nicht mehr im Arbeitsprozess stehen, günstige Sonderangebote in der fremdenverkehrsamtlichen Jahreszeit ausgearbeitet werden können, konzentriert sich eben die Nachfrage beim Jugendtourismus vor allem auf die fremdenverkehrsamtliche Jahreszeit in den Sommermonaten.

Schulterschluss aller zum Wohle der Jugend tätigen Kreise gewünscht. Die Zusammenarbeit muss sich auf alle Organisationen des Fremdenverkehrs und die Jugendverbände auf nationaler Ebene und auf Gemeinden, Korporationen, gemeinnützige Organisationen, Verkehrsvereine und private Interessenten in Gemeinden und Regionen erstrecken.

4. Besonders wertvoll und deshalb förderungswürdig sind Jugendaustauschaktionen im In- und Ausland.

Als direkte Folge des Kontaktgesprächs will sich der VSV darüber hinaus bei den zuständigen Bundesbehörden dafür ein-

setzen. (z. B. Intersoc, Belgien) Pionierarbeit geleistet. Sie haben es verstanden, den wesentlichen Reismotiven der Jugend, ihrem Erlebnis- und Abenteuerdrang, ihrem Wunsch zu Emanzipation vom Elternhaus, ihrer Suche nach Kontakt unter Gleichaltrigen usw. Rechnung zu tragen. Begrifflich unterschied Kaspar jugendliche Touristen der beiden Altersgruppen 14- bis 19- und 20jährige, die sich, individuell oder in Gruppen, ohne Begleitung der Eltern auf Reisen begeben. Mehr oder weniger unbewusste (= innere), aber auch konsumorientierte (= äussere) Motive bestimmen deren Ferienverhalten; dabei ist allerdings zu berücksichtigen, dass Erwartungen und Verhalten - laut Starnberger Reiseanalyse - ziemlich grossen Diskrepanzen unterworfen sind.

Nachholbedarf des Angebots

Einige bemerkenswerte Strukturelemente dieser Nachfragekategorie: stagnierende Bevölkerungsentwicklung nach einer Anzahl geburtenstarker Jahrgänge; relativ kaufkraftschwach, aber ohne finanzielle Verpflichtungen; sehr hohe Reiseintensität und gesicherter, bei Schülern und Studenten ausgeprägt langer Ferienanspruch. Nach Auffassung des St. Galler Fremdenverkehrs-Wissenschaftlers hat die Angebotseite grosse Mühe, sich nach den besonderen Bedürfnissen dieser Zielgruppe auszurichten. Die speziell dafür geschaffenen Anlagen und Einrichtungen seien in weit geringerer Zahl vorhanden, als erwartet werden müsste. Auch Kaspar forderte diesbezüglich die Fremdenverkehrsorganisationen auf, sich vermehrt um den Tourismus der Jugendlichen zu kümmern. TH

Ausstellung «Lärmbekämpfung»

Im Rahmen der «Pro Aqua - Pro Vita 77», 7. Internationalen Fachmesse für Umweltschutz, welche vom 14. bis 18. Juni 1977 in den Hallen der Schweizer Messe in Basel stattfindet, zeigt das Eidgenössische Amt für Umweltschutz eine thematische Ausstellung über die Lärmbekämpfung in der Schweiz. Diese Schau umfasst auf mehreren Tafeln Darstellungen über die gesetzlichen Bestimmungen, deren Anwendungsbereiche und Vollzug auf eidgenössischer, kantonaler und kommunaler Ebene. Sie weist auch auf die Anstrengungen privater Organisationen hin. Gezeigt werden ferner Probleme und Lösungsmöglichkeiten zur Bekämpfung der einzelnen Lärmarten, namentlich Strassenlärm, Fluglärm, Schienenlärm, Gewerbe- und Nachbarschaftslärm. Der Besucher erhält ausserdem Hinweise darüber, an welche behördliche Stelle er sich nötigenfalls wenden kann.

2,4 Milliarden Tourismus-Saldo

Der Fremdenverkehr blieb auch 1976 - nach der Maschinen- und der chemischen Industrie - der drittgrösste Devisenbringer der Schweiz. Mit schätzungsweise 2,4 Milliarden Franken lag der Einnahmenüberschuss unserer Fremdenverkehrsbilanz allerdings um etwa 110 Millionen oder 4,5 Prozent unter jenem des Vorjahres.

Nach einer ersten vorläufigen Schätzung des Eidgenössischen Amtes dürften die Einnahmen der Schweiz aus dem Reise-, Studien- und Tagesverkehr ausländischer Herkunft, aus Aufenthalt in Kur- und Heilzwecken und aus internationalen Personentransporten im Jahre 1976 rund 5,4 Milliarden Franken erreicht haben. Sie zeigten auf Grund neuester Ermittlungen eine leicht sinkende Tendenz. Die touristische Nachfrage aus dem Ausland schwächte sich bei andauernder wirtschaftlicher Flaute in wichtigen Einzugsgebieten und bei unvermindert hoher Begehrtheit des Schweizer Franks etwas ab; der Tages- und namentlich der grenznahe Einkaufsverkehr gingen erneut zurück. Angewachsen ist demgegenüber der Ertrag aus der Benützung schweizerischer Flugzeuge durch Ausländer.

Verglichen mit den Exportwerten der Aussenhandelsstatistik blieb der Fremdenverkehr, nach der Maschinen- und

der chemischen Industrie, der drittgrösste Devisenbringer.

Die in die Fremdenverkehrsbilanz gehörenden Ausgaben sind im Berichtsjahr weiter gestiegen. Sämtliche Nachbarstaaten und zahlreiche andere Länder, allen voran Griechenland und die USA, meldeten einen regeren Besuch aus der Schweiz. Zur nochmaligen Zunahme der Auslandsreisen dürften u. a. die Wechselkursvorteile beigetragen haben, die allerdings zum Teil durch relativ hohe Teuerungsraten in den Zielländern geschmälert wurden.

Auf Grund der bis heute vorliegenden Informationen veranschlagt das Eidg. Statistische Amt die Aufwendungen der Inländer für auslandorientierte Ferien-, Studien-, Tagesaufenthalte, Geschäftsreisen usw. provisorisch auf rund 3,0 Mia. Franken, was verglichen mit 1975 einer Erhöhung um 130 Mio oder 4,5 Prozent entspricht. sda

Flims bargeldlos

Teurer Franken, neue Destinationen, Charterflüge an die Sonne, Sandstrände und Meer à discretion, rückläufige oder zumindest stagnierende Logik, die Unmöglichkeit ein einigermaßen genaues Ferienbudget aufzustellen - aus all diesen Erkenntnissen heraus und inspiriert durch die Ferienformeln eines Club Méditerranée, eines «Villars-Portes-ouvert» und eines «Les Diablerets Swiss - Village Club» wurde in Flims vom Kurverein die Passepartout-Idee geboren.

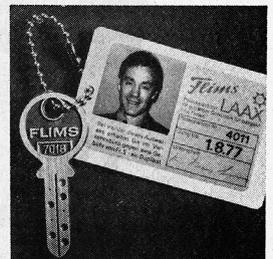
Breites Angebot

Der Feriengast begibt sich ins Verkehrsbüro, bezahlt 66 Fr. (Kinder bis 16 Jahre 33 Fr.) und erhält einen plastifizierten Polaroid-Ausweis mit seiner Foto und seiner Unterschrift. Ein symbolischer «Goldener Schlüssel» (aus Plastik) wird am Ausweis befestigt - fertig ist der Passepartout. Während 7 Tagen kann nun der Inhaber sämtliche touristischen Installationen von Flims, Laax, Trins und Falera unbeschränkt benützen: Bergbahnen, Hallen- und Freibäder (Caumasee, Laaxersee, Crestasee), Saunas, Kegelbahnen, Tennisplätze, sämtliche kulturellen und sportlichen Veranstaltungen der Kurvereine (Konzerte, Theater, Exkursionen), Ruderboote, Fischereipatente usw., usw. Für Reiten und Pferdekutschfahrten bezahlt der Passepartout-Träger den halben Tarif.

Ein weiterer Trumpf: Mit dem Passepartout kann ein Hotelgast, welcher Halb- oder Vollpension gebucht hat, seine Mahlzeiten im Restaurant seiner Wahl einmengen. Er braucht sich nur an der Reception seines Hotels abzumelden, erhält dann einen Gutschein, welchen er in allen Gaststätten der Region wie bares Geld einlösen kann.

Genauer budgetieren

Der Passepartout wurde erstmals am 19. Mai 1977 (Inbetriebnahme der Bergbahnen Flims) herausgegeben und kann während der ganzen Sommersaison bis 23. Oktober 1977 in den Verkehrsbüros gekauft werden. Nicht nur Hotelgäste von Flims und Laax sondern auch Ferienwohngäste, Einheimische, Ausflügler usw. können sich den originalen Ausweis erwerben. Es wurde dabei vor allem an Familien gedacht, gibt doch der Passepartout die Möglichkeit, das Ferienbudget ge-



So sieht der Flims-Laax Passepartout aus. Für 66 Fr. können sämtliche touristische Einrichtungen einer ganzen Region während 7 Tagen unbeschränkt benützt werden.

nauer aufzustellen als dies bisher möglich war. Sofern der Passepartout bei den Gästen Anklang findet, wird schon ab Winter 1977/78 ein ähnlicher Modus eingeführt, allerdings ohne Gültigkeit auf Bergbahnen und in Skischulen (dort nur für einen halbtägigen Schnupperkurs).

Ganze Region ist dabei

Es darf als erster Erfolg des Passepartouts gewertet werden, dass sämtliche Ersteller von touristischen Leistungen der Region Flims-Laax (inklusive Trins und Falera) hinter der Idee stehen. Diese Bereitschaft ist nicht selbstverständlich, wenn man bedenkt, dass die dem Passepartout-Inhaber erbrachte Leistung nur mit 50 Prozent vergütet wird. Erst dieses Entgegenkommen ermöglichte den niedrigen Preis, welcher nach Möglichkeit auch in Zukunft beibehalten werden soll. pd/r.

Reiseboom im Kommen?

Zehntausende von Schweizern hat das Reisefieber gepackt. Ob Städteflüge, Baderferien oder Studienreisen: Die Reisebüros werden mit Buchungen überflutet. Zuwachsraten von 20 bis 30 Prozent sind die Regel.

Starke Frequenzzunahmen verzeichneten die Reisebüros in allen Landesteilen, erklärte Paul Sprecher, Sekretär des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes: «Die Leute, die in der Rezession fleissig gespart haben, wollen jetzt wieder schöne Ferienreisen unternehmen.» Bereits an Auffahrt schwärmten die Ferienlustigen massenweise aus. Allein für dieses Wochenende nahmen die Buchungen, im Vergleich zu Auffahrt 1976, um 25 bis 50 Prozent zu. Derartige Zunahmen - zum Teil sogar noch stärkere - melden die Reisebüros auch für die Pfingstfeiertage.

London als Städteflug-Hit

Bei den Städteflügen ist London Trumpf. Kuoni zum Beispiel zählt für die britische Hauptstadt bis jetzt 11 300 Buchungen (Vorjahr: 3600), und Imholz hat die Kapazität für London-Städteflüge verdoppelt. Ähnlich verhält es sich bei anderen Reisebüros. «Die Sommersaison ist sehr gut angelauten», erklärte Hotelplan-Vizedirektor René Keller: «Mai und Juni sind deutlich besser gebucht als im letzten Jahr.» Der Durchschnittspreis, den die Kunden für die Ferien ausgeben wollten, dürfte gegenüber 1976 leicht ansteigen, bleibe aber im Verhältnis zu früheren Jahren doch ziemlich tief. Auch Reisen in andere Erdteile seien wieder etwas stärker gefragt.

Imholz erwartet in diesem Jahr insgesamt einen Zuwachs von fast 30 Prozent. Auch bei Airtour Suisse rechnet man mit einer Frequenzsteigerung von 25 bis 35 Prozent. Hinsichtlich der Baderferien werde ein Trend deutlich: Der Kunde wolle dorthin reisen, wo er sicher sei, auf die Rechnung zu kommen. Deshalb konzentrierten sich die Zunahmen auf einige «Parade-Reiseziele», wie Griechenland, die Balearen, die Kanarischen Inseln, die Costa del Sol und auch Marokko. Die meisten übrigen Destinationen hielten sich im Rahmen des Vorjahres, während Italien möglicherweise eine Einbusse erleide.

Portugal mehr gefragt

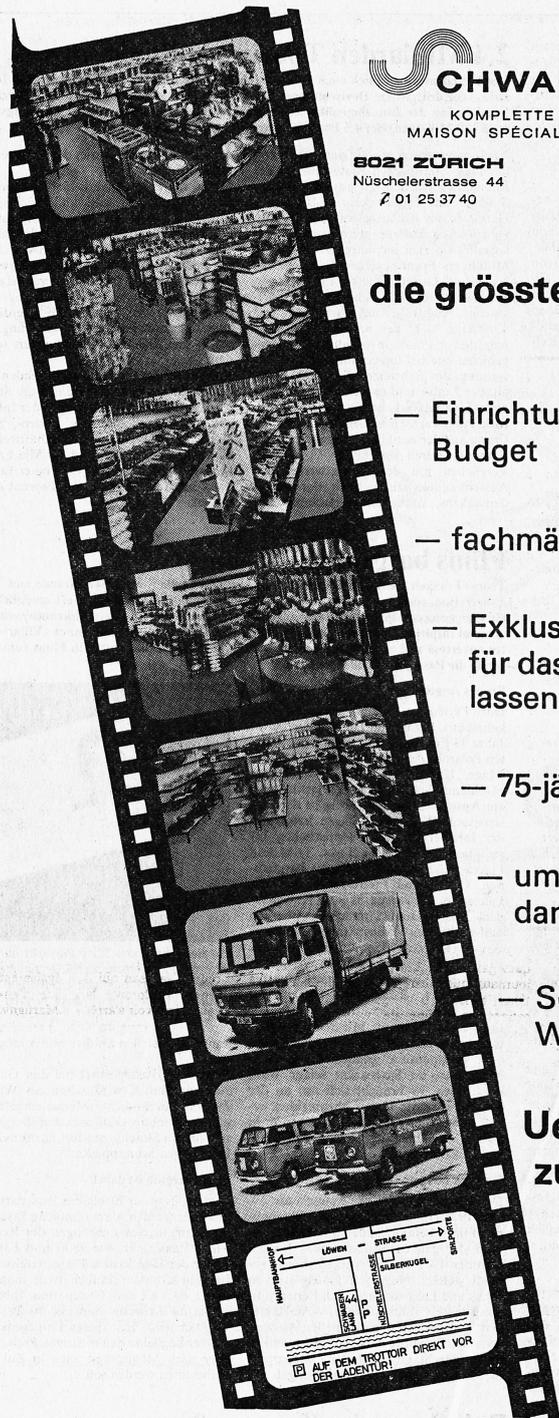
Rumänien-Ferien werden weniger als im Vorjahr gebucht, was ein Imholz-Sprecher auf das Erdbeben bei Bukarest zurückführte. Portugal hingegen zühe wieder viele Ferienreisende an. Bei einem grossen Reisebüro nahmen die Portugal-Buchungen gegenüber dem Vorjahr von 300 auf 2000 zu. Dieser Trend sei der neuen «politischen Stabilität» in jenem Land zu verdanken, meinte ein Airtour-Sprecher. Aufstände und Revolutionen schreckten die meisten Touristen ab. Das bekomme neuerdings das Reiseziel Bangkok zu spüren. sda



Zwölf Hotels in der Schweiz haben sich zu einem «Klub kinderfreundlicher Hotels» zusammengeschlossen. Ganze zwölf waren es nur, die erkannt haben, dass kleine Gäste ja einmal die erwünschten grossen Gäste sein werden.

«Gäll Grütli, d ä vergässed mer nie!»

Soweit der Nebelpalter. Natürlich können und wollen nicht dem Klub angeschlossene Hotels trotzdem kinderfreundlich sein, und der Schweizer Hotelier-Verein wird in seinem Bemühen, die Kinder- und Familienfreundlichkeit zu heben, nicht nachlassen. Es ist jedoch in der Tat sehr schade, dass nur zwölf Hotels ihre Kinderfreundlichkeit in ein konkretes, kindergerechtes und preisgünstiges Angebot gefasst haben. In diesem Sinne trifft Nebelpalter's Pfeil ins Schwarze.



CHWABENLAND & CIE AG

KOMPLETTE GROSSKÜCHEN-EINRICHTUNGEN
MAISON SPÉCIALE POUR INSTALLATIONS DE CUISINE

8021 ZÜRICH
Nüscherstrasse 44
☎ 01 25 37 40

1000 LAUSANNE
16, av. Denantou
☎ 021 26 20 07

die grösste Auswahl der Schweiz

- Einrichtungsgegenstände für jedes Budget
- fachmännische Beratung
- Exklusiv-Artikel, die wir eigens für das Gastgewerbe anfertigen lassen
- 75-jährige Erfahrung
- umgehende Lieferung dank umfangreichem Lager
- Service durch eigene Werkstatt und Servicewagen

Ueberlegung führt zu Schwabenland



Das preisgünstige Einweg-Geschirr
für grosse Feste und kleine Parties. Als Schweizer Hersteller liefern wir rascher und preisgünstiger.

sandherr packungen
Dosen- und Bechertank
9444 Dergelhof SG Tel. 071 7315

Speisekarten
Individuelle Speisekarten, normierte Speisekarten, Tellerfotos, Bankettkarten, Tischsets, Menükästen sind ein Teil des Verkaufsprogrammes von

AWP AG, Gastronomie-Service
Wyssmatt
CH-6010 Kriens
Telefon (041) 42 16 33

BERUFS-WÄSCHE
für Hotel-Personal, sowie Küchen-, Office- und Portierschürzen, Gläser, Küchertücher, Handtücher, Torchons, Passiertücher und Dressiersäcke in 1a. Qual. Verlangen Sie Offerte oder Vertreterbesuch.

hammer ag bern
Berufskleidertabrik, Länggassestr. 46
3012 Bern, Telefon (031) 23 78 18

Klar planen – Geld sparen

Mit dem neuen PLANMASTER Personal-Planer (PPP) können Sie jetzt Bettenbelegungen, Saalreservierungen, Personal-einsätze, Ferien, Absenzen usw., einfach, übersichtlich, klar und ohne grossen Aufwand planen und darstellen. Nutzen auch Sie die Vorteile des preisgünstigen

PLANMASTER-Personal-Planers

Preis Fr. 14.50 p. Stk. Ihre Bestellung wird umgehend erledigt durch die

PP BERIC ORGANISATION
Bahnhofstrasse 49
8003 Rüschlikon/ZH
Tel. (01) 724 12 33

Gigers Grundsatz Nummer **4**

Das beste Stück Fleisch ist für die Katz, wenn es nicht prompt und rechtzeitig am Bestimmungsort ist.

Einfache Regel, aber umso wichtiger. Wir brauchen ja nicht zu sagen, dass wir die schönsten Filets und Gigots in unseren Kühlräumen haben. Nur wären sie in Ihren Vorräten gewiss besser am Platz. Ob das nun in Balsthal, in Saanen oder Châtel-St. Denis ist. Was als erstes zählt, sind die Wünsche Ihrer Gäste. Deshalb haben wir einen gut organisierten Camion-touren-Plan. Unser Servicedienst bringt Ihnen zuverlässig, was Sie benötigen, um Ihre Gäste König sein zu lassen. Und nicht nur Fleisch. Auch Kaffee, Tee, Tiefkühl-spezialitäten, Konserven und Kolonialwaren. Zu Preisen, die gewinnen, weil wir auch wissen, wie Ihre Rechnung aussieht. Rufen Sie uns doch an und fragen Sie, wann wir in der Gegend sind. Und verlangen Sie unsere Fleischpreisliste.

Hans Giger AG
Grosskonsumenten-Service
Gutenbergstrasse 3
3001 Bern
Telefon 031 25 27 35
Telex 32 266

Nur das Beste für Ihre Gäste.

GARTENMÖBEL

Über 10 verschiedene Modelle!

Stühle ab **29.-** Tische ab **117.-**

Stühle Mod. 52 und 52 A Tisch Mod. 30

Verlangen Sie bitte unseren **Gratis-katalog!**
Grosse FABRIKAUSSTELLUNG!

BON für GRATISKATALOG - Gartenmöbel

Name _____
Adresse _____
PLZ / Ort _____

KEUSCH + SOHN AG
Tisch- und Stuhl-fabrik
5623 Boswil AG
☎ 057 7 42 84

Auch das ist WMF

WMF Kartoffelpurée-Dispenser
Genau nach Mass – und immer frisch – kann eine Portion nach der anderen servierfertig ausgegeben werden. Ein Druck auf den Knopf genügt!

Lassen Sie sich unverbindlich beraten.

WMF Zürich AG
8953 Dietikon
Bermstrasse 30
01/7304242

Ihr Partner und Berater

KID 77: Succès et enthousiasme à la découverte de la jeunesse

Pour un coup d'essai, c'est un coup de maître! Le 1er Salon international de l'enfance et de la jeunesse, qui se déroule actuellement au Palais de Beaulieu, à Lausanne, à l'enseigne de KID 77, et qui fermera ses portes le lundi de Pentecôte, ne nous a pas déçus. Cette vaste et sympathique exposition spécialisée est d'ores et déjà assurée d'un grand succès populaire, ce qui est tout à l'honneur des instances qui, comme la Municipalité et l'Office du tourisme de Lausanne, avaient été séduites par l'idée d'un tel salon et ont très largement contribué à son organisation.



C'est un jardin extraordinaire... dit une chanson célèbre que pourraient reprendre en chœur tous les jeunes visiteurs de KID qui envahissent dans la joie le Palais de Beaulieu depuis le 18 mai! (ASL)

Une foule juvénile... de tous âges a pris d'assaut les installations de Beaulieu transformées en jardin d'aventure, en festival de cinéma, en centre commercial de boutiques spécialisées, en écoles, en places de jeux, en studio de télévision, en bibliothèque, en discothèque, en ludothèque... Les organisateurs - au premier rang desquels il faut citer la Société coopérative du Comptoir Suisse - n'ont en effet cessé d'œuvrer en faveur d'une manifestation mixte où l'équilibre serait constant entre l'aspect commercial (foire) et l'aspect non commercial (salon) qui se reflète parfaitement en l'occurrence dans la vocation éducative de KID 77.

Un salon vraiment pas comme les autres

Cet objectif a sans doute été atteint: le marché commercial est bien présent, avec une large gamme de biens d'équipement matériel de l'enfance et de la jeunesse. Grâce à des secteurs bien définis et à une intelligente présentation de la plupart des exposants, KID n'est pas une banale «foire de l'enfance», son ouverture sur l'ensemble des problèmes de la jeune génération, symbolisé par le biberon comme par le «bouquet», et son respect d'une éthique bien définie (présentation de produits répondant à des critères précis: pas de violence, pas de nocivité) ont permis aux secteurs commerciaux de s'intégrer à l'exposition didactique. Celle-ci avait d'ailleurs pour but, par diverses présentations thématiques ayant trait aux questions d'ordre spirituel, culturel, social et matériel, d'éveiller l'attention sur quelques problèmes posés aux parents, aux éducateurs, aux enfants eux-mêmes par le passage de la dépendance de l'enfant à l'autonomie de l'adulte.

Les exposants ont joué le jeu et les visiteurs ont vraiment l'impression de visiter un salon pas tout à fait comme les autres, qui ne triche pas... si l'on excepte deux ou trois stands qui n'auraient rien à faire dans un tel cadre, avec leurs congélateurs, leurs douches-miracle et leurs chambres à coucher (matrimoniales!). Il semble par ailleurs évident que le souci qu'ont eu les exposants de faire «participer» les visiteurs explique le succès et l'enthousiasme de KID 77 dont les enfants sont rois: «Ici, on peut toucher...»

Des exemples pour le tourisme

Dans ce paradis de la jeunesse, multicolore et réconfortant, et qui nous donne une ribambelle de raisons de croire au bonheur de l'avenir, la vérité ne peut que sortir de la bouche des enfants. Or, de ce salon fait «pour» l'enfance et la jeunesse et non «sur», il ressort en tout cas un enseignement: la nouvelle génération sera la première génération active de la «civilisation des loisirs». C'est une affirmation importante dans la mesure où l'on peut aisément mesurer toute la différence que présuppose une telle évolution.

C'est la raison pour laquelle on s'étonnera à juste titre, en visitant ce salon, de la part finalement infime qu'y a prise le tourisme moderne. Certes, quelques stands, bien réalisés mais ne faisant que miroiter une «présence» attestent que ce tourisme existe (c'est encore heureux!). L'Office national suisse du tourisme, les CFF et Swissair tentent, en effet, sur le même thème, de mettre leurs visiteurs dans la peau de différents personnages. Il faut ajouter le petit stand de l'Union friburgeoise du tourisme, bien seule pour démontrer que les régions helvétiques accueillent aussi les jeunes touristes.

N'aurait-on pas pu imaginer une exposition thématique sur le rôle et la fonction du tourisme (des notions d'école maternelle déjà), un stand sur les enfants dans l'hôtellerie, une présentation de la nouvelle chaîne des «hôtels suisses aimant vos enfants»? KID va, certes, se perpétuer et nombreux étaient les exposants potentiels qui ont considéré sa première édition avec un certain scepticisme. Nous y avons, quant à nous, découvert beaucoup de choses, suffisamment en tout cas pour penser que l'on ferait bien, dans nos milieux hôteliers et touristiques, de s'inspirer de l'imagination et du dynamisme dont font preuve, par exemple, tant les organisations spécialisées dans l'animation de l'enfance et de la jeunesse - au sens le plus large du terme - que les fabricants de jouets et de biens d'équipements destinés à cette clientèle. Il en va moins de son avenir que de notre. A bientôt, les enfants! J.S.



KID 77 abrite également un secteur consacré à l'orientation et à la formation professionnelle: il s'agit d'un premier essai qui devrait prendre une importante extension lors de la 2ème édition de ce Salon. Ici, au pavillon des boulangers-pâtisseries, les enfants peuvent cuire leur pain et l'emporter! (ASL)

Nouvelles vaudoises



Etudiants et villes européennes de congrès
La Fédération européenne des villes de congrès (FEVC), dont le secrétaire général est assumé par M. Jean-Louis Panchaud, de l'Office du tourisme et des Congrès de Lausanne, vient de tenir une séance de son conseil d'administration à Londres, sous la présidence de M. Geoffrey Smith (Grande-Bretagne). Les villes suisses de congrès étaient représentées par M. R. Gertschen, de l'Office du tourisme de Berne. Il a été décidé que la prochaine assemblée aura lieu les 7 et 8 novembre 1977 à Zagreb. A cette occasion, il sera organisé un «atelier» qui, pour la première fois, sera ouvert aux étudiants des universités et des centres spécialisés dans l'enseignement de l'industrie des congrès. Les discussions porteront sur les problèmes de promotion et d'organisation des congrès. Un certain nombre de spécialistes de diverses villes européennes animeront les débats. Le secrétaire de la FEVC à Lausanne enverra une invitation aux facultés et centres de formation des pays européens. Le Conseil d'administration estime que cette initiative représente un premier pas vers une meilleure compréhension pour les étudiants concernés par l'étude de l'organisation des congrès.

A Vevey: prélude à la Fête des Vignerons

Comme le veut la tradition, la proclamation solennelle de la Fête des Vignerons (qui aura lieu du 30 juillet au 14 août sur la Grande Place de Vevey) a eu lieu le jour de l'Ascension dans les rues de Vevey et de la Tour-de-Peilz. Cette proclamation a été marquée par le défilé d'un cortège de 400 figurants (soit le dixième seulement de ceux qui défilent durant la Fête), qui présentait en premier aux 30 000 spectateurs présents, quelques costumes, chants, danses de la prochaine Fête. Conduit par M. Philippe Dénézier, abbé-président de la Confrérie des Vignerons, le cortège a parcouru dans l'après-midi les rues des deux cités. Il comprenait le conseil exécutif de la Fête, les auteurs et réalisateurs (Henri Deblue, Jean Balissat, Jean Monod, Charles Apothéloz), les conseillers de la Confrérie, les municipaux, des porteurs de bannières, des cavaliers, la troupe des Cent-Suisses, le «roi de la Fête» à cheval, des groupes de danseurs représentant les saisons vigneronnes. Ce ne fut là, certes, qu'un bref échantillon de la Fête. Mais à entendre les applaudissements des spectateurs, à voir les sourires des réalisateurs, des auteurs et des acteurs, on peut affirmer que la «cuvée 1977» de la Fête des Vignerons sera très, très bonne! Cl. P.

Institut international de Glion

Après une

«Semaine-Carrière»

Le Centre international de Glion a consacré le dernier numéro du «Journal de l'Institut» à une rétrospective de sa «Semaine-Carrière» qui s'est déroulée au début de cette année. Rappelons qu'à cette occasion les étudiants des classes terminales assistent à une série de conférences qui leur sont données par divers représentants et personnalités occupant des postes de dirigeant ou de cadre dans l'ensemble des secteurs du tourisme.

Cette année également, l'Institut de Glion a reçu quelques grands noms de l'industrie touristique suisse et internationale. Elle a résumé les exposés de tous les intervenants et les a précisément réunis dans une petite brochure qui apparaît comme un véritable ouvrage de synthèse reflétant les grandes préoccupations actuelles du tourisme et surtout de ses dirigeants. M. Bernard Gehri, administrateur-délégué du Centre international de Glion, en a signé la préface.

Les personnes intéressées par ce «Spécial Semaine-Carrière» peuvent encore l'obtenir gratuitement auprès du secrétariat de l'Institut international de Glion, 1823 Glion-sur-Montreux.

Vers un week-end de fête à La Chaux-de-Fonds

Fête de la Montre et Braderie

«Délices et gaieté d'une belle époque», c'est sur ce thème que se déroulera, les 2, 3 et 4 septembre, la Fête de la Montre et Braderie de La Chaux-de-Fonds. Cette manifestation, l'une des plus brillantes et l'une des plus populaires du Jura neuchâtelois, qui se déroule tous les deux ans, revêtira cette année un caractère différent des précédentes. Ce sera en effet la 25e édition de la Braderie. Le Musée international d'horlogerie, qui célèbre cette année son 75e anniversaire, sera associé à cette liesse populaire.

Au programme: braderie, cortège de enfants, bataille de confetti, animation musicale en tous genres, démonstrations sportives et, bien sûr, le grand corso Fleur (2000 figurants, 12 fanfares).

Un nouvel outil de relations publiques et de marketing «Rhône Informations Internationales»

A Genève, vient de paraître le premier numéro de «Rhône Informations Internationales», une revue trimestrielle éditée par les Hôtels du Rhône et de la Paix, dans le cadre de leur politique de relations extérieures et de marketing. Consacrée à «La vocation mondiale de Genève», la première édition de ce nouveau magazine, luxueusement présenté, contient de nombreuses informations sur la vocation internationale de la cité du bout du lac, son commerce, ses arts, sa vie mondaine, sa mode, ainsi qu'un coin du gourmet et un coin de l'œnologue. Dans un éditorial très pertinent, M. Richard A. Lendi, administrateur délégué de l'Hôtel du Rhône, réitère son «absolue confiance dans les destinées de la grande hôtellerie suisse de tradition». Expliquant aux lecteurs le trait d'union irremplaçable que constitue le magazine ou le journal d'hôtel(s), M. Lendi écrit notamment ceci: «Dans le cadre d'une concurrence sans cesse accrue et alors que les chaînes nord-américaines en particulier font tache d'huile sur la carte du globe, nous percevons nettement que nos chances de survie harmonieuse à moyen et à long terme résident dans une politique de personnalisation et de services privilégiés.» M. Jacques Souvairan, éditeur et rédacteur en chef de la nouvelle publication, y publie également un «Bloc-notes».

L'Hôtel-Revue souhaite à «Rhône Informations Internationales» un heureux voyage au long cours! r.

Genève Une nouvelle information sur les restaurants

Lancé en Suisse à fin 1975 par Mlle Erika Müsli, de Berne, le «Menu-Plan» existe actuellement à Berne et à Bâle; celui de Zurich est en cours de préparation. En revanche, Genève est la première ville romande à disposer désormais de ce mini-guide culinaire. Il s'agit d'une liste de restaurants avec les menus et spécialités servis chaque jour de la semaine. Le «Menu-Plan» est édité et distribué gratuitement; sa fréquence de parution hebdomadaire le différencie immédiatement des rubriques gastronomiques paraissant dans les journaux quotidiens et des guides traditionnels. On y trouve également des indications sur les types de cuisine, les jours de fermeture, etc. Les restaurateurs acceptant ce système de publicité en acquittent naturellement le coût; en revanche, le guide est remis gratuitement à la clientèle, notamment par le biais d'un système de distribution, par rotation, à différentes branches et groupes de population. r.

Association suisse de tourisme pédestre

Tous les chemins mènent à Berne...

(ATS) L'Association suisse de tourisme pédestre, qui a tenu à Stans son assemblée annuelle, a adopté une résolution, par laquelle elle exprime son étonnement et sa préoccupation de voir le Conseil fédéral recommander, dans un message aux Chambres, le rejet de l'initiative en faveur des chemins pédestres, sans en proposer de contre-projet. Elle se réjouit toutefois d'apprendre que la commission du Conseil national chargée de cette question préparait un contre-projet, qui prend en considération les préoccupations de l'Association. Cette dernière demande aux parlementaires, lorsque l'initiative sera à l'ordre du jour, de ne pas écarter les désirs des nombreux adeptes du tourisme pédestre de Suisse et de soutenir le contre-projet. L'Association l'a approuvé, car il apporterait également davantage de soutien financier public.

Une nouvelle section a été admise dans l'Association, celle de la Principauté du Liechtenstein; l'Association de tourisme pédestre de la Forêt Noire (RFA) a également été acceptée en qualité de membre.

De l'automobile postale au sentier...

A l'occasion du changement d'horaire du 22 mai, le Service postal des voyageurs (PTT) a apporté une série de modifications et d'améliorations: liaisons supplémentaires, horaires plus denses, offres spéciales, etc. En ce qui concerne la Suisse romande, des modifications sont intervenues sur les lignes suivantes: Morges-Lavigny, St-Maurice-Yveroz et Sion-Arbaz-Mavens d'Arbaz-Anzère. Les PTT offrent également un programme très varié d'excursions pédestres, à l'enseigne de «En automobile postale vers les chemins pédestres», comprenant 156 itinéraires répartis dans six prospectus (Jura, Oberland, Bernois, Suisse centrale, Grisons, Valais, Tessin et Lac de Constance/Col du Klausen). r.

Echos du Valais



Les rendez-vous du tourisme

Outre les assemblées de l'Union valaisanne du tourisme (UVT), des hôteliers et des cafetiers, le mois de juin verra se dérouler les assises de diverses autres associations touristiques importantes. En effet, l'Association des remontées mécaniques et l'Association valaisanne de tourisme pédestre tiendront également séance en juin. Pour la première, il s'agira de faire le bilan d'une année qui a été, peut-être, positive mais qui a marqué tout de même certains problèmes. Pour la deuxième, c'est un constat d'évolution favorable, car les amateurs de marche à pied sont de plus en plus nombreux. Cette association, dont le secrétariat est assumé par l'UVT, s'efforce de maintenir tous les itinéraires existants, de les baliser et de trouver de nouvelles formules agréables au public. Dans un autre domaine, celui des déplacements avec des chevaux ou des mulets, précisons que le safari-mulet se poursuit après plusieurs saisons de réussite et que l'on trouve la possibilité d'organiser des vacances itinérantes avec une caravane et des chevaux dans la plaine du Rhône.

L'union fait la force

Les sociétés de remontées mécaniques du Val d'Anniviers viennent de tenir séance à Vissoie, capitale de la vallée, et ont décidé de former un groupement dont la présidence est assurée par M. Célien Balmer, de Sierre, et le secrétariat confié à M. Renato Nanzar, de Zinal. La nouvelle société se propose d'étudier la mise en circulation d'un nouvel abonnement de 7 jours consécutifs sur les 33 installations de la vallée. Les prix de 1976-1977 seront maintenus en 1977/78 malgré certains investissements importants.

Une fois de plus le Rawyl...

Lors de sa récente réunion, le comité cantonal du TCS, que préside M. Bernard Dupont, a réaffirmé sa volonté de voir le Rawyl se réaliser dans les plus brefs délais. Il demande que tous les efforts soient entrepris en vue du percement de ce tunnel et de la construction de ses voies d'accès. Le tunnel compléterait fort bien le réseau routier valaisan qui doit également comprendre l'autoroute N 9, que d'aucuns voudraient voir s'arrêter à Martigny. La section valaisanne du TCS se réunira le 4 juin à Sierre.

Soirées siéroises: nouvelle édition

Une fois de plus, l'Office du tourisme de Sierre, en collaboration avec la Municipalité et la Société de développement, que préside M. Simon Derivat, prépare un programme intéressant pour les hôtes de la cité du soleil pendant l'été. Les soirées siéroises se dérouleront, en effet, tous les vendredis soirs, avec la participation de sociétés folkloriques et musicales. Les hôtes auront ainsi l'occasion de constater que le folklore demeure toujours vivant et passera d'agréables soirées. Cly

Du nouveau sur la ligne du Simplon

A l'heure actuelle, encore 25 km de la ligne internationale Vallorbe-Lausanne-Domodossola sont exploités à simple voie. Depuis 1971, les CFF se sont attelés à l'établissement de la double voie sur le tronçon de 20 km séparant Loèche de Viège. En fait, il s'agit d'une reconstruction presque intégrale de la ligne. Une étape importante de ces travaux a été franchie le 22 mai, avec la mise en service de la seconde voie sur la section Gampel-Raron (4 km). Sur les tronçons Loèche-Gampel (9 km) et Raron-Viège (7 km), les nouvelles installations entreront en exploitation dans deux ans.

BEARD

c'est aussi...

La garantie d'une qualité irréprochable.

Pour la saison chaude qui approche, nous vous proposons:

Coupe à glace No 12013
inox 10.70 - Argenté 14.80

Verres à café glacé No 12101
inox 29.50 - Argenté 37.00

Cuillères à portion de glace
qualité supérieure 1/24 - inox 27.50

Echantillons sur demande.

1820 Montreux Tél. 021/62 38 62
8001 Zurich Tél. 01/25 11 40



Wenn Hotels eine gastfreundliche Kommunikation brauchen, dann empfängt man Autophon.

Warum, darüber geben wir Ihnen gerne Auskunft.

Gastfreundliche Kommunikation im ganzen Hotel? Da möchten wir gerne Genaueres wissen. Denn wir möchten alles tun, damit sich unsere Gäste wie zu Hause fühlen. Schreiben Sie uns also, welche Kommunikationslösungen Autophon speziell für Hotels anzubieten hat.

Informieren Sie uns über: Personensuchanlagen , Telefonanlagen , Rohrpost , Direktsprechanlagen , Rundspruchempfänger , Fernsehsysteme , Kleininformatic-Anlagen . Ausserdem haben wir ein besonderes Kommunikationsproblem zu lösen:

Name: _____ in Firma: _____
 Strasse: _____ Telefon: _____
 PLZ: _____ Ort: _____

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

Autophon-Niederlassungen
 in Zürich 01 36 73 30, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04
 Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50

AUTOPHON

Sprechen Sie mit Autophon, wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen, wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen oder einsatzbereit sein müssen.

430 ans de tradition dans les grands vins vaudois
 Treytorrens en Dézaley

Testuz

Wichtig
 Bitte
 Erscheinungsdatum
 vorschreiben

«Therma Grossküchen» hat den Grossküchenherd perfektioniert

Therma Grossküchenherde überzeugen durch ein einheitlich modernes Konzept in einer ungewöhnlichen Typenvielfalt:

Elektrische Herde, Multigas-Herde, kombinierte Herde für jede Betriebsgrösse und jede Betriebsart: perfekte Herde in bewährter Qualität, anerkannt leistungsfähig und betriebssicher.

Therma Grossküchenherde sind nicht «billig», sondern preiswert. Ihr hoher Gebrauchswert und ihre Robustheit machen sie zur wirtschaftlichen Investition für viele Jahre.



Therma Grossküchen Sursee AG
 6210 Sursee, Telefon 045-2114 44
 Filialen in:
 Glattbrugg, Telefon 01-810 13 83
 Lausanne, Telefon 021-27 64 64
 Cadenazzo, Telefon 092-62 16 06



Chromnickelstahl 18/8, mit Kompensboden

Art. Nr. 564-70020, Ø oben 20 cm Stückpreis Fr. 114.-
 Art. Nr. 564-70024, Ø oben 24 cm Stückpreis Fr. 147.-
 Art. Nr. 564-70026, Ø oben 26 cm Stückpreis Fr. 175.-

Verlangen Sie Unterlagen über sämtliche anderen Küchenartikel!
 Tel. (041) 22 55 85 145

Abegglen-Pfister AG Luzern



Fabrique de meubles
 Agencements
 Architecture d'intérieur

1630 Bulle, tél. (029) 2 88 55

Devis et projets sans engagement

Mit dem neuen
 Ferienbuch der Schweiz
 wird die Ferienschweiz
 für Sie zu einem offenen Buch



Das für Reka-Mitglieder reservierte Ferienbuch der Schweiz bringt Ihnen unser Land ins Haus: 1300 Ortsbeschreibungen, 1700 farbige und schwarz-weiße Fotos von Ferienorten, Ausflugszielen und Landschaften sind für Sie jederzeit griffbereit. Mit einem einmaligen Beitrag von 20 Franken (kein Jahresbeitrag) werden Sie **Reka-Mitglied** und erhalten das neue Ferienbuch als **Eintrittsgeschenk**. Reka-Mitglieder haben noch viele andere Vorteile. Verlangen Sie den illustrierten Prospekt.

Es gibt nur eine Reka – aber 275 000 gut informierte Reka-Mitglieder. Möchten Sie nicht auch dazugehören?

Schweizer Reisekasse,
 Neugasse 15, 3001 Bern,
 Tel. 031/22 66 33



Am Anfang jeder
 starken Werbung
 steht das Inserat.

Die Schweizerischen Zeitungen und Zeitschriften.

Pferde wechseln - Route bleibt

Der Verkehrsverband Zentralschweiz, der vergangene Woche in Giswil die Generalversammlung hielt, hat einen neuen Präsidenten, neun neue Vorstandsmitglieder und einen Direktor, der nicht nur weiss was er will, sondern andere dazu bringt das zu wollen, was dem zentralschweizerischen Fremdenverkehr dient.

Ein Jahresbericht, der gelesen und nicht zitiert werden will

Der Vorbote der Generalversammlung, der Jahresbericht, hatte auf eine etwas unkonventionelle Tagung hoffen lassen. Er führte im Reporter-Jargon zu all den Plätzen, auf denen die Zentralschweiz 1976 Siege errang, sich mit einem Gestellten zufrieden geben oder gar eine Niederlage einstecken musste. Er vermied dabei die Gemeinplätze und Orte billiger Volksbelegungen und gehört deshalb zu den Jahresberichten, die bei den Lesenswerten und beispielhaften klassiert werden. Solche Jahresberichte sind so abgefasst, dass jene, die müssen, sie mit Vergnügen lesen und solche, die nicht müssen, sie auch lesen.

Bei der Generalversammlung dominierte dann jedoch die Konvention und nicht der Sport. Doch vermochte auch sie eine grosse Anhängerschaft zu mobilisieren. Das Grusswort von Präsident Silvan Nussbaumer, Landesstatthalter, Zug, schloss in einem Befürworter der nächsten Landesausstellung in der Zentralschweiz. Der Willkomm des gastgebenden Kantons Obwalden, entboten von Regierungsrat Ettlín, enthielt ein paar Gedanken zum innern Wert des Tourismus, vom Kontakt zum Gast, den es mit freundlicher Aufnahme zu schaffen gelte, vom Erholung suchenden Menschen, der seinen Platz wieder vor dem Geld bringenden Touristen erhalten sollte.

Der Direktor auf klarem Kurs

Direktor Kurt Eichenberger musste das harte Business vertreten. Er liess es nicht beim Bericht über das im laufenden Jahr bereits Unternommene und noch zu Realisierende bewenden. Er schiedet, wo immer sich ihm die Gelegenheit bietet, die touristischen Kärfte seiner Region zusammen. Er sagte es klipp und klar, dass die touristische Zukunft sich nicht nach Kirchtürmen richtet und sich auf Hinterhöfen Minus nicht in Plus umkehren kann, dass modernes Marketing angewandt und der Wandel des Kurdirektors vom jovialen Gesellschafter zum versteinerten Manager vollzogen werden muss. Eichenberger beklagte, dass der Stellenwert des Fremdenverkehrs als Wirtschaftsträger in aller Öffentlichkeit mit sträflicher Verniedlichung um einige Stellen zu klein geschrieben werde. Ohne das Verständnis und die Unterstützung aller Beteiligten und nutznießenden Kreise wird es aber schwierig sein, die vermehrten planmässigen und kontinuierlichen Anstrengungen zu erbringen, die der Verkehrsdirektor fordert, damit die Zentralschweiz auch nur einen weitem Terrainverlust vermeiden könne.

Vorläufig muss er immer noch mit einem Minimum an verfügbaren Mitteln ein Maximum an Effizienz herauszuholen suchen. An der Generalversammlung wurde lobend das erfolgreiche Bemühen des Regionaldirektors um eine gute Zusammenarbeit zwischen ihm und den einzelnen Verkehrsdirektoren und Ferienorten und unter diesen hervorgehoben. Dies dürfte ein wesentlicher Faktor sein, das erwähnte Maximum zu erreichen.

Neuer Präsident

Auf Grund der neuen Statuten, welche die Amtszeit beschränken, fand im Vor-

stand ein grösseres Sesselrücken statt. So wahl der Präsident wie der Vizepräsident, Raymund Gamma, Regierungsrat, Wassen, traten ins Glied zurück. Beide gehörten viele Jahre dem Gremium an und wurden dementsprechend mit Ehr und Dank verabschiedet. Neu übertrag die Generalversammlung das Präsidium dem Vertreter der Regierung des Kantons Obwalden, Anton Ettlín, Regierungsrat, Kerns.

Ein halbes Dutzend Regierungsräte machen noch kein Fremdenverkehrsbewusstsein

Beim Wahlgang entstand kein unbeeilteiltes, aber kritischen Beobachter der Eindruck, es sei etwas zu abgeschirmt von der Verbandsöffentlichkeit vorbereitet worden: ein Eindruck, der durch das Votum des Vertreters der Verkehrsinteressenten des Kantons Nidwalden vertieft wurde. Er ersuchte den Vorstand, in Zukunft die Vereinigungen zu informieren, wenn ihr Vorstandssitz vakant werde. Da blieb einem der Satz aus der kurzen Antrittsrede des neuen Präsidenten im Ohr

hängen, «die Zaungamentalität der Nutznießer des Fremdenverkehrs ist Handicap in unserem Verband». Ob man da nicht selbst einiges dazu beiträgt, Leute an den Zaun zu drängen oder mindestens eine Chance verpasst, weitere Kreise für den Verkehrsverband zu interessieren? Und wenn dem Fremdenverkehr die Rolle, die ihm gebührt nicht zugestanden wird, obwohl seit Jahren auf einem Drittel der Vorstandssessel Regierungsräte sitzen, so müsste man die Sache vielleicht einmal anders angehen. Diese Überlegung ist nicht nur in der Zentralschweiz anzustellen, und sie könnte vielleicht schon einmal die Amterkulierung in den «touristischen Behörden» einbeziehen. Oder man denke auch einmal darüber nach, welchen Sinn, ausser dem Zweck, Generalversammlungen noch haben könnten.

Bravo Krone

Ein grosses Lob gebührt Familie Weibel, Hotel Krone, Giswil. Selbst für einen so initiativen Betrieb wie die Krone ist es nicht selbstverständlich, eine Veranstaltung dieser Grösßenordnung tadellos über die Verpflegungsrunde zu bringen. Das Bauernbuffet war beste Werbung für die Krone, für Obwalden und die Zentralschweiz. Herrlich war der Lebkuchen mit Nidli, doppelt herrlich beim Gedanken an die bei Banketten üblichen Glace-Deserts. MK



Sommerausflüge auf dem Bodensee

Mit dem Fahrplanwechsel setzte ab den Uferorten Rorschach, Horn, Arbon und Romanshorn auch der Bodensee-Ausflugverkehr wieder ein. Das Programm an Sonntagen sieht bei günstiger Witterung je eine Fahrt nach der Insel Mainau oder Meersburg sowie eine zweiwöchige Nachmittagsrundfahrt ab Arbon, Horn und Rorschach Höhe Bad Schachen - Wasserburg und ab Romanshorn Höhe Meersburg - Eichhorn - Güttingen vor. Zugleich verkehren Uferkurse zwischen Romanshorn - Rorschach - Staad und umgekehrt. Die beliebten Werktagsfahrten gelangen jeden Mittwoch mit einer Rundfahrt an das deutsche Ufer und jeden Donnerstag mit einer Ausflugsfahrt nach der Insel Mainau oder den Pfahlbauten in Unteruhldingen zur Ausführung. Der detaillierte Prospekt «ahoi - ausflüge auf dem bodensee» ist an den Bahnschaltern erhältlich.

Toggenburger Alpestein-Safari

Die drei Orte im Obertoggenburg, Wildhaus, Unterwasser, Alt St. Johann, bieten während der Sommermonate Juli und August sowie im Oktober Familienferien zu besonders günstigen Pauschalpreisen an. Auf dem wöchentlichen Programm stehen ein Willkommensdrink mit Orientierung über den Wochenablauf, eine geführte Tageswanderung sowie eine zweiwöchige Alpestein-Safari. Während zwei Tagen ist der Safari-Teilnehmer unterwegs im einmaligen Wandergelände des Alpesteins und kann Hirsche, Gemsen, Steinböcke und Murmeltiere aus nächster Nähe beobachten. Als Höhepunkt der Alpestein-Safari wird in einer Berggütte übernachtet, und der ungezwungene, lustige Hüttenabend wird wohl allen Teilnehmern in Erinnerung bleiben. Erwähnungswert sind auch die günstigen Preise für diesen von der Werbegemeinschaft Obertoggenburg organisierten Sommerplausch: sechs Tage Halbpension ab Fr. 200.-.

Neuer Sommerplausch

Das bekannte st. gallische Wintersportzentrum Goldingen-Atzmännig oberhalb des Zürichsees ist längst auch als Wandergebiet bekannt und erhält jetzt eine zusätzliche Sommerattraktion. Entlang der Sesselbahn wurde eine 700 m lange Rutschbahn mit erhöhten Steilkurven und zwei Tunnels gebaut. Die auf der Bahn installierten Rutscher können selbst gebremst oder beschleunigt werden. Eine Fahrt mit der Sesselbahn zur Mittelstation mit anschließender Rutschpartie kostet drei Franken. Kinder sind bereits ab 8 Jahren zugelassen (Fr. 2.-). Die Riesentrampolinbahn von Atzmännig wird am Pfingstamstag eröffnet.

Die Kronbergbahn im Aufwind

Zum zweiten Mal seit Bestehen der vor 14 Jahren erstellten Kronbergbahn überschritten die Einnahmen dieses blühenden Appenzeller Transportunternehmens die Millionengrenze. Gegenüber dem Vorjahr wurde eine Steigerung von 8,5 % erzielt. 53,5 % des Personenverkehrs entfielen auf das Sommersemester und 46,5 % auf das Winterhalbjahr. Die Skifläche erzielten einen Mehrerlös von 15 %.

Kunstschmied und Segelherber

Vor sechs Jahren übernahm der aus Basel stammende Kunstschmied Urs Lachenmeier die 1760 erbaute und 1966 restaurierte Hammerschmiede in Mühlehorn am Walensee. Wie einst dreht sich dort wieder das alte Wasserrad, welches die grossen Schmiedehämmer treibt. Die historische Stätte und das künstlerische Schaffen Lachenmeiers üben immer mehr touristische Anziehungskraft auf die Gäste am Walensee aus. Einmalig ist die Vielseitigkeit dieses Kunstgewerblers, der auch über das Schifferpatent für Binnen- und Hochsee-Yachtsport verfügt. Nebst seiner Tätigkeit in der Hammerschmiede betreibt Lachenmeier während der ganzen Sommersaison nun erstmals auch eine Segelschule auf dem Walensee. Als Schulschiff verwendet er eine in 2000 Arbeitsstunden selbst hergestellte Hochsees-Ketsch von 10,5 Metern Länge.

Erste Ostschweizer Kurdirektorin

An der Generalversammlung des Kurvereins Flumserberge wurde die seit 1969 im dortigen Verkehrsbüro tätige Sekretärin Rosmarie Humm zur Kurdirektorin gewählt. Dies bedeutet eine Anerkennung der erfolgreichen Bemühungen dieser Initiatorin Förderin des Sommer- und Wintertourismus in den Flumserbergen und zusätzlich in der Region entlang des Walenses. Die Vergebung des Titels liegt auch ganz im Zeichen der allgemeinen Anerkennung auf Aufwertung des Fremdenverkehrs im St. Galler Oberland, wb.

«Tinesità» soll verpflichten

In einem Schreiben an alle am Tourismus interessierten Personen, Stellen und Ämter im Kanton macht der kantonale Verkehrsverein (ETT) darauf aufmerksam, dass gewiss nicht nur Rezeption und hoher Frankenkurs zu einer empfindlichen Gästeeinbuße in der Tessiner Fremdenindustrie geführt habe, sondern bestimmt auch - mehr oder weniger isolierte Fälle - von Arroganz oder andererseits unangebrachter Servilität den Gästen gegenüber. Der ETT appelliert an alle Tessiner, dem Ruf der stolzen und freundlichen Latiner nachzuleben und so einen wichtigen Beitrag aus Wohlbedingten der Fremden und damit auch dem Fremdenverkehr allgemein einen Dienst zu leisten.

Märztourismus besser

Nach Monaten ständiger ungünstiger Vergleiche mit Vorjahresergebnissen ist im vergangenen März nun erstmals wieder eine Zunahme der Hotelübernachtungen gegenüber März 1976 festzustellen, nämlich um 3,1 Prozent. Am meisten profitiert vom Gästezuwachs haben Ascona (+ 34%) und Lugano (+ 11%), während Brissago, Locarno und seine Täler Einbußen hinnehmen mussten. Die übrigen Regionen des Kantons haben sich etwa auf dem Vorjahresstand gehalten.

Hotel- und Gastföhrer von Lugano

Der Verkehrsverein von Lugano hat dieser Tage ein 72 Seiten umfassendes Büchlein herausgegeben, das alle Luganeser Hotels und diejenigen der Umgebung detailliert auflührt. Für einmal sind nicht Zimmer oder Bettenzahl und ihre Preise, sondern die gastronomischen Spezialitäten (ob Tessinerküche, internationale, Spezialitäten etwa), Anzahl der Plätze, vorhandener Saal, Öffnungszeiten usw. sowie die zu den Speisen gehörenden Preise angegeben. Der Luganeser Verkehrsverein hat damit eine von vielen Urlaubern längst gewünschte Lücke geschlossen. wz



Der Staat investiert weniger

Der Anteil der Investitionsausgaben an den Gesamtausgaben des Bundes betrug in den sechziger Jahren zwischen 18 und 27 Prozent. Noch 1971 gab die Eidgenossenschaft 24,4 Prozent ihrer Mittel für Investitionszwecke aus, 1975 noch 20,9 Prozent und 1976 nur noch 19,5 Prozent. Im Voranschlag des Bundes für 1977 machen die Investitionen noch 16,1 Prozent aus. Der Grund dafür liegt in den beschlossenen Sparmassnahmen sowie in der verstärkten Inanspruchnahme des Bundes für die Defizite des öffentlichen Verkehrs und der Sozialversicherungen.

Noch mehr Lohnprozente?

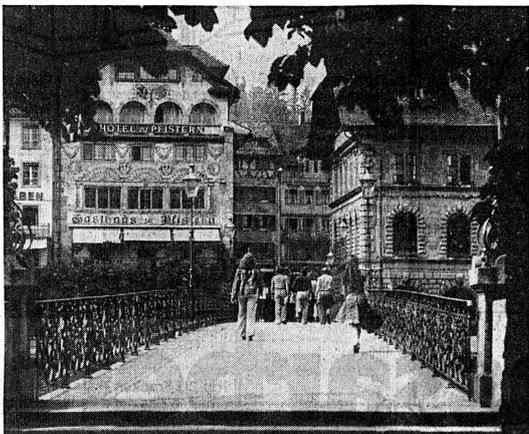
Die Expertenkommission des Bundes für die Teilrevision der Krankenversicherung schlägt eine neue Finanzierung der Krankenkassen durch Beiträge, Franchise, Bundes- und Kantonssubventionen sowie Abzüge in Höhe eines Lohnprozents vor. Die Lohnprozente sollen dazu dienen, die Beiträge der Frauen zu ermässigen und einen Ausgleich der Spitalkosten zu ermöglichen. Bund und Kantone sollen dagegen die Prämien wirtschaftlich Schwacher sowie kinderreicher Familien subventionieren. Verbesserungen der Leistungen der Krankenkassen sind nur für die Zahn- und Spitalpflege vorgesehen. Bei Medikamenten, psychiatrischen Behandlungen und Badekuren sollen die Leistungen dagegen eingeschränkt werden. Die Kommission schlägt weiter vor, die Krankengeldversicherung für alle Arbeitnehmer obligatorisch zu erklären und durch gleich hohe Beiträge der Arbeitgeber und Arbeitnehmer zu finanzieren. Bei Krankheit würden 80 Prozent des versicherten Verdienstes ausbezahlt.

Revision des Tarifanhebungsbeschlusses

Der Bundesrat gibt den Tarifanhebungsbeschluss in die Vernehmlassung. Er möchte 11 Millionen Franken sparen, indem die Subventionierung des Stückverkehrs im Berggebiet aufgehoben wird und die Bewohner städtischer Agglomerationen am Rande des Berggebietes (z. B. Chur, Sitten, Lugano) vom Bezug von Einheimischenbilletten ausgeschlossen werden.

Zu wenig Studienplätze und Lehrstellen?

Der Schweizerische Wissenschaftsrat rechnet damit, dass die Zahl der Hochschulstudenten von jetzt 53 000 bis auf 70 000 im Jahr 1986/87 ansteigen wird. Gleichzeitig wird die Zahl der Lehrstellenstüchenden von 85 000 auf über 100 000 im Jahr ansteigen. Der Rat ist der Meinung, es müsse alle unternehmen werden, um eine Benachteiligung der geburtenstarken Jahrgänge zu vermeiden. R. S.



Diese weit von Stress, Moderne und Gleichmacherei entfernte Idylle ist in der Metropole der Zentralschweiz zu finden. Ist diese Aufnahme von der Luzerner Rathausbrücke auch ein wenig Sinnbild für den mangelnden «Gegenverkehr» in der Fremdenverkehrsbranche? Foto SVZ

25 Jahre rettende Flügel und Rotoren

Aus Anlass des 25jährigen Bestehens der Schweizerischen Rettungslugwacht (SRFW) hat deren Präsident, Dr. h. c. Fritz Bühler, den zweiten Ambulanz-Jet der Gesellschaft (Lear Jet 35 A) auf den Namen des Arztes und Philosophen Albert Schweitzer getauft.

Die Rettungslugwacht wurde vor 25 Jahren aus der Delegiertenversammlung der Schweizerischen Lebensrettungsgesellschaft (SLRG) gegründet. Wie Fritz Bühler am Jubiläumsfest in einem Hangar im Flughafen Zürich Kloten erklärte, ist die Arbeit der SRFW, im Gegensatz zu normalen kommerziellen Flugbetrieben, immer mit menschlichem Leid konfrontiert. «Siege können unsere Besatzungen, Piloten, Flughelfer, Ärzte und Krankenschwestern nur über den Tod oder eine verhinderte irreversible Schädigung des Patienten erringen», stellte Bühler fest.

Loslösung und Zentralisation

Im Sommer 1959 wurde dem heutigen SRFW-Präsidenten durch die Lebensrettungsgesellschaft die Leitung der Rettungslugwacht übertragen. Unter ihm erfolgte die Reorganisation der SRFW, deren

ren Verselbständigung und vollständige Loslösung von der SLRG sowie die Zentralisation des Rettungsmaterials auf verschiedene Basen. Die SRFW unternahm im Lauf der Jahre grosse Anstrengungen, um sich vom eigentlichen Rettungsunternehmen zum Flugambulanzbetrieb zu entwickeln. Verschiedene Geräte wie etwa das Horizontal- und das Vertikalkeilnetz sind Eigentumswinkelungen der SRFW und haben weltweit grosse Beachtung gefunden. Andere transportmedizinische Apparaturen und Geräte sind auf Grund von Ideen der SRFW entstanden. Heute kann in jedem Luftfahrzeug der SRFW ein Patient intensivbehandelt werden. Vier Ärzte arbeiten während der Hauptsaison vollumfänglich bei der SRFW, zwei Intensiv- und Narkosekesswestern gehören zum ständigen fliegenden Personal. sda

Kein Sturm auf dem Thunersee

Im letzten Jahr haben die Schweizer Gäste den Ferienorten rund um den Thunersee die Treue gehalten, während bei den Auslandsgästen ein Rückgang von rund 20 Prozent zu verzeichnen war.

Das Total der Logiernächte betrug 319 761 gegenüber 354 758 im Jahre 1975, was einen Rückgang von 9,8 Prozent bedeutet. Die Bettenbesetzung war jedoch nur um ein halbes Prozent geringer als im Vorjahr. Dieses anscheinend paradoxe Ergebnis rührt daher, dass zwei grössere Hotels im letzten Sommer nicht mehr geöffnet waren. Wie der Präsident des Verkehrsverbandes Thunersee, Nationalrat Urs Kunz, an der Hauptversammlung in Thun feststellte, sind diese Zahlen kein Grund zum Kopfhängen, sondern vielmehr Ansporn für vermehrte Anstrengungen. Verkehrsdirektor Dr. Hans Dasen konnte denn auch darauf hinweisen, dass ständige Verbesserungen beim touristischen Angebot vorgenommen werden. So hat die Segelschule ein Rekordjahr hinter sich, ebenso die Beatushöhle. Demnächst wird in Oberhofen ein Hallenbad eröffnet. Die Jahresgeschäfte wurden einmütig verabschiedet und der Vorstand im Amt bestätigt.

Dr. U. Schär, Vizedirektor des schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, nahm in Kurzreferaten zu drei aktuellen Problemen Stellung. Das kürzlich fertig gestellte touristische Teilkonzept der Region Thun-Innertopf befindet sich zurzeit in der Vernehmlassung. Es ist nun Sache der Verkehrsvereine und Gemeinden, die darin enthaltenen Vorschläge zu verwirklichen. Was die bevorstehende eidgenössische Abstimmung über die Mehrwertsteuer angeht, so erinnert Dr. Schär an die ursprünglich ablehnende Stellungnahme der touristischen und gastgewerblichen Organisationen, die nun im Hinblick auf alle Vor- und Nachteile weitgehend zum Schluss gekommen sind, es sei ein lustloses, aber doch entscheidendes Ja in die Urne zu legen. Schliesslich sind im Herbst die Abstimmung über die Burgdorfer Initiative mit 12 autofreien Sonntagen bevor. Hier sind die Fremdenverkehrsorganisationen überzeugte Gegner, weil vorab die wirtschaftlichen Randgebiete negativ betroffen würden. spk

Feuerprobe bestanden!

Fall 2*

... eine Zigarette... vollständig gelöscht und zu dem die Reste in dem Papierkorb geworfen. Gegen 1 Uhr morgens kam es zur Entflammung. Glücklicherweise löste die CERBERUS-Anlage rechtzeitig Alarm aus. Mit einem Handlöscher konnte der Brand rasch erstickt werden. Niemand geriet in Gefahr, der Sachschaden war relativ bescheiden.

* Auch dieser Fall ist dokumentarisch belegt.

CERBERUS
gegen Brand und Einbruch

8708 Männedorf, 01/922 61 11
sowie Bern, Lufry, Pratteln, St. Gallen

EUROTEL Freiburg

Entwurf, Planung und vollständige Inneneinrichtung durch

MÖBEL FABRIK GSCHWEND

3612 Steffisburg
Tel. (033) 37 43 43

Führendes Spezialunternehmen für gastgewerbliche Um- und Neubauten, Innenausbau, Hotelmöblierung und Buffetanlagen.

Lieferung der Teppiche und Vorhänge.

Teppich-Vorhang-Center-Thun

Th. Gschwend, Marktgasse 5, 3600 Thun

Wo informiert sich unser Hotelkader über Investitions- und Konsumgüter?
In der **hotel revue**



Die »weitsichtige« Kältetechnik...

...oder wie wir Ihre Kühl- und Tiefkühlraum-Probleme von heute bereits auch schon für morgen lösen. Und das ohne Mehrkosten!



Das UTO-Kühl- und Tiefkühlzellen-System ist so flexibel, dass wir auch Ihren ganz individuellen Bedürfnissen – selbst unter dem Blickwinkel der Zukunftsentwicklung – preisgünstig entsprechen können. Und zwar mit unseren UTO-Kompakt-Kältesätzen! Speziell auf

Ihren Einsatzbereich ausgelegt, betriebsbereit und luft- oder wassergekühlt. Oder mit konventionell erstellten kältetechnischen Anlagen.

Rufen Sie uns ungeniert an und nennen Sie uns Ihr Problem. Unsere Ingenieure erarbeiten Ihnen gerne und kostenlos einen Lösungsvorschlag.

★ **Übrigens:** alle UTO-Geräte sind auch in Miete erhältlich – mit voller Anrechnung bei Kauf.



Weil 40 Jahre Kältetechnik zählt!

UTO-Kühlmaschinen AG
Eggbühlstrasse 15, 8050 Zürich, Telefon 01/50 25 50

Drucksachen

Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Effingerstrasse 1
3001 Bern

Ein Anruf,
Telefon (031) 25 66 55,
genügt.

Massarbeiten

Gleichgültig, wie klein oder gross Ihr Betrieb ist – eine Schulthess-Maschine wird ihm wie angegossen passen.

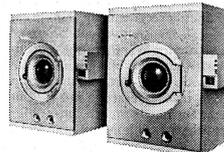
Erstens, weil Schulthess ein lückenloses Programm an Waschvollautomaten, Geschirrwashautomaten, Trocknern, Bügelmaschinen, Waschscheudermaschinen und an Wäschereizubehör hat. Von ganz klein bis ganz gross.

Zweitens, weil es bei Schulthess für alle speziellen Anforderungen spezielle Maschinen gibt; und zwar Maschinen, die nicht nur reibungslos funktionieren, sondern vor allem rationell arbeiten. Auch im Bereich der Geschirrwäscherei – seien es Maschinen für das Gastgewerbe, seien es Maschinen für die thermische Desinfektion von Laborgeräten und Operationsbestecken. Dabei bewährt sich besonders die Lochkartensteuerung. Denn sie kann, dank ihrer Vielseitigkeit, auch die ausgefallensten Aufgaben bewältigen.

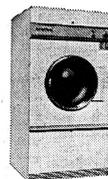
Drittens verkauft Ihnen Schulthess nicht irgendeine Maschine, sondern eine Problemlösung. Auf Ihre besonderen Verhältnisse zugeschnitten. Das ist möglich dank der Vielzahl verschiedener Maschinengrößen und -typen. Und es ist möglich, weil sich Schulthess seit über sechzig Jahren solcher Probleme annimmt und über das notwendige Know-how verfügt, sie zu lösen.



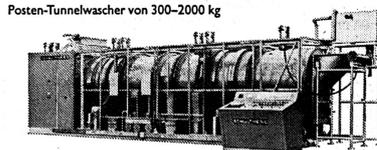
Waschautomaten von 4–35 kg



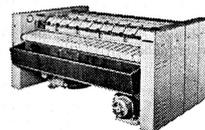
Wasch-Extraktoren von 10–180 kg



Tumbler
Verschiedene Grössen

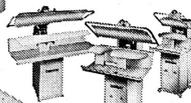
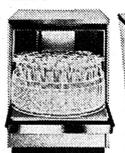


Posten-Tunnelwascher von 300–2000 kg



Glättmaschinen mit Leistung von 15–900 kg
Div. Eingabe- und Faltmaschinen

Geschirrwashautomat SG 8/G



Eine Vielzahl von Bügelpressen

Geschirrwashautomat SG 8 D



Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in Bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profitieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern. Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrößern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Telefon
031 25 72 22

Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung

BON Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

Name _____
Vorname _____
Strasse _____
PLZ/Ort _____

Ad. Schulthess & Co. AG in Zürich (Tel. 01/36 73 50, ab 8.6.: 01/201 73 50), Bern (Tel. 031/22 03 21), Chur (Tel. 081/24 73 83), Lausanne (Tel. 021/25 00 55), Lugano (Tel. 091/51 89 71).



SCHULTHESS

Grosswaschanlagen für grosse und kleine Betriebe.

GENDRE
OTIS

montez et descendez avec ascenseurs

Eurotel Fribourg

Une bannière pour le tourisme fribourgeois

Il aura fallu sept ans pour mener à bien un projet présenté aux autorités communales en 1970 et réalisé, après diverses études et maints remaniements, en ce printemps 1977. Mais peut-être l'établissement de 220 lits de la chaîne Eurotel, qui s'est ouvert il y a quelques semaines au cœur de la ville de Fribourg, servira-t-il de figure de proue à l'activité touristique de tout un canton dont il est, et de loin et de haut, le plus grand hôtel!

A la mesure des ambitions économiques et touristiques de la capitale fribourgeoise en tout cas (cf. notre *interview* du no 20 du 19.5.1977), le nouvel Eurotel se présente en effet sous la forme d'une tour de 18 étages (et 7 sous-sols) sise en bordure des Grand-Places, soit dans le Fribourg moderne, mais avec une vue plongeante sur la vieille ville. D'une conception architecturale forcément discutée, l'immeuble offre des qualités panoramiques indiscutables, en dépit de l'absence d'un restaurant au 18e... Il fera un jour partie d'un complexe plus vaste comprenant une salle de congrès et de théâtre et un parking pour 180 voitures.

Le bâtiment aujourd'hui en place est divisé en 4 parties distinctes: l'hôtel et ses annexes, un secteur de locaux commerciaux, un ensemble d'appartements et un dancing. L'hôtel lui-même occupe 9 étages (4 à 12), le rez-de-chaussée et les 7 sous-sols, soit 33 650 m³ (sur 47 650) et 10 150 m² (sur 14 810). L'architecture est signée Alfred Gräub, de Thoune, et l'aménagement intérieur a été conçu par les Meubles Gschwend.

Un hôtel international

Après avoir remarqué le saisissant contraste qu'il présente avec l'ancien immeuble qui abrite la brasserie-restaurant des Grand-Places, l'hôte entre dans cet

du nouveau complexe! On peut y goûter, dans un cadre rustique à l'ambiance feutrée, une gamme de mets un brin plus (fribourgeois, l'authentique gastronomie de ce coin de pays étant plutôt l'apanage des nombreux petits restaurants qui essaiment la région. De la place, ici, pour 80 personnes qui auront tout loisir d'admirer une magnifique reproduction d'une aquarelle du Musée Ratsé. Beaucoup de bois donnent à ces deux restaurants, desservis par une cuisine satellite, un cachet certain que les premiers curieux de l'Eurotel ont d'ores et déjà pu apprécier. Il faudra maintenant se forger une réputation sur le plan gastronomique, ce qui est une gageure en cette période renaissante de pénurie de personnel qualifié!

Le hall d'entrée, le bar et les restaurants sont climatisés; ils correspondent avec une magnifique terrasse panoramique, l'une des rares de Fribourg qui, pourtant, ne manque ni de soleil, ni de points de vue.

Un outil de travail pour le tourisme de congrès

Le nouvel établissement s'est fait un point d'honneur d'offrir un véritable équipement de congrès, amplement justifié par l'insuffisance de salles adéquates en ville de Fribourg et par sa propre capacité d'hébergement. Fidèle dès lors à une vo-

Une «griffe» nouvelle pour Fribourg

Réparties sur 9 étages, les 130 chambres portent la griffe désormais bien connue des établissements Eurotel: un «design» fonctionnel et agréable, sans folle prétention esthétique, mais générateur d'un grand confort. En fonction de leur surface (de 14,35 m² à 39,35 m²), les chambres se rangent en 5 types. Les chambres à 2 lits les plus spacieuses sont agencées avec des lits escamotables permettant de transformer la chambre d'hôtel en chambre-séjour pour la journée.

Toutes les chambres sont équipées d'une salle de bains, d'un téléphone interne, d'une montre-réveil automatique, de la radio (TV dans deux étages seulement) et d'un bar-réfrigérateur.



Le nouvel Eurotel de Fribourg, à l'extrémité des Grand-Places: un contraste qui est aussi un symbole du renouveau de l'hôtellerie fribourgeoise, placée sous la bannière du dynamisme. (ASL)

En redescendant au 2e sous-sol par l'un des deux ascenseurs à grande vitesse qui desservent l'hôtel, l'hôte accède au centre *fitness*; celui-ci comprend une piscine de 12 m sur 5,50 m, une salle de culture physique, des saunas, bains turcs, cabines eucalyptus et solariums. Un équipement qui constitue, lui aussi, une innovation dans l'hôtellerie fribourgeoise! Il sera réservé à la clientèle de l'établissement, ainsi qu'aux membres d'un club créé à cette occasion.

Un peu de technique

On peut discuter du caractère rationnel de la disposition des installations hôtelières dans un immeuble-tour; cet aspect de l'aménagement est encore accentué ici par d'autres facteurs, tels que la présence d'activités étrangères à l'hôtel (appartements, locaux commerciaux) et la perspective d'une extension de certaines installations à la salle de congrès et de théâtre en projet. C'est ainsi que la disposition, les dimensions et les équipements des cuisines, situées l'une au rez-de-chaussée et l'autre au premier sous-sol, ont été conçus en fonction de cette exploitation future. Cependant, toutes les installations techniques sont propres à chaque corps de bâtiment, pour des questions de service et de rentabilité, qu'il s'agisse du chauffage, de la production d'eau chaude et froide, du courant électrique ou de la ventilation.

A noter que l'immeuble repose sur un radier de béton armé, lui-même fixé sur 77 pieux d'un diamètre de 0,80 m à 1,20 m et d'une profondeur moyenne de 20 mètres. Toute la structure statique est exécutée en béton armé; les éléments de façade en béton lisse et en béton lavé ont été préfabriqués, avec isolation thermique incorporée. Ce qui explique que la construction de tout l'immeuble, qui n'a pas excédé vingt mois, a été nettement plus

réduite que les études et discussions préliminaires!

● Le chauffage et la production d'eau chaude sont assurés par des chaudières à mazout à haut rendement avec bouilleurs incorporés. La régulation est automatisée et agit en fonction de la température extérieure. Automatismes intégral également pour toutes les installations de ventilation et de climatisation.

● La cuisine est équipée au gaz. Brûleurs de chauffage et fourneaux peuvent être immédiatement modifiés pour être alimentés au gaz naturel.

● La protection-incendie du bâtiment est, comme on s'en doute, très sophistiquée. Elle comprend, en plus des installations courantes (paratonnerres, colonnes sèches et mouillées, postes d'eau, etc.), une détection automatique, directement reliée aux services d'intervention.

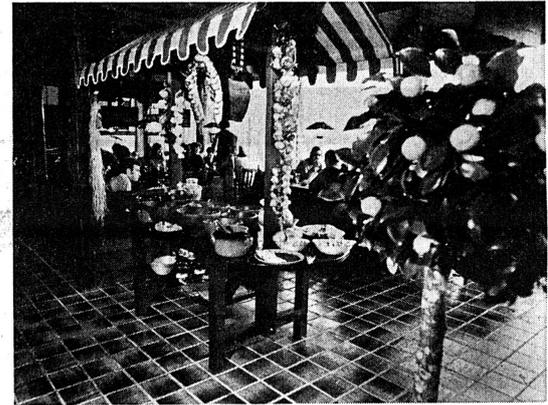
● Une vingtaine de chambres d'employés ont été aménagées dans l'immeuble; elles sont complètes par un réfectoire avec télévision et divers locaux adéquats.

Commercialisation: un marché potentiel plus étendu

Placé sous la direction d'un jeune hôtelier dynamique spécialisé dans la vente, M. Jean-Philippe Lugon, un Valaisan bon teint issu de l'Ecole hôtelière de Lausanne et de la grande hôtellerie internationale (dont en dernier lieu le Nova Park, à Zurich), le nouvel Eurotel permet de doubler pratiquement la capacité de Fribourg en chambres dotées du grand confort moderne. «Pour la ville et le canton de Fribourg, affirme les responsables du tourisme, un établissement hôtelier de cette importance constitue un apport appréciable; nous serons désormais à même d'accueillir des congrès et des groupes plus conséquents, donc d'étendre le marché potentiel. Cette dynamisation de l'offre est nécessaire et nous l'encourageons.»



La réception et une partie du hall de l'établissement.



Le restaurant «Peppino», une invitation à l'exotisme...

(Photos Royal Agency)



Eurotel par une large porte vitrée automatique pour se retrouver dans le vaste hall qui abrite une réception très moderne... derrière laquelle le connaisseur apercevra d'ailleurs une NCR 250 qui suffit déjà à démontrer le caractère international de l'établissement.

Au rez-de-chaussée également, se trouvent les locaux publics qui doivent faire de l'Eurotel un point de rencontres au centre de la cité. Un bar de 65 places, doté d'une entrée indépendante, a été réalisé en fonction de la future salle polyvalente (congrès, théâtre, etc.) qui devrait jouxter l'immeuble-tour; la suppression de deux parois permettra son raccordement avec le futur foyer du théâtre.

L'Eurotel abrite deux restaurants de vocation différente. Le premier, le «Peppino», est voué à la cuisine italienne que pourront apprécier, dans un décor dépaysant et évocateur, 70 convives en mal de délices latines. Le second, plus sélect, bien que pratiquant des prix tout à fait raisonnables pour la place de Fribourg, est un restaurant français très joliment baptisé, avec une pointe d'ironie, «La Tour Henri», nom donné à ce «gratte-ciel» d'un autre âge sis à quelques centaines de mètres

... et «La Tour Henri», le restaurant français.

Équipement traditionnel des Eurotel, une piscine couverte chauffée...

Une cabine modulaire de l'ascenseur (Gendre Otis SA, Fribourg).

cation plus spécialement axée sur le tourisme d'affaires et de congrès, sans toutefois négliger la clientèle de vacances, l'Eurotel s'est doté de plusieurs salles de conférence d'une capacité totale de 350 places. Grâce au jeu des parois amovibles, il est possible d'obtenir, à l'enseigne de «Gottéron» une salle de 180 places (150 en formation banquet); de «La Neuveville», une salle de 100 places, et du «Botzet», une troisième salle de 40 places. En outre, le système Eurotel des chambres à lits escamotables permet de les transformer rapidement en petites salles d'une douzaine de places. L'accès à ce complexe de salles unique à Fribourg est facilité par un grand escalier et divers locaux de service.



Une telle prise de position, de toute évidence, contraste singulièrement avec celles que l'on entend tous les jours dans les villes en butte à une surcapacité hôtelière. Elle est réconfortante dans la mesure où l'on peut être persuadé que responsables touristiques et hôteliers collaboreront à la promotion de leur nouvelle offre. Mais les débuts ne seront pas exempts de difficultés; cette nouvelle bannière devrait néanmoins rallier de nouveaux adeptes et amener à Fribourg une clientèle supplémentaire, ce qui est loin d'être le cas lors de l'arrivée de nouveaux maillons de chaînes dans nos grandes villes suisses.

Une page se tourne pour Eurotel

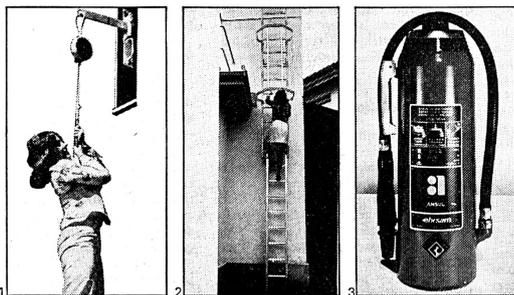
Le nouvel établissement fribourgeois est le 27e maillon du groupe Eurotel, implanté aujourd'hui dans 8 pays d'Europe, et le 8e maillon suisse. Mais il pourrait bien être le dernier hôtel édifié selon les traditionnels principes de l'Organisation Eurotel Suisse, qui a son siège à Thoune. Les nouveaux acquéreurs du groupe Gschwend développeront peut-être une politique différente, ce qui ne devrait cependant modifier en rien l'image de marque et le système de gestion des établissements.

● Actuellement, le groupe Eurotel dispose d'une capacité de 10 500 lits (225 lits en moyenne par établissement) et de 39 restaurants. Capital investi jusqu'à ce jour: 350 millions de francs (100 000 francs en moyenne par lit). L'ensemble du groupe emploie 2000 à 2500 personnes et compte plus de 3000 bailleurs de fonds de 35 nations. En ce qui concerne l'Eurotel Fribourg, la moitié des unités immobilières ont déjà été vendues.

Si une page se tourne pour Eurotel, une autre s'ouvre pour l'hôtellerie et le tourisme fribourgeois qui devraient désormais faire preuve d'autant de dynamisme et d'optimisme que les promoteurs du nouveau complexe hôtelier des bords de la Sarine. Comme d'un complexe... de supériorité qui leur permettrait, à coup sûr, de viser haut.

José Seydoux

Die Lebensretter. Les sauveteurs.



1) **Selbstrettungsapparat Ehrsam-DAVY**
Das einfache und sichere Rettungsgerät für jeden Zweck. Tausendfach bewährt in aller Welt. Preisgünstig, anspruchslos in Bedienung und Unterhalt.

2) **Rettungsleitern**
Der kostengünstige Fluchtweg. Aus Stahlprofilen, verzinkt, mit und ohne Rückenschutz.

3) **Feuerlöcher ANSUL**
Einfache Handhabung - grosse Wirkung. 5 Jahre Garantie.

4) **Rettungsschlauch SUPER ACE S5**
Das Rettungsgerät der Zukunft, absolut wartungsfrei, ideal für Heime, Hotels, Bürohäuser und Schulen.

1) **Appareil de sauvetage Ehrsam-DAVY**
Aussi simple que sûr, répondant à toutes les exigences et convenant à toutes les situations. Epruvé dans le monde entier à de milliers d'exemplaires. Avantageux, simple à manier, facile à entretenir.

2) **Echelles de secours**
La plus économique des voies de secours: une échelle de secours Ehrsam. En acier profilé, zinguée, avec ou sans protection dorsale.

3) **Extincteurs ANSUL**
Maniement simple et grande efficacité. Avec garantie de cinq ans!

4) **Boyau de sauvetage SUPER ACE S5**
La solution d'avenir! N'exige aucun entretien. Idéal pour les homes, les hôtels, les immeubles commerciaux et les écoles.

La plus économique des voies de secours: une échelle de secours Ehrsam. En acier profilé, zinguée, avec ou sans protection dorsale.

Maniement simple et grande efficacité. Avec garantie de cinq ans!

La solution d'avenir! N'exige aucun entretien. Idéal pour les homes, les hôtels, les immeubles commerciaux et les écoles.

Ehrsam AG
Feuerwehrgeräte
und Leiternfabrik
Zugerstrasse 52
8820 Wädenswil
Tel. 01 780 00 56

ehrsam

für Ihre Sicherheit - pour votre sécurité.

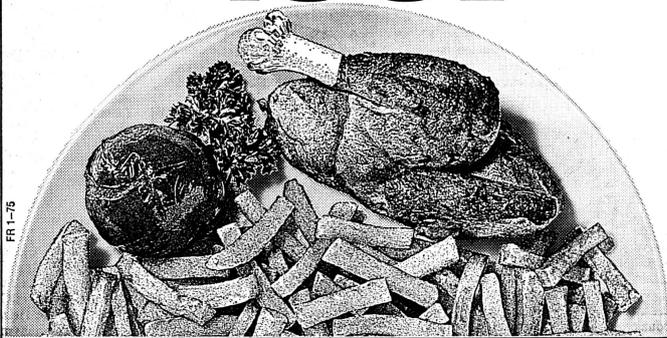
Ehrsam SA
Fabrique d'échelles
et de matériel
contre l'incendie
Zugerstrasse 52
8820 Wädenswil
Tel. 01 780 00 56

Un gain appréciable!

**Aucun autre corps gras
utilisé pour la friteuse
ne vous garantit aussi longtemps
des résultats aussi exceptionnels!**

Raisons du succès de **Sais Friture 100**:
* résistance optimale à la chaleur
* saveur et odeur neutres
* échauffement rapide

SAIS FRITURE 100



FR 1-75

Wenn Ihre Küche nicht rentiert, sollten Sie nicht einfach die Preise erhöhen... sondern die Planung überprüfen.

Es gibt Hoteliers und Gastwirte, die sagen: heutzutage kann die Küche nicht mehr rentieren. Die Einkaufskosten sind zu hoch. Die Einrichtungen zu teuer. Und das Personal kostet zu viel. Haben Sie Unrecht?

Telefonieren Sie uns, wenn es darum geht, eine neue Küche einzurichten. Oder die bestehende umzubauen. Oder ganz einfach, wenn Sie von uns einen Vorschlag möchten, wie Sie Ihre Küche rentabel gestalten können. Wir haben während

15 Jahren in unzähligen Betrieben Erfahrung gesammelt. Und diese Erfahrung sollten Sie nutzen.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Telefon
031 25 72 22

Wer nicht planen kann, muss fühlen!

Planen Sie Ihre Karriere!

hotel
revue

Werden Sie Abonnent

Für Fr. 46.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 60.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.
Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern

HR

Energieversorgung

Roland Dellsperger, Beratungsdienste SHV

Die Besonderheiten der schweizerischen Energiewirtschaft sind die Folgen der spezifischen geografischen und sonstigen natürlichen Bedingungen unseres Landes, sowie der besonderen Ausprägungen von Wirtschaft und Gesellschaft unseres Staatswesens.

Eine erste Feststellung im Zusammenhang mit der wirtschaftlichen Entwicklung ist die Tatsache des bisher geradezu stürmischen Wachstums des Energieverbrauchs. Dieser hat sich gegenüber 1950 praktisch vervierfacht (durchschnittliche jährliche Wachstumsrate von 6%). In absoluten Zahlen und dem Energieäquivalent von Erdöl ausgedrückt, zeigt der Gesamtenergieverbrauch von 42 Mio Tonnen (1950) auf rund 16,5 Mio Tonnen. Im Rahmen des gesamten Energieverbrauches der Schweiz fällt die starke Stellung der Erdölprodukte auf. Die nachstehenden Angaben zeigen die Anteile der einzelnen Energieträger im Jahre 1975 auf:

- Erdöl	77,4 %
- Elektrizität	17,2 %
- Erdgas	2,2 %
- Kohle	1,9 %
- Holz	1,3 %
	100,0 %

Zusätzliche Energiespender sind Kernreaktoren sowie neuerdings auch die Sonnenenergie.

Elektrizitätsbeschaffung und -abgabe

Elektrizität ist kein Rohenergieträger wie Kohle, Erdöl, Erdgas oder Holz. Sie ist ein Energieträger, der im Prozess der Umwandlung gewonnen wird. Die Kraft, die im fließenden Wasser steckt und die Wärmeenergie aus der Verbrennung gasförmiger, flüssiger sowie fester Brennstoffe werden in elektrische Energie übergeführt. Mit dem «Schwinden» der natürlichen Energieträger, wie Kohle und Erdöl, und dem Erschliessen der Kernenergie gewinnt die Elektrizität immer mehr an Bedeutung. Die bei der Kernspaltung freiwerdende Energie lässt sich, umgewandelt, in Form elektrischer Energie transportieren. An Haushalt, Gewerbe und Landwirtschaft werden über 30% der produzierten elektrischen Energie abgegeben.

Vom Wesen der Elektrizität

Über die Betrachtung der Atome gelangen wir zum Wesen der Elektrizität. Freielektroden, die mit ungeheurer Drehzahl um ihren Atomkern rasen, bestimmen das elektrische Verhalten der Stoffe. Bei leitenden Stoffen - es sind die Metalle, vorweg Silber, Kupfer und Aluminium - können einzelne Elektronen ihren Platz von Atom zu Atom wechseln. Durch den «Platzwechsel» verdrängt jedes Elektron ein benachbartes. Der für uns unsichtbare und geruchlose Strom beginnt zu fließen. Er fließt in einem gestreckten Kupferleiter mit einer Geschwindigkeit von annähernd 300 000 km/Sek.

Stromarten

Normalerweise wird in der Schweiz, wie auch in den umliegenden Nachbarländern, die elektrische Energie in Normalspannung (3 x 380/220 Volt 50 Hz) an die Bezüger abgegeben. Direkt ab Hochspannung werden nur Bezüger mit extrem grossem Konsum versorgt. Für Schwachstrom (Signal - Telefon - Rufanlagen) legt die Spannung unter 50 Volt. Dabei kommt vielfach auch Gleichstrom zur Anwendung.

Nutzungsform

Was der Konsument, beziehungsweise der Endverbraucher letztlich benötigt, ist ja nicht Heißöl, Elektrizität oder Gas, sondern Wärme, mechanische Arbeit, chemische Energie oder Licht. Vor allem Wär-

me kann aber prinzipiell durch alle Primär- oder Sekundärenergieträger erzeugt werden. Es ist deshalb von entscheidender Bedeutung, dass der grösste Teil der Energie (1975 78%) für die Wärme benötigt wird. Davon gingen rund 60% in Raumheizungen, während die restlichen 40% der Wärmeenergie für das Kochen und die industriellen Produktionsprozesse Verwendung fanden. Auf mechanische Arbeit, d.h. vor allem Verkehr, Apparate und Maschinen entfielen 18%, chemische Energie 3,8%, Licht 0,2%. Da praktisch nur Wasserkraft und Holz einheimische Energiequellen sind, beträgt unsere Auslandsabhängigkeit rund 85% der Energieversorgung. Dieser Umstand ist nicht nur versorgungspolitisch problematisch, sondern wirkt sich auch auf die Zahlungsbilanz aus. Insbesondere wenn man die starken Preisschwankungen berücksichtigt, wie anlässlich der Erdölkrise.

Energietarife

Pauschaltarif: Er entspricht einem Leistungspreis, der nur noch selten zur Anwendung gelangt. Zurka Fr. 2.50 pro 100 Watt und pro Monat.

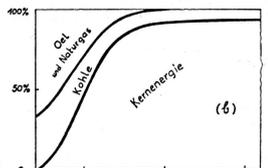
Zählertarif: Die Verrechnung erfolgt aufgrund des mit dem BKW-Zähler gemessenen Bezuges. Dabei kann die Tages- oder Nachtenergie gesondert gemessen werden (Einfach-, Doppeltarif). Die am Tage bezogene Energie ist normalerweise teurer (Hoch-, Niedertarif). Speziell interessant ist der Nachttarif für Speicherheizungen.

Zweigleittarif: Dieser Tarif ist eine Kombination der vorstehend besprochenen Tarifarten. Die Erfassung der Leistung kW erfolgt mit einem Maximumzeiger Zähler. Pro kW und Monat zirka Fr. 7.-

Sammeltarif: Für kollektive Haushalte (Hotels, Gasthöfe, Spitäler etc.) bei einer abonnierten Leistung von 25 kW und mehr.

Wirkenergie: Grundpreis pro kW Vierteljahr - für die Leistung innerhalb der abonnierten Quote 18,90 - für den die abonnierte Quote überschreitenden Leistungsanteil 26,40

Konsumpreis: Tagesenergie von zirka 06.00-21.00 10,6 Rp. pro kW
Nachtenergie von zirka 21.00-06.00 4,4 Rp. pro kW



Prognose des globalen Energieverbrauchs, prozentuale Aufteilung der Energieträger.

Gas als «Zweitenergie»

Bis zum Jahre 1973 stieg der schweizerische Energieverbrauch ständig. Die Ölkrise und deren Folgen brachten alsdann eine Umkehr dieser Entwicklung. Die schweizerische Gasindustrie konnte in dieser Zeitspanne, d.h. von 1970 bis 1976 mehr als verdreifachen. Der Anteil deckt zirka 4% des Primärenergiebedarfes. Es werden weltweit grosse Anstrengungen zur Entwicklung neuer Technologien unternommen. Man spricht von - synthetischem Erdgas oder - Wasserstoffgas. Diese sollen den Energiebedarf für mehrere hundert Jahre abdecken. Der Unterschied zwischen

Erdgas - russisch weniger - erreicht doppelten Heizwert 8400-9600 kcal - sauberer - bisherige Stadtgasbrenner sollten beim Umstellen auf Erdgas ausgewechselt werden.

und **Stadtgas** - Brenneinstellung einfacher

Gas als Wärmeenergie Im Gegensatz zum elektrischen Strom kann man das Gas riechen. Sehen kann man es jedoch auch nicht. Wenn wir von Gas sprechen, müssen wir unterscheiden zwischen: - Erdgas - Stadtgas - Flüssiggas (Propan, Butan). Gas kann für alle Bedürfnisse verwendet werden. Jedes System hat eine Reihe ganz bestimmter Vorteile, jedes hat aber auch

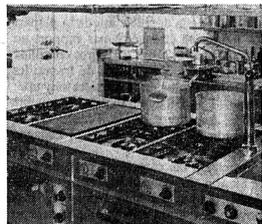
seine Grenzen. Das Gas hat folgende Vorteile (Flüssiggas ausgenommen): - Das Gas kommt direkt durchs Netz. - Franko Brenner. Sie brauchen weder Brennstofflager noch Lagerraum. - Man spart Tankrevisionen. - Die Gasrechnung wird erst nach dem Verbrauch bezahlt, man spart Zinsen. - Platzunabhängig. Wenn die Heizung im Keller keinen Platz findet, kann sie auf den Dachstock verlegt werden. - Umweltfreundlich - Betriebskosten können reduziert werden, weil die Brenner speziell im Verpflegungssektor, bei Nichtbenützung auf Sparflamme eingestellt werden, im Gegensatz zur elektrischen Kochplatte. - Weniger grosse Hitzeabstrahlung - Schnellere Wärme. Berechnungen zwischen einem Gas- und Elektroherd haben ergeben, dass die Energieerzeugung ¼ bis ½ günstiger für den Gasherd ausfällt. Demgegenüber ist aber der Aufwand für Lüftungseinrichtungen wesentlich höher. Dem Einbau von Gaseinrichtungen in der Wäscherei gehen meistens wirtschaftliche Überlegungen voraus.

Wirtschaftlichkeit

Äquivalenzzahlen für die Umrechnung des Energiebedarfes, bei der Annahme von 1 m³ Erdgas mit 7400 kcal Gebrauchsheizwert
1 Wh mit 860 kcal
1 kg Flüssiggas mit 11 000 kcal ergibt
1 m³ Erdgas = ~ 7,22 kWh Strom oder 0,65 Flüssiggas
1 kWh = ~ 0,14 m³ Erdgas oder 0,09 kg Flüssiggas

Was ist Flüssiggas?

Flüssiggas, unter dem Namen Propan und Butan bekannt, fällt bei der Erdölraffinerie an. Bei der Destillation entstehen gasförmige Produkte, die man durch erneutes Destillieren unter Druck trennt. Für den Energieverbraucher ist der Ablauf der Energiegewinnung interessant: - Er erhält sein Gas in flüssigem Zustand geliefert, in Druckflaschen oder Tanks, wobei genaue Sicherheitsbestimmungen berücksichtigt werden müssen. - Das Lager kann klein sein. Aus einem kg Flüssiggas bei Propan entstehen bei + 15 Grad Celsius zum Beispiel 537 Liter brennbares Gas. Wichtig ist die Heizleistung, die man in kcal (Kilokalorien) misst. 1 kg Propan enthält 11 000 kcal unterer Heizwert, bzw. 12 000 kcal oberer Heizwert. Das entspricht: ca. 1,4 m³ Erdgas caa. 3,15 m³ Stadtgas ca. 12 kWh (Kilowattstunden) bei Elektrizität.



Gas in der Hotelküche. Man beachte den grossen Brenner links: er ist gut für Erdgas.

Wo kann es verwendet werden? Nicht überall bestehen Anschlüsse an das Gasverteilernetz. Beim Einsatz kleinerer Geräte kann eine weite Anschlussleitung erspart werden (Bergegend). In solchen Fällen ist Flüssiggas prädestiniert. Auch für - Kochherde - Bratpfannen - Kaffeemaschinen - Infrastrahler - Flambierwagen usw. kann das Flüssiggas eingesetzt werden.

Was kann nun Flüssiggas bei einer Energiediskussion für sich in die Waagschale werfen? - Einmal alle grundsätzlichen Vorteile des Gases. - Einfache Handhabung für den Koch. - Schnelle, sofort reagierende Regulierbarkeit. - Reinheit der Flamme. - Höchste Flammentemperatur. - Unabhängigkeit gegen Risiken (Stromausfall durch höhere Gewalt). - In den Bergen empfiehlt sich deshalb eine Lagerhaltung vom Umfang eines Wintersaison-Verbrauchs. Normal ist eine Tankfüllung von drei- bis viermal jährlich, denn häufige Lieferungen können wirtschaftlich sein.

Sonnenenergie

Durch das Wiederentdecken der Sonnenenergie bekommt man es mit einem Energie- und Stoffumsatz gewaltigen

Ausmasses zu tun. Es ist ein System, das weder Energie noch Abfallsorgen hat (für jedes Abfallprodukt stehen Organismen und Enzyme bereit, die es gleich wieder in ein neues Ausgangsprodukt verwandeln), das eine wahre Fundgrube an technischen Raffinessen, an energiesparenden Tricks und eleganten Kombinationen der verschiedenartigsten Technologien darstellt.

Wo kann sie angewendet werden?

Das wichtigste Anwendungsgebiet für die direkte Sonnenenergienutzung in der Schweiz ist zurzeit die Warmwasseraufbereitung und die Raumheizung. Die heute gebräuchlichsten Systeme lassen sich auch für die Beheizung von Frei- und Hallenbädern einsetzen. Folgende technische Hilfsmittel werden normalerweise eingesetzt - Kollektoren zum Einfangen der Sonnenenergie - ein Speicher zum Überbrücken sonnenarmer Tage - eine Steuerung - eine Hilfsheizung für den Spitzenbedarf in der kälteren Jahreszeit (Öl, Gas, Kohle, Holz, Strom)

Die Sonnenkollektoren fangen die Sonnenstrahlung mit Hilfe eines Absorbers ein und wandeln sie in Wärme um. Der Absorber wird von einem Wärmetransportmedium durchflossen, das die Wärme einem Speicher oder direkt dem Verbraucher zuführt.

Konventionelle Zentralheizungen (Radiatoren, Bodenheizungen) können damit versorgt werden.

Was kostet eine Anlage?

Die heutigen, durchschnittlichen Kosten einer Sonnenheizung liegen zwischen Fr. 500.- und Fr. 1000.- pro m². Für Schwimmbadheizungen liegen die Kosten bei zirka Fr. 700.- pro m². Die Preisdifferenzen sind heute noch relativ gross. Wenn Sonnen-Kollektoren als Dach- oder Fassadenelemente eingesetzt werden, ersetzen sie andere sonst notwendige Teile. Die Tatsachen sollten bei Kostenvergleichen berücksichtigt werden.

Wie hoch sind die Unterhaltskosten?

Nach einer Schätzung einer in Auftrag gegebenen Sonnenenergiestudie belaufen sich die Kosten für den Unterhalt auf 0,5 bis 1 Prozent der Anlagekosten. Experten glauben, dass die Anlagekosten in naher Zukunft (1985) bis 60% gesenkt werden können, um mit den anderen Energieträgern konkurrenzfähig zu werden.

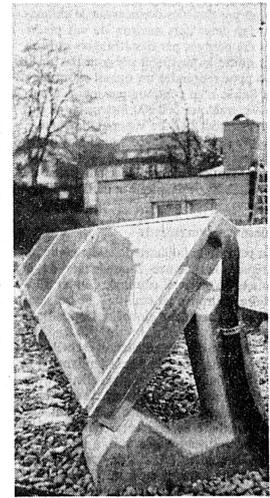
Erträge von Sonnenenergie-Anlagen

Viel schwieriger als die Kosten sind die Erträge von Sonnenenergie-Anlagen zu erfassen. Die bis heute bekannten Ergebnisse ergeben noch kein klares Bild. Es

zeichnen sich jedoch bei gut gebauten Anlagen Nutzwärmeerträge an der Zapfstelle von zirka 300 kWh/m² Kollektorenfläche pro Jahr ab. Dies entspricht einer Verbrennungswärme von etwa 27 Liter Öl.

Um gleichviel Warmwasser zu erzeugen, müsste man in einem Kombikessel, der mit einem durchschnittlichen Wirkungsgrad von 30% betrieben wird, 90 Liter Öl verbrennen. Dies ist also die Ölersparnis durch 1 m² Kollektorenfläche. Würde das Warmwasser in einer Ölanlage mit 40% Wirkungsgrad erwärmt, so wäre die jährliche Ersparnis noch 68 Liter Öl/m². Diese Überlegung zeigt, dass die Ersparnis vom Wirkungsgrad der Anlage, die neben der Sonnenenergie-Anlage installiert ist und die man zum Vergleich heranzieht, abhängt.

In einer zweiten Energie-Beilage werden wir mehr auf die Preisvergleiche eingehen und die Energiesparmöglichkeiten aufzeigen.



Detail Flachdachkollektoren. Anlage hat total 64 m² (für Warmwasser, Heizung und Schwimmbad) Die Aufbau-Kollektoren werden auf Beton-Blöcken mit Montage-Schienen verschraubt. Auch Fassaden-Montage ist möglich. Resultat: Stabile und windfeste Aufstellung ohne Dachdurchbrüche (Leckgefahr). Flexible Anpassung an gegebene Dachflächen. Blöcke mit 39 oder 55 Grad ergeben automatisch die gewünschte Neigung.

Monat	Bruttowärmeertrag [kWh] der Kollektoren (15 m²)	Sonnenenergie für								Nutzbarer Nettowärmeertrag (a) + (b) [kWh]							
		(a) Warmwasser				(b) Anteil an Heizung¹				bei Personenanzahl von							
		Nettowärmeverbrauch [kWh] bei Personenanzahl von				Nettowärmeverbrauch [kWh] bei Personenanzahl von				2		3		4		5	
Januar	68	157	236	314	393	—	—	—	—	68	68	68	68	68	68	68	68
Februar	255	157	236	78	15	—	—	235	251	255	255	255	255	255	255
März	495	Der Nettowärmeverbrauch ist für alle Monate gleich				270	207	145	82	427	443	459	475	475	475	475	475
April	534	264	209	154	99	Keine Heizung				157	236	314	393	393	393	393	393
Mai	704	Keine Heizung				Keine Heizung				157	236	314	393	393	393	393	393
Juni	780	Keine Heizung				Keine Heizung				157	236	314	393	393	393	393	393
Juli	932	Keine Heizung				Keine Heizung				157	236	314	393	393	393	393	393
August	737	Keine Heizung				Keine Heizung				157	236	314	393	393	393	393	393
September	647	343	288	233	178	500	524	547	571	500	524	547	571	571	571	571	571
Oktober	476	255	192	130	66	421	445	468	492	421	445	468	492	492	492	492	492
November	128	—				—				128	128	128	128	128	128	128	128
Dezember	41	—				—				41	41	41	41	41	41	41	41
Total	5787									2860	3272	3667	4061	4061	4061	4061	4061
Pro m² Kollekt.-Nutzfläche	386									191	218	244	271	271	271	271	271

Grössenordnung des Nettowärmeertrages von Sonnenenergieanlagen. Zugrunde gelegtes Beispiel: Einfamilienhaus mit 15 m² Kollektorenfläche. Warmwasserbedarf pro Person und Tag 50 l von 10° auf 55° aufgewärmt.

Bautyp	Anzahl Bewohner	Sonnenenergienutzung für		Kollektoren-nutzfläche (m²)	Speicher-volumen (l)	Gesamtkosten¹ (Fr.)
		Warmwasser	Zusatzheizung			
Einfamilienhaus Neubau	3	x	x	35	8600	14 103
	3	x	x	20	790	16 020
	4	x	x	12	800	15 000
Einfamilienhaus Altbau	2	x		12,6	300	9 800
	3	x	x	26,4	1200	18 700
	4	x		25	3000	19 458
Mehrfamilienhaus Neubau	11	x	x	36	3000	22 000
Mehrfamilienhaus Altbau	11	x		11	1000	17 719
	11	x		21	1000	14 500

¹ Nettokosten zusätzlich zu konventionellem Warmwasserbereitungs- resp. Heizungssystem.

Kosten einiger ausgewählter Sonnenenergie-Anlagen.

859 Brandfälle
hat Cerberus während 10 Jahren untersucht. Fast alle konnten dank Frühwarnung im Keime erstickt werden, weil Cerberus-Brandnasen zuverlässig frühwarnen.

CERBERUS
gegen Brand und Einbruch

8708 Männedorf, 01/922 61 11
sowie Bern, Lutry, Pratteln, St. Gallen

La situation économique de la Suisse dans l'optique de l'AELE

Au cours d'une réunion spéciale du Comité consultatif de l'Association européenne de libre-échange (AELE), la situation économique de notre pays a été succinctement présentée aux délégués. Nous reproduisons ci-dessous cet exposé qui résume bien l'état actuel de la Suisse; titre et intertitres émanent de la Rédaction.

A l'heure actuelle, la situation économique de la Suisse se caractérise par la stagnation de la consommation et l'insuffisance de l'investissement intérieur, bien que le développement du volume de ses exportations soit satisfaisant, et le taux d'inflation très bas. Cet état de choses doit être considéré comme la conséquence de la récente crise économique qui, en 1975, a frappé la Suisse plus durement que tout autre pays industrialisés: le produit national brut a diminué de 7,6 % et un volume d'emploi équivalant à 300 000 places de travail a été perdu, ce qui a touché quelque 10 % de la population active. Ce déclin du nombre des postes de travail n'apparaît pas dans les données sur le chômage, car deux tiers environ de ces places ont été perdues par des étrangers qui sont allés chercher ailleurs. La Suisse n'en continue pas moins à employer quelque 600 000 étrangers, ce qui correspond à 20 % de la population active. Cette réduction a évidemment fait décliner très fortement la demande intérieure, accentuant ainsi la tendance à la baisse de la rentabilité industrielle et de l'investissement.

Consommation ralentie

Par suite de la faiblesse de la demande intérieure, la balance commerciale de la Suisse, qu'on avait coutume de voir déficitaire, se trouve en équilibre, ce qui contribue à l'excédent global des opérations courantes.

La branche de la construction est celle qui a été la plus touchée par la tendance à la baisse. L'industrie horlogère, elle, se trouve face à un grave problème de restructuration, tâche compliquée par le fait que cette activité se concentre par tradition dans certaines régions qui en sont devenues tributaires. L'industrie des machines, à laquelle on doit environ 30 % des exportations, est en stagnation. L'industrie chimique parvient tout juste à se maintenir en équilibre, tandis que l'industrie textile se comporte assez bien. Toutes les esquisses de reprise qui sont apparues jusqu'ici ont touché chaque branche d'activité de façon très différente.

Les frontières réelles de la productivité

Selon toute vraisemblance, l'effondrement du système des taux de change fixes, accompagné de la multiplication par cinq du prix du pétrole, restera un phénomène unique. Les taux de change, qui ne sont plus déterminés par un «système» sujet à l'effondrement, peuvent s'adapter constamment, puisqu'ils sont flottants. La marge d'augmentation du prix du pétrole s'est nécessairement réduite, et la répartition de pareil choc semble peu probable

pour le moment. Ainsi, prétendre mettre au point une politique économique en partant de ces deux événements apparaît pour le moins illogique. La principale cause des difficultés de ces dernières années semble bien être une tension excessive de l'économie, en liaison avec la surchauffe inflationniste qui s'est dégagée du système de Bretton Woods depuis que les parités fixes ont cessé de traduire la productivité économique des pays intéressés. Ce décalage a faussé la configuration internationale des coûts et a abouti ensuite à des structures qui, aujourd'hui, doivent s'adapter aux frontières réelles de la productivité internationale et à la nouvelle répartition du revenu entre les pays.

Le «compromis» économique-monnaire de la Suisse

Une économie dynamique se distingue par de constants changements de structure. De toute évidence, cette évolution est plus facile en période de prospérité qu'en des temps de récession. Bien que la tentation soit fortement grande d'utiliser l'inflation pour éviter ou, tout au moins pour ajourner la restructuration nécessaire, le gouvernement suisse préfère contenir la masse monétaire dans les limites qui correspondent à la capacité de l'économie. Des structures dépassées ou mal équilibrées ne provoquent pas seulement un gaspillage de ressources: elles risquent aussi de devenir elles-mêmes une source d'inflation, de difficultés de balance des paiements, de protectionnisme et de sous-emploi. L'absence d'inflation, qui se reflète dans le bas niveau des taux d'intérêt nominaux, est en soi un élément qui favorise toute restructuration devenue nécessaire.

En outre, les autorités fédérales ont élaboré et lancé trois programmes d'investissement qui, au total, devraient augmenter la demande de plus de 3 milliards de francs suisses. Une prime aux investissements destinés à la remise en état de logements a dégagé encore à cet effet un montant de quelque 1,5 milliard de francs suisses. Ces actions sont complétées par des programmes spéciaux visant à améliorer le développement économique des régions de montagne. Les autorités cantonales et communales - qui, ensemble, dépensent sensiblement plus que la Confédération - ont déjà partiellement réaménagé leurs programmes d'investissement de façon à lutter contre les variations conjoncturelles. Evidemment, tous ces efforts ont une limite: celle que leur fixe, d'une part les moyens financiers dont l'Etat peut disposer et, d'autre part, le maintien d'une masse monétaire adéquate.

Budget de la Régie fédérale des alcools

250 millions de boni!

(ATS) Le budget du compte d'exploitation de la Régie fédérale des alcools pour 1977/78 prévoit un bénéfice de 250,3 millions. Les produits devraient s'élever à 381 millions et les charges à 130,7 millions. On s'attend donc à un meilleur résultat que celui de l'exercice précédent qui avait été de 233,9 millions.

Les recettes seront plus élevées, pense la Régie, mais les dépenses, en particulier pour l'utilisation des pommes de terre et des fruits, seront également plus importantes. Les indices laissent entrevoir une augmentation des recettes se sont précisés ces derniers temps.

Pour l'utilisation des pommes de terre, une somme de 22 millions a été inscrite. La quantité excédant les besoins normaux a atteint environ 13 % en 1976, qui était pourtant une année de sécheresse. Vu que l'approvisionnement de pays européens sera probablement suffisant - contrairement à ce qui s'est passé ces deux dernières années -, l'utilisation des excédents posera des problèmes et occasionnera des frais importants. En ce qui concerne les fruits, la récolte des fruits à pépins sera

plus abondante que celle de 1976. Dans le secteur des poires de table, on doit s'attendre à ce que l'offre à partir du Valais dépasse, en 1977, la moyenne.

D'autre part, la commercialisation des récoltes de cerises et de pruneaux rencontrera maintes difficultés; il faut s'attendre, dans ce secteur, à une demande limitée et à des prix comprimés. La voie à suivre pour influencer l'arboriculture fruitière consistera à stabiliser la surface actuellement consacrée à la production de pommes de table en culture intensive. Il s'agira avant tout de réduire la part exagérée qu'occupe la variété «Golden Delicious». De même, il faudrait diminuer la production de poires «Williams» dans le canton du Valais.

Le rapport d'activité de l'USAM

Ainsi que nous l'apprend le rapport annuel 1976, par ailleurs récemment, l'Union suisse des arts et métiers se compose de 24 unions cantonales d'arts et métiers et de 203 associations professionnelles suisses, auxquelles il faut ajouter 48 organisations d'entraide et 11 établissements et institutions.

Un répertoire annexé au rapport donne des renseignements sur l'importance et la composition des sections des diverses branches. Une liste des membres de la Chambre suisse des arts et métiers et d'autres organes, ainsi que des représentants de l'USAM au sein d'institutions, de commissions officielles et d'autres organismes est également contenue dans ce rapport.

Le 97^e rapport de l'USAM contient des commentaires sur divers thèmes, tels que l'économie en 1976, la politique conjoncturelle, le problème des travailleurs étrangers, la politique financière et fiscale, la politique sociale, etc. Le rapport contient aussi un extrait de la réponse donnée par l'USAM dans le cadre de la procédure de consultation au sujet de la révision de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers. Les statistiques comportent des données chiffrées sur les examens de maîtrise et les examens professionnels depuis 1934, l'indice des prix de gros et l'indice national des prix à la consommation, l'indice des coûts de construction et le cautionnement mutuel dans les arts et métiers. sp

Agences de voyages

Airtour: le creux de la vague est passé

(ATS) Airtour Suisse SA, organisation centrale de planification et d'inscription pour plus que 400 agences de voyages, a transporté 87 000 personnes en 1976, soit 5 % de moins que lors de l'exercice précédent. Le chiffre d'affaires s'est élevé à 78 millions de francs, soit 2 % de moins que lors de l'exercice précédent et le bénéfice de l'entreprise est passé de 183 000 à 179 000 francs. Le «cash flow» se monte à 1,5 million. L'assemblée générale a décidé le versement d'un dividende inchangé de 10 % sur le capital de 1 million. Pour 1977, les perspectives sont qualifiées de bonnes; le taux d'accroissement actuel, comparable à celui des années précédentes, semble indiquer que, tout au moins dans le secteur du tourisme, le creux de la vague est passé.

Eastern Airlines: 50 Airbus!

(ATS) Les besoins de la compagnie Eastern Airlines en avions du type Airbus A-300 pourraient être supérieur à 50 appareils dans les dix années à venir, a indiqué à Paris M. Frank Borman, président de la compagnie.

Eastern Airlines, quatrième compagnie américaine, vient de conclure avec le constructeur Airbus un contrat de location portant sur quatre A-300 pour une période de six mois débutant en novembre prochain. La compagnie décidera, au terme de cette période, de se porter ou non acquéreur de l'appareil.

«L'Airbus A-300 est l'appareil subsonique le plus avancé de tous les avions actuellement construits dans le monde», a affirmé M. Borman, précisant qu'il n'avait pas trouvé son équivalent aux Etats-Unis. Les A-300 loués seront soumis aux rudes conditions d'exploitation du marché américain, a-t-il dit, ce qui implique notamment qu'ils voleront quelque 10 heures par jour en moyenne.

Hotelplan: prévisions dépassées

(ATS) La coopérative Hotelplan, entreprise internationale de voyages, a réalisé, au cours de l'exercice 1975/76, un bénéfice de 176 000 francs (année précédente: 228 000 fr.).

Exprimé en monnaies locales, le chiffre d'affaires de l'organisation a augmenté de 6,4 % (14,5 %) et atteindrait 331 millions de francs s'il était calculé aux cours de l'année précédente. Dans ces conditions, les prévisions les plus optimistes d'Hotelplan ont été dépassées.

A la suite de la dépréciation de la plupart des monnaies étrangères par rapport au franc suisse, le chiffre d'affaires consolidé a été ramené à 308 millions de francs; les ventes ont évolué de la manière suivante: Suisse -1 %, Belgique 16,9 %, Allemagne 20,5 %, Angleterre 20,7 %, France 13,5 %, Hollande 7,9 %, Italie 31,3 % et Espagne 115,3 %.

L'exercice a été caractérisé par une augmentation du nombre de clients et, en même temps, par une baisse du prix moyen des arrangements de vacances; avec 441 000 arrangements, un nouveau record a été battu.

Belexpo au service du tourisme

(TTN) Créée à Zurich il y a quelques années, Belexpo SA a déjà obtenu de nombreuses distinctions touristiques dont nous ne citerons que la «Médaille d'Or» de l'ENIT (Italie 1972), l'«Atomo d'Or» (Rome 1975) et la «Goldenes Steuerrad» (Berlin 1976). Afin de répondre aux différentes missions qui lui sont confiées, Belexpo (case postale, 1010 Lausanne), que préside M. Freddy Meyer, a été divisée en 3 départements.

Le premier, placé sous la responsabilité directe de M. Meyer, en constitue en quelque sorte la base, puisqu'il couvre les études et recherches. Son activité se déploie aujourd'hui aussi bien en Suisse qu'en Italie, en Espagne, au Portugal, en Uruguay, au Brésil et aux Antilles; il s'agit de planifications touristiques locales, communales, régionales et nationales. La section-division «Expositions et Représentations», qu'anime Mlle Chantal Meyer, s'occupe de nombreuses manifestations, foires et comptoirs dans lesquels le tourisme veut affirmer sa présence.

Enfin, le dernier département s'intéresse tout spécialement aux villages de vacances, aux terrains de camping-caravaning et à toutes les autres formes d'hébergement para-hôtelières. Le rédacteur de Camping-Caravaning, M. G. Boissot, en est le responsable. Quelques réalisations parmi d'autres ont bénéficié du concours de Belexpo dans le canton de Fribourg, en Italie, en Espagne, dans le Midi de la France et en Forêt Noire.



Nous avons évoqué, récemment, l'activité de «Vin Union», la Fédération genevoise de caves de producteurs. Voici aujourd'hui une vue depuis Chouilly (commune de Satigny) d'une parcelle du vignoble du Mandement.

La Balair en 1976: stabilité

(ATS) L'assemblée générale de la Société suisse de transports aériens à la demande, la Balair SA, à Bâle, a approuvé le rapport de gestion et les comptes pour 1976. Le bénéfice net, de 2,1 millions de francs, est pratiquement inchangé par rapport à l'exercice précédent. Un dividende inchangé de 6 % sera distribué pour un total de 32 millions de capital-actions.

Le chiffre d'affaires a atteint 120,5 millions de francs, soit 11,1 % de plus qu'en 1975.

Concurrence accrue

L'année écoulée a été marquée pour la Balair par un durcissement massif de la lutte de la concurrence. Ainsi que l'a déclaré le directeur, M. H. Moser, la demande d'une manière générale fortement augmentée pour les vols de vacances, mais un transfert s'est produit des vols longue distance à ceux de courte distance. Une telle tendance peut être imputée à la situation économique encore peu favorable et aux budgets de vacances plus restreints qui en découlent. Pour certains tronçons à longue distance, une diminution allant

jusqu'à 23 % a été enregistrée. Les régions de vacances les plus demandées ont été la Grèce (+ 54 %) les Iles Canaries (+ 36 %), et les Baléares (+ 14 %).

Intense trafic de week-end

Le directeur de Balair, M. Moser, a précisé que le trafic à courte distance s'était concentré sur les seules 30 fins de semaine de la saison d'été, «ce qui n'autorise aucunement l'exploitation lucrative d'un appareil». Une telle concentration a été possible notamment grâce à l'acquisition d'un «DC-9-34» en remplacement du «DC-9-33», ce qui permet les vols à destination des Canaries également durant l'hiver ou des vols longue distance avec des escales. La production exprimée en tonnes/kilomètres se répartit ainsi: 63 % de trafic forfaitaire de vacances, 5 % de vols intervilles, 20 % de trafic de fret et 12 % de vols hors programmes.

S'agissant de l'actuelle mise en cause de la réglementation du trafic à la demande, M. Moser a exprimé le point de vue de la société bâloise, qui va dans les sens des critères actuellement avancés en faveur d'une délimitation des tâches entre les vols charter et les vols de ligne.



Les Tessinois dans la lune

Deux événements ayant pour cadre la Suisse méridionale nous laissent penser que les Tessinois ont les yeux fixés sur le ciel!

● La Société tessinoise d'astronomie, d'abord, aidée par quelques fervents amateurs de «tout ce qui touche au ciel», est en train de préparer une attraction qui enchainera les touristes comme les autochtones. Il s'agit de l'aménagement d'une «strada dei pianetti» sur le nouveau chemin de promenade qui longe la Maggia et la Melezza, zone de Locarno-delta à la région du Pedemonte. Les promoteurs envisagent de placer, sur ce parcours de 2 km, tous les télescopes et autres appareils nécessaires pour observer les astres. Sans entrer dans les détails techniques de ces installations, disons que le comité chargé de cette réalisation est à pied d'œuvre pour offrir cette attraction qui ne manquera pas d'intérêt. Le Tessin possède déjà, rappelés-le, à Locarno-Monti, l'un des plus importants observatoires de Suisse.

● Le val Onsernone, ensuite, qui intensifie ses efforts pour présenter à ses hôtes une vallée accueillante et attrayante, a eu tout récemment l'honneur de recevoir un visiteur de marque, «tombé du ciel» ou presque, puisqu'il s'agissait de Walter Schirra, le premier voyageur de l'espace! On ne pourrait imaginer réception plus chaleureuse que celle que réserve la population du val Onsernone à cet «enfant du pays» désireux de connaître le pays de ses ancêtres. Son grand-père quitta la vallée en 1847 et ses parents y revinrent en 1965. L'hôte américain-tessinois, venant de Zurich, déclara à son arrivée qu'il était plus facile d'aller sur la lune... que de venir à Loco, que l'on atteint en effet après avoir suivi l'une des routes les plus tortueuses de Suisse! Au cours de cette réception, W. Schirra reçut la bourgeoisie d'honneur de Loco. Reçu par le syndic du lieu, M. Schira (avec un «e» seulement), et par la population, le cosmonaute donna fort gentiment l'accolade à ses cousins et cousines... On n'oubliera pas de s'ôter cette journée dans le val Onsernone!

Y. Go.

Fremdenverkehrspolitik besser koordinieren

Die Fremdenverkehrspolitik in Österreich hat derzeit keine Linie. Eine Hand weicht, die andere tritt», kritisierte der neue Obmann der Bundessektion Fremdenverkehr, Kommerzialrat Otto Scheiner im Gespräch mit Journalisten die nach seiner Meinung fehlende Fremdenverkehrsgesinnung der öffentlichen Hand.

Ein Beispiel dafür sei, wie Scheiner meinte, der Vorschlag der Einführung einer «Spitalsteuer» auf die Getränkepreise. Es sei sinnlos, derartige Belastungen auf den Fremdenverkehr allein, und nicht auf die Gesamtwirtschaft abzuwälzen, wenn man Interesse an einer Erhaltung des Fremdenverkehrs hat. Vielmehr sollte versucht werden, die Fremdenverkehrspolitik mit der allgemeinen Wirtschaftspolitik, aber auch mit der Sozialpolitik abzustimmen, um den Wirtschaftspolitik Fremdenverkehr zu unterstützen. Als eine der Hauptaufgaben während seiner Funktionsperiode sehe er es an, erklärte Scheiner, durch eine bessere Zusammenarbeit zwischen Fremdenverkehrskuratorium, österreichischer Fremdenverkehrsgesellschaft (OEFVV) und den beteiligten Stellen des Handelsministeriums zu einer einheitlichen und marktbereinigenden Fremdenverkehrspolitik beizutragen. Die OEFVV sollte stärker als bisher in fremdenverkehrspolitische Überlegungen einbezogen werden, da sie den besten Überblick darüber hat, was am Markt gebraucht wird. Auch sei es zu begrüssen, dass das Kuratorium des österreichischen Fremdenverkehrs als wichtige Koordinierungsplattform demnächst durch Vertreter des Finanzministeriums erweitert werden soll.

Anbieten und verkaufen

Als besonders brennendes Problem des heimischen Fremdenverkehrs bezeichnete Scheiner die Schwierigkeit, das bestehende Angebot optimal zu vermarkten. Man sollte endlich so weit kommen, dass der Einzelgast aus dem In- und Ausland bei Anfrage von den jeweiligen örtlichen Fremdenverkehrsverbänden ein konkretes Verkaufsangebot, und nicht nur Orts-

prospekte bekommt. «Hier sind sicher noch Millionen-Übernachtungsreserven drinnen», erklärte Scheiner. Im Ausland sollten durch einen Zusammenschluss von Incoming-Reisebüros in Zusammenarbeit mit den Zweigstellen der OEFVV direkte Verkaufskontakte zu den anfragenden Interessenten hergestellt werden können. Kommerzialrat Scheiner verwies darauf, dass das österreichische Fremdenverkehrsbüro international immer stärker Konkurrenz erhalte. Man müsse daher der Erhaltung der Erholungslandschaft besonders Augenmerk widmen und auch jede weitere Zersplitterung des Angebots vermeiden. Obwohl die Preissteigerungen in der Hotellerie in den letzten Jahren unter der Inflationsrate lagen - für den Winter 1977/78 lässt sich laut Hotelbuch in den Kategorien A bis C eine Preissteigerung von durchschnittlich 6,5 Prozent erwarten - sei der Urlaub in Österreich für Angehörige vieler Länder bereits sehr teuer geworden.

Aktuelle Probleme der Branche

Als solche bezeichnete Scheiner u. a. eine Verbesserung der Förderung des Exports von Fremdenverkehrs-Knowhow, eine steuerliche Entlastung vor allem auf dem Getränkektor sowie die Schwierigkeiten, die durch eine Herausnahme der Fremdenverkehrswirtschaft aus dem Geltungsbereich des Sonn- und Feiertagsruhegesetzes entstehen. Durch einen Zuschlag für Arbeit am Sonntag würde sich die für den heimischen Fremdenverkehr besonders wichtige Leistung am Wochenende weiter verteuern. Dies würde zu einer Einschränkung der Leistungsbereitschaft der Hotellerie und letztlich zu einer Gefährdung vieler Dauerarbeitsplätze im Fremdenverkehr führen. apa

Romantisch reisen

Rechtzeitig zur beginnenden Reisesaison bringen die Romantik-Hotels und Restaurants - ein Zusammenschluss persönlich geführter historischer Hotels und Restaurants in Deutschland, Österreich und der Schweiz - die neueste Ausgabe der «Romantik Feinschmecker-Reisekarte» heraus.

Diese Karte (Masstab 1:800 000) enthält ein Netz von Reiserouten abseits der Autobahnen, die in über zweijähriger Arbeit erarbeitet worden sind und durch die schönsten Landschaften dieser drei Länder führen. Erstmals sind auf dieser Karte auch die österreichischen und Schweizer Romantik-Hotels und Restaurants aufgeführt, die auf der Karte durch Nummern gekennzeichnet sind und auf der Rückseite in deutsch und englisch beschrieben und durch ein Farbfoto vorgestrichen. Jeder Reisende, der eine «Romantik-Feinschmecker-Reise» bucht, erhält eine solche Karte, sonst ist sie in allen angeschlossenen Häusern oder über die Romantik-Zentrale, Freigerichtstrasse 5, 8757 Karlstein/Main, (Tel. 06188/5020) zum Preis von 5 DM plus Porto zu beziehen.

Erstmals dreisprachig (deutsch, englisch und französisch) ist der Romantik-Reisepass herausgebracht worden, der inzwischen beim Gast sehr beliebt geworden ist.

Preisdisziplin im Gastgewerbe

In der Bundesrepublik Deutschland hat das Gastgewerbe im vergangenen Jahr eine bemerkenswerte Preisdisziplin halten können, erklarte der Vorsitzende der Fachgruppe Gaststätten des Deutschen Hotel- und Gaststättenverbandes. Die durchschnittliche Erhöhung lag 1976 gegenüber dem Vorjahr bei 4,8 Prozent. Bei einem Umsatzzuwachs von etwa 5,0 Prozent blieb den deutschen Gaststätten real kaum ein Zuwachs übrig. Der Gesamtumsatz im Jahre 1976 lag bei 38 Milliarden DM. Auf das Gaststättengewerbe entfielen davon 32 Milliarden DM und auf das Beherbergungsgewerbe 6 Milliarden DM. Das Hotel- und Gaststättengewerbe ist demnach einer der wichtigsten Wirtschaftszweige im Dienstleistungsbereich in der Bundesrepublik Deutschland. Es gehen zahlreiche, im Grunde der Gastronomie fremde Unternehmen dazu über, auch eigene Restaurants, Betriebskantinen usw. als Mitbetätigungsfeld einzurichten. Hier werden vom Deutschen Hotel- und Gaststättenverband die gleichen Startvoraussetzungen, vor allem auch bei der Einhaltung der gleichen gesetzlichen Bestimmungen, gefordert. Die deutsche Gastronomie verlangt keinen Naturschutzpark für sich, sondern lediglich gleiche Voraussetzungen für alle, die sich auf diesem Gebiet betätigen. Besonders fällt die Häufigkeit von Imbiss- und Getränkestuben bei Tankstellen auf, die die vielfältigen Auflagen nach dem deutschen Gaststättengesetz oft nicht beachten. Auch in der Vereinsgastonomie wird die Umgehung gesetzlicher Bestimmungen, z. B. der Hygieneverordnung, der Hackfleischverordnung u. a. m. häufig festgestellt. F.W.

Der Nil steigt Rekordjahr für ägyptischen Fremdenverkehr. Erstmals konnte Ägypten im vergangenen Jahr rund eine Million Touristen aus aller Welt verzeichnen. Die Rekordzahl von 983 495 Urlaubern bedeutet im Vergleich zu 1975 eine Steigerung um 24,1 Prozent. Die Zunahme der Touristen aus Europa betrug 32,3 Prozent. Aus der Bundesrepublik Deutschland kamen 51 342 Gäste, gegenüber 37 185 im Jahr zuvor, was einer Steigerung von 38 Prozent entspricht. In der europäischen Gästeliste liegen die Deutschen knapp hinter den Franzosen (53 833) an zweiter Stelle. Danach folgen die Engländer (46 015) und die Italiener (36 201). Die Zahl der österreichischen Urlauber (7993) stieg im Vergleich zu 1975 um 45,7 Prozent. Die ägyptischen Einnahmen aus dem Tourismus haben sich 1976 im Vergleich zum Vorjahr um 88,5 Prozent erhöht. Wie der Leiter des auch für Österreich zuständigen ägyptischen Fremdenverkehrsamtes in Frankfurt, Dr. Farid Elkadi, bekanntgab, geht die Erweiterung der Hotelkapazität planmässig voran. Das Omar Khayam Marriott Hotel (1100 Zimmer, 2200 Betten) wird voraussichtlich Mitte 1979 eröffnet. Das Meridian Hotel Helipolis in der Nähe des Kairoer Flughafens soll im Dezember 1978 fertiggestellt sein. Es verfügt über 700 Zimmer mit 1400 Betten. Das in Helipolis gelegene El-Salam Hotel wird im Auftrag einer Gesellschaft mit englisch-ägyptischem Kapital von einer koreanischen Baugesellschaft errichtet. Das Hotel verfügt über 261 Doppelzimmer, die Eröffnung ist für Mitte 1978 vorgesehen. Die Nilschiff-Flotte wird um vier neue Schiffe erweitert, die im Dezember 1978 zwischen Kairo, Luxor und Assuan eingesetzt werden sollen. apa

Internationale Unterstützung

Auch ausserhalb der Hauptstadt Seoul sind gross Projekte zur Entwicklung des Tourismus in Angriff genommen worden. Das bedeutendste ist das von Bomun Lake, gelegen in der Umgebung von Kyongju, der ehemaligen Hauptstadt der Silla-Dynastie. Um die Infrastruktur in diesem Gebiet zu entwickeln, hat die koreanische Regierung 50 Millionen US-Dollar bereitgestellt. Die KNTC hat weiter 25 Millionen als Darlehen von der IBRD entgegengenommen, die vor allem Dingen für den Bau von Hotels eingesetzt werden sollen. Ausserdem wurden drei Millionen Dollar für den Bau einer Hotelschule und eines Golfplatzes investiert. Das erste Hotel, das in diesem Gebiet gebaut werden soll, wird zwölf Millionen Dollar kosten und 300 Zimmer haben. Die Touristen-Organisation Koreas wird selbst drei Millionen investieren, die Americana-Hotels, eine Tochtergesellschaft der American Airlines, steigt mit einer Million Dollar ein. Das restliche Darlehen stammt von der International Finance Corporation. Man rechnet damit, durch dieses erste Hotel andere Interessenten zu ähnlichen Investitionen anzuregen zu können.

Die KNTC hat ausserdem mit umfassenden Bauarbeiten im Mt. Sorak-Gebiet an der Ostküste begonnen. In dieser Region werden ein 350-Zimmer-Hotel sowie Gasthäuser mit insgesamt 2500 Zimmern errichtet.

Ein Kongress zum Ankurbeln

Grosse Hoffnungen hinsichtlich der künftigen touristischen Entwicklung ihres Landes setzen die Südkoreaner auch auf die 28. PATA-Jahreshauptversammlung, die 1979 in Seoul stattfinden wird. Man will dazu 2000 Delegationen aus dem Ausland einladen. Die Versammlung soll in der neuen, gegenwärtig noch im Bau befindlichen und 5000 Personen fassenden Stadthalle von Seoul abgehalten werden. Um auch die Kontakte zur Bundesrepublik zu verbessern und hier verstärkt um neue Touristen zu werben, hatte die koreanische Tourismus-Organisation im vergangenen Jahr in Frankfurt ein Büro eröffnet. -nd

Les assises mondiales du tourisme

Cette semaine, se déroule à Torremolinos (Espagne) la 2e assemblée générale de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), avec la participation des délégations de ses 95 Etats membres, de ses membres associés, de ses membres affiliés et des candidats membres à l'Organisation. Les organisations internationales appartenant au système des Nations Unies, des groupements de professionnels de tourisme représentant le secteur opérationnel privé, des instituts financiers et de crédit, des centres de formation professionnelle touristique et l'information publique, écrite, parlée et filmée, ont été invités à participer à ces assises mondiales du tourisme, qui se tiennent une fois chaque deux ans.

La séance d'ouverture de l'organe souverain de l'OMT a été honorée de la présence des plus hautes personnalités de l'Espagne et il appartiendra à M. José Luis López Henares, qui fut le premier président de l'Organisation, de procéder aux premières décisions de cette assemblée qui doit nommer le président de sa deuxième session.

L'assemblée sera entre autres saisie du rapport du secrétaire général de l'Organisation sur les activités accomplies au cours de la période 1975/1976/1977 et sur le développement prévisible du tourisme dans l'avenir à partir des faits enregistrés dans les années écoulées.

Administration, régionalisation et coopération

Pour permettre de meilleures délibérations et afin de mieux préparer les décisions qui sera appelée à prendre l'Assemblée générale, les délégations sont réunies au sein de deux grandes commissions, l'une chargée de traiter des questions administratives, financières et juridiques, l'autre des questions techniques du programme de travail écoulé, présent et futur. La régionalisation des activités fera l'objet de réunions et les six commissions régionales créées par l'assemblée se réuniront le 30 mai, ainsi que le comité des membres affiliés qui groupe les représentants du secteur opérationnel privé (hôteliers, transporteurs, organisateurs de voyages, instituts de formation professionnelle, instituts de crédit, éditeurs, etc.).

Parmi les questions à l'ordre du jour, figurent celle des adhésions des nouveaux membres, les élections au conseil exécutif (50% des membres, du conseil doivent être renouvelés proportionnellement par l'élection de nouveaux membres désignés par chaque région), divers accords de coopération, dont notamment l'un relatif à la coopération et la consultation avec les

Nations Unies et un autre avec le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD).

Une conférence mondiale sur le tourisme en 1980?

Diverses autres questions de caractère financier, dont notamment le budget de l'Organisation pour la réalisation de son programme de travail de la période 1978-1979, feront l'objet de décisions de l'assemblée, ainsi que la formulation d'options à terme pour l'action à conduire par l'Organisation dans le cadre de ses futurs programmes de travail. Dans ce contexte, l'Assemblée sera également saisie d'une recommandation du Conseil relative à la proposition du secrétaire général de convoquer en 1980, par l'OMT, une conférence mondiale sur le tourisme, qui devrait avoir pour objet de clarifier la nature réelle du tourisme dans son contexte moderne, humain, social, éducatif, culturel et politique et, partant, de son rôle dans la vie contemporaine des sociétés nationales et internationales. Cette conférence devra également essayer de déterminer quel rôle de tourisme pourra jouer dans les rapports entre les hommes et les groupes socio-professionnels à l'intérieur des pays et dans les relations internationales.

L'action de l'OMT, à partir des travaux qui seront accomplis par sa deuxième assemblée générale, devra permettre d'améliorer les conditions de loisirs et partant de vie des individus en permettant aux Etats de mieux coordonner et stimuler les activités des opérateurs touristiques (organismes de voyages, transporteurs, hôteliers, restaurateurs, bureaux d'accueil, instituts de formation, etc.) et en fournissant la possibilité à tous d'avoir accès à des vacances enrichissantes et une meilleure connaissance et compréhension du monde et de ceux qui y vivent. sp

Symptôme tragi-comique d'un malaise sérieux et durable

En marge d'une grève française ...

Bien que la France, tourmentée par ses doutes politiques et sa fragilité économique et monétaire, soit habituée à des grèves en tous genres, celles déclenchées depuis quelques mois par les cafés et limonadiers sont l'expression d'un malaise certain.

L'impossibilité de bloquer, véritablement libérale ou, ce qui revient au même, de maintenir dans les limites du supportable la hausse des prix du marché intérieur. Il n'est dès lors pas étonnant que la grogne s'amplifie chez les professionnels de l'hôtellerie et de la restauration et que les interventions des syndicats patronaux de la branche créent une «atmosphère de combats», alors que manquent les deux éléments fondamentaux d'un accord à l'amiable: la logique macro-économique chez les autorités de tutelle et la patience chez les contribuables.

Ce qui explique mieux une certaine grève, que nous avions brièvement signalée dans nos colonnes, déclenchée un jour par les cafetiers-limonadiers, en lutte pour la liberté de leur prix et, par conséquent, de leur gestion ... W. Bg.

Rogne et grogne chez les professionnels. Ce mal, c'est le manque d'élasticité des prix et l'impossibilité de développer une stratégie de stabilisation monétaire dans

Korea ist nicht bescheiden

Die Republik Korea hat sich für 1977 auf touristischem Gebiet viel vorgenommen: Die Südkoreaner wollen in diesem Jahr erstmalig die «Schallmauer» von einer Million Touristen durchbrechen. Jwah Kyum Kim, Präsident der Korea National Tourism Corporation (KNTC): «Dieses Jahr wird den grössten Meilenstein in unserer Tourismus-Geschichte darstellen. Korea wird im Tourismus 1977 mittig!»

Der Aufschwung der vergangenen Jahre berechtigt ganz offensichtlich zu diesem Optimismus. Während 1963 lediglich 23 000 ausländische Touristen nach Korea kamen, stieg diese Zahl 1975 auf 633 000 Personen an, von denen 5876 aus der Bundesrepublik Deutschland kamen. Im vergangenen Jahr wurden 8227 aus Deutschland, diese Gesamtbesucherzahl bedeutet eine beachtliche Zuwachsrate von 31,8 Prozent. Die Zahl der deutschen Besucher stieg sogar um 40,1 Prozent. Die Devisen-Einnahmen aus dem Tourismus werden im Land dringend benötigt. Sie schlagen inzwischen beachtlich zu Buche: 1976 gab jeder Tourist pro Aufenthalt durchschnittlich 314 US-Dollare aus. Dadurch lagen die Einnahmen durch den Tourismus bei 260 Millionen Dollar. In diesem Jahr hofft man, durch den Tourismus 330 Millionen Dollar einzunehmen.

Seoul wächst um ein Betten-Dorf

Um ausreichend Unterkünfte für ausländische Touristen zu gewährleisten, sollen bis Ende 1978 acht gewählte Hotels mit insgesamt 4864 Zimmern eröffnet werden. In Seoul, der Hauptstadt des 35 Millionen

Einwohner zählenden Landes, sind im Bau: Walker Hill Hotel (526 Zimmer), Hotel Lotte (1019 Zimmer), Hyatt Sihe-Hotel (600 Zimmer), Central Hotel (400 Zimmer), Hotel Miramar (704 Zimmer), Daewoo Hotel (600 Zimmer). In Pusan, im Süden des Landes gelegen, wird das «Chosun Beach Hotel» (530 Zimmer) gebaut. Bei allen diesen Hotels handelt es sich um Fünf- oder Vier-Sterne-Hotels.

Grosser Spezialcoupkelch



COPPA PROPENZALE

125 mm Durchmesser, 153 mm hoch, 400 g Inhalt, in Kartons einzeln verpackt. Fr. 8.50 per Stück. Mindestabnahme 6 Stück.

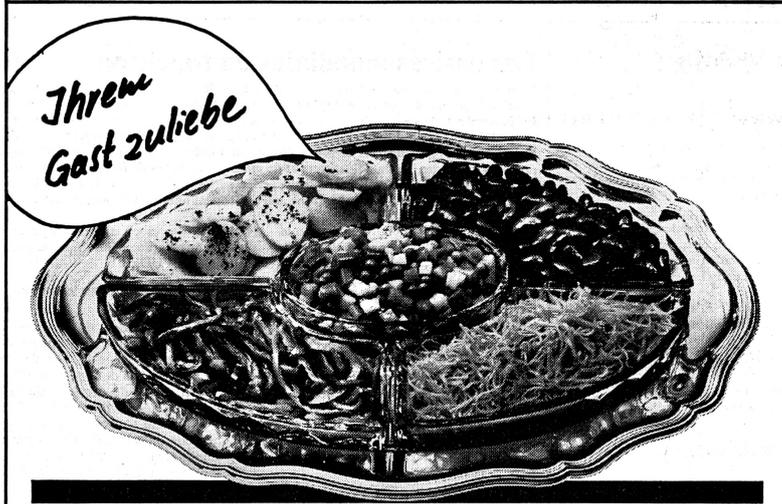
Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91
Läden und
Ausstellung
8003 Zürich
Tel. (01) 39 32 88

HOTEL SALES MANAGEMENT ASSOCIATION Swiss Chapter

Le congrès européen de l'HSMA à Oslo. C'est du 13 au 16 mai 1977 que s'est tenu au «Grand Hôtel» d'Oslo le 3ème Congrès européen de l'HSMA (Hotel Sales Management Association) en présence de 97 participants appartenant à 13 nations: Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Allemagne, Belgique, Emirats Arabes, Hollande, Irlande, Canada, USA, Yougoslavie et Suisse. Notre pays était représenté par M. Jacques Souvairan, vice-président du Chapitre suisse et délégué pour la Romandie de l'HSMA, et par M. Dietmar Beerfeldt, directeur des ventes de l'Hôtel International de Zurich.

Le congrès européen de l'HSMA à Oslo. C'est du 13 au 16 mai 1977 que s'est tenu au «Grand Hôtel» d'Oslo le 3ème Congrès européen de l'HSMA (Hotel Sales Management Association) en présence de 97 participants appartenant à 13 nations: Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Allemagne, Belgique, Emirats Arabes, Hollande, Irlande, Canada, USA, Yougoslavie et Suisse. Notre pays était représenté par M. Jacques Souvairan, vice-président du Chapitre suisse et délégué pour la Romandie de l'HSMA, et par M. Dietmar Beerfeldt, directeur des ventes de l'Hôtel International de Zurich.

latoflex-Betten bei Rheuma und Rückenbeschwerden



Allzeit parat für gluschtigen Salat!

Bringen Sie Ihren Gästen willkommene Abwechslung im Salat-Angebot und Ihrer Küche Entlastung von mühseligen Wasch-, Rüst- und Schneidarbeiten. Mit den appetitlichen Hero-Fertigsalaten (ohne Konservierungsmittel) in der porzellanweißen Dose Nr. 10 (3½) – die wirtschaftliche Lösung:

- | | |
|------------------------|---|
| Rote Indianerbohnen | Randen-Salat in Scheiben, Stängeli und Würfel |
| Spanische weiße Bohnen | Russischer Salat |
| Kartoffel-Salat | Sellerie-Salat und neu: |
| Peperoni-Salat | Rotkraut-Salat |
| Rüebli-Salat | |
| Sweet Corn | |

Diese Produkte erhalten Sie bei Ihrem üblichen Lieferanten.



Mit HERO bedienen Sie Ihre Gäste gut. Mit HERO sind Sie gut bedient.

NEU:
Rotkrautsalat
1900 g abgetropft
Fr. 7.50
abzüglich Konditionen
Ihres Lieferanten

La BONne salade
Ich möchte prüfen, ob sich der neue Rotkraut-Salat von Hero für mein Salat-Sortiment eignet. Bitte senden Sie mir ein Gratis-Degustationsmuster.

Name _____
Betrieb _____
Adresse _____
(Ausschneiden und einsenden an Hero Konserven Lenzburg, 5600 Lenzburg)

Beachten Sie die Preisabschläge auf Rübli- und Selleriesalat!

Adressänderung

(bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____
Betrieb: _____
Strasse: _____ Ort: _____
Postleitzahl: _____
 Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____
Betrieb: _____
Strasse: _____ Ort: _____
Postleitzahl: _____ Telefon: _____
 Mitglied Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Melden Sie uns freie Kochlehrstellen, damit wir Ihnen Bewerber-Adressen vermitteln können.

Betrieb _____
Strasse _____
PLZ, Ort _____
Telefon _____

Bitte einsenden an
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung,
Monbijoustrasse 31
3001 Bern, Tel. 031/25 72 22

Am Anfang jeder starken Werbung steht das Inserat.

Die Schweizerischen Zeitungen und Zeitschriften.

IWB-Kehricht-Spray

ab sofort wieder erhältlich

Um Ihren Kehricht-Container garantiert kein Gestank und kein Ungeziefer mehr.

Bestellen Sie sofort. Lieferfrist ca. 14 Tage.

Keine Preisänderung seit 1971

- 5 Liter IWB-Kehrichtspray à Fr. 18.—
- 10 Liter IWB-Kehrichtspray à Fr. 16.50
- 20 Liter IWB-Kehrichtspray à Fr. 15.—

EXAKTA-Abt., IWB, Bümplizstr. 45, 3027 Bern.
OFA 118.248.426

Drucksachen

die Sie benötigen können wir Ihnen in kürzester Zeit liefern.

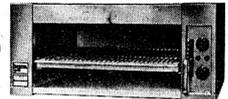
Ein Anruf, Telefon (031) 25 66 55, genügt.
Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Effingerstr. 1,
3001 Bern

Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Effingerstrasse 1
3001 Bern

Ein Anruf,
Telefon (031) 25 66 55,
genügt.

NUR im

Salamander kann man fachgerecht
Gratinieren
Glasieren
Toasten
Vorwärmen/Warmhalten
Würste grillieren ohne Rauch ...



beerex Salamander

sind überlegen in Qualität und Leistung.

beerex sala

Verlangen Sie unverbindliche Unterlagen und Referenzen. Von beerex, dem Perfektionisten für Verpflegung-Profis.
beerex ag, Langstrasse 94, 8004 Zürich
Telefon (01) 23 33 49

Konkursamtliche Liegenschafts-Versteigerung

Konkursamt Obertoggenburg

Gemeinschuldner: Max Bühler, früher «Bad Grabserberg», später in Wildhaus und jetzt in Zürich.

Stelgerungsobjekt:

Parzelle Nr. 3588:

- a) Liegenschaft Bädli, nichtlandwirtschaftlicher Teil: Kurhaus mit Eigenwohnung und 2329 m² Gebäudegrundfläche, Garten und Parkplatz
- b) Liegenschaft Bädli, landwirtschaftlicher Teil: Scheune mit Pferdestall, Schopf mit Wasserreservoir, 21 000 m² Wiese und 5762 m² Wald

Parzelle Nr. 3512 im Bruggbach (Scheune, Schopf, 16 247 m² Wiese und 1032 m² Wald);

Parzelle Nr. 4395 im Littenberg (923 m² Wald);

Parzelle Nr. 3260 im Forst (1492 m² Wiese).

Stelgerungstag und -ort:

Samstag, 11. Juni 1977, 14.30 Uhr im Kurhaus «Bad Grabserberg» (Gemeinde Grabs).

Konkursamtliche Schätzung (= VW-Schätzung): Fr. 239 500.—

Auskunft betreffend Anzahlung, Hypothekbelastung, Versteigerungsbedingungen usw. durch Konkursamt Obertoggenburg in Neu St. Johann (Tel. 074/4 19 68).

Das Konkursamt
4331

Ihr vielseitiger Partner für rationelles Einkaufen

Jetzt ist es Zeit für den SAISON-EINKAUF!

Profitieren Sie von unseren attraktiven Mengenrabatten! Unsere Verkaufsberater können Ihnen interessante Angebote unterbreiten.

SCANA LEBENSMITTEL AG
Althardstrasse 195, 8105 Regensdorf/Zürich
Telefon 01-840 16 71

SEEFAHER DIRNDL SUPER DISCOUNT SEEFAHER DIRNDL SUPER DISCOUNT

SEEFAHER DIRNDL SUPER DISCOUNT
5616 MEISTERSCHWANDEN, BOX 8
TEL. 064/54 31 33

Die prachtvollsten Sticker-Dirndl kauft man am günstigsten im SUPER-DISCOUNT, grösste Auswahl der Schweiz! Bevor Sie ein Dirndl kaufen, vergleichen Sie unbedingt unsere Traummodelle und Preise. Kein Kaufzwang! Keine Nachnahme! Verlangen Sie noch heute eine unverbindliche AUSWAHL (Tailenmasse angeben).

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr



**Hotel Euler
Basel**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Küche: Tournant
Commis de cuisine**

**Restaurant: Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar**

Etage: Zimmermädchen

Weinkeller: Kellergehilfen

Wir bieten Dauerstelle und eine den hohen Ansprüchen entsprechende Salarierung.

Offerten sind bitte an das Personalbüro zu richten.

Hotel Euler, Basel
z. H. Herrn Michel Dietliker jun.
Centralbahnplatz 14, 4000 Basel

4536



SEEHOTEL WALDSTÄTTERHOF IV CANTONS

CH-6440 BRUNNEN - AM VIERWALDSTÄTTERSEE - SCHWEIZ
TEL. 043/331133 - DIRECTION F.G. & J. EDER - TELEX 78 378

Modernes Erstklasshotel mit Tradition - 190 Betten

Für die Sommersaison 1977, ab sofort oder nach Vereinbarung suchen wir noch qualifizierte Mitarbeiter:

**Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen erbeten an das Personalbüro, z. Hd. Herrn Galbiati, Tel. Nr. (043) 33 11 33. 4490

**Seebar Hotel Freienhof
6362 Stansstad**

(Nähe Stadt Luzern)

sucht fachlich gut ausgewiesene, zuverlässige

Barmald

Tel. (041) 61 35 31
R. und S. Schmid

4411

Pour saison d'été nous cherchons jeune

cuisinier

(évent. cuisinière).

Offres à:

Hôtel de l'Avenir
1923 Les Marécottes (Valais)
Tel. (026) 8 14 61 4297



sucht per sofort
Buffet-Tochter
und tüchtige
Servier-Töchter
sprachenkundig

Bewerbung mit Photo erbeten

4402

**Hôtel Richemond
1201 Genève**

case postale 684

cherche pour entrée immédiate

commis de cuisine

Faire offre complète au bureau du personnel. 3207

**Hotel Garni
Café Collina
Lenzerheide**

sucht für Sommersaison Juni bis Oktober

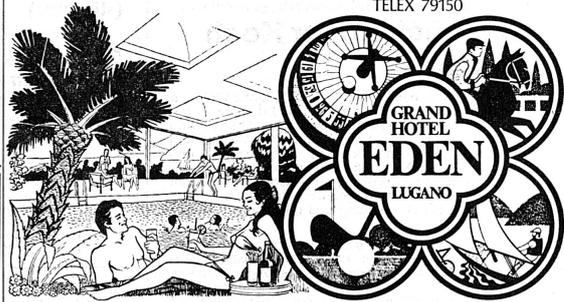
2 Serviertöchter

(können auch angelernt werden)

Offerte an

Familie St. Bergamin
Hotel Collina
7078 Lenzerheide
Tel. (081) 34 18 17 ab 29. Mai 4449

CH-6900 LUGANO TEL. (091) 542612
TELEX 79150



sucht ab sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle jungen erfahrenen

Chef de partie

Vollständige Offerte mit Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten.
Für telefonische Auskunft 091 / 54 26 12 4492

Fürigen
HOTEL FÜRIGEN
Bankettsäle
Restaurants Bars Dancing

Wir suchen per 1. Juni oder nach Übereinkunft

Direktionsassistenten-Ehepaar

(Schweizer, zwischen 27 und 35 Jahren)

Wir erwarten:

- vollen Einsatz, sehr gute Personalführung
- sehr guten Organisator mit Überblick
- angenehmen Charakter, saubere und gepflegte Erscheinung
- Sinn für Ordnung und Sauberkeit
- Absolvent der Hotelfachschule
- mehrjährige Praxis in führender Position oder als Direktionsassistenten-Ehepaar
- verantwortungsbewusste, zuverlässige, seriöse, ehrgeizige, konsequente, initiativ, ideenreiche Persönlichkeit mit Durchschlagskraft

Wir bieten:

- Jahresstelle (im Winter reduzierter Betrieb)
- weitgehende Selbständigkeit und loyale Zusammenarbeit
- dem hohen Erwartungen entsprechende Entlohnung, vorteilhaft bezüglich Steuern
- Wohnung im Hotel

Wenn Sie sich von dieser Aufgabe angesprochen fühlen und ausserdem Wert auf eine längere Anstellungsdauer mit Aufstiegsmöglichkeiten in gutem Betriebsklima legen, dann richten Sie Ihre Bewerbung schriftlich mit Foto, kompletten Unterlagen, Eintrittsdatum, Handschriftenprobe und Lohnansprüchen an

**Lido-Fürigen/Harissen-Hafen-Bar-Dancing-Bahn
6362 Fürigen Telefon (041) 61 12 54**

4284

<p>Anmeldeformular für Stellensuchende</p> <p>Einschreibgebühr sFr. 10.— pro Person, zu überweisen auf Postcheckkonto 30 - 1674 Bern.</p> <p>Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:</p> <p>Schweizer Hoteller-Verein Stellenvermittlung E Postfach 2657 3001 Bern</p> <p>Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi</p> <p>Droits d'inscription: 10 francs par personne, à verser au compte de chèques postaux No 30 - 1674 Bern.</p> <p>Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:</p> <p>Société suisse des hôteliers Service de placement E Case postale 2657 3001 Bern</p>	<p>Name Nom Cognome Apellidos Name</p>	<p>Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name</p>	<p>Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth</p>	
	<p>Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address</p>	<p>Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality</p>	<p>Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners</p>	<p>3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers</p>
	<p>Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now</p>	<p>Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired</p>	<p>Eingang</p>	<p>Check</p>
	<p>Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken</p>	<p>Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment</p>	<p>Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks</p>	<p>Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance</p>

An der Sperrstrasse 100 in Basel wird das neue
Alters- und Leichtpflegeheim «Glaibasel»

auf ökumenischer Grundlage für 70 Betagte gebaut.
 Es soll am 1. Oktober 1977 eröffnet werden.

Auf den 1. September 1977 suchen wir eine selbständige, pflichtbewusste, gewandte
Chefköchin oder Koch
 sowie eine
Köchin,

welche gemeinsam für das leibliche Wohl unserer Schützlinge sorgen und damit zum guten Klima im Heim einen wesentlichen Beitrag leisten wollen. Sie sollen bei der Anschaffung der Kücheneinrichtung mitbestimmen und mit der Heimleitung den Einkauf der Nahrungsmittel besorgen. Wir legen besonderen Wert auf eine harmonische Zusammenarbeit mit der Heimleitung und dem übrigen Personal.

Wir bieten eine geregelte Arbeitszeit, Gehalt, Sozialleistungen und Anstellungsbedingungen nach dem Basler Besoldungsreglement. Auf Wunsch steht noch eine sonnige Zweizimmerwohnung oder ein Einzimmer mit Balkon im Attikageschoss des Hauses zur Verfügung.

Bewerbungsschreiben mit Foto und Lebenslauf sind zu richten an Dr. W. Bossard, Wenkenstrasse 65, 4125 Riehen. 4458

Hotel Haldi und Waldhaus / 3715 Adelboden
 sucht für die Sommersaison 1977 folgende Mitarbeiter

Réceptionsssekretärin
 (evtl. Anfängerin mit Grundkenntnissen)

Restaurationskellner (-töchter)
 à-la-carte-kundig

Servicepraktikant(in) Chef de partie
Commis de cuisine
Küchenhilfe
 (für kalte Küche)

Eintritt zirka Mitte Juni nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion (oder Tel. 033/73 15 31). 4226



Baldenbof
Hotel Halden Hof 8557 Fruttholen ob Ermatingen

Renommiertes Spezialitätenrestaurant am Untersee sucht für sofort in Jahresstelle oder lange Sommersaison:

Restaurationskellner
Restaurationskellner

für A-la-carte-Service sowie

Anfängerin im Speiseservice

Offerten bitte an F. Peter
 Telefon (072) 6 19 20 4442

Wir suchen für gutgehendes, bekanntes Quartierrestaurant in Zürich

Pächter-Ehepaar

Wohnung vorhanden. Umsatz zirka Fr. 500 000.-. Nötiges Kapital zirka Franken 80 000.-.

Eintritt anfangs August 1977 oder nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre 4382 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hôtel Beau-Site 3963 Crans/Valais

Téléphone (027) 41 33 12
 engage pour longue saison d'été

1 garçon de cuisine
1 fille d'office
1 fille de salle
 (débutante acceptée)

Faire offre à la direction ou se présenter. 4505

Wollen Sie in einem jungen Team arbeiten, dann melden Sie sich im
 Hotel Neuhaus, Interlaken
 Telefon (036) 22 82 82

Guter Verdienst, Eintritt ab sofort.

Restaurationskellner
Restaurationskellner

4512

Wiedereröffnung

Hotel Drei Könige 4310 Rheinfelden

1. August 1977

Für neu renovierten Betrieb suchen wir per 25. Juli tüchtige

Serviertochter
 sowie

Junges Mädchen
 für allgemeine Hausarbeiten.

Anfragen an:
 Fam. Candrian
 Kirchplatz 1
 4310 Rheinfelden
 Telefon (061) 87 15 27 4574

La Chaîne R Hôtels à Genève
 cherche

une sommelière

qualifiée, parlant français/anglais (entrée immédiate ou à convenir)

un commis de cuisine

ayant fait son apprentissage (entrée 15 juin 1977)

Prendre contact au téléphone (022) 31 41 90 de 10 à 12 h. et de 18 h. 30 à 21 h. P 18-3447

Hotel Des Bains Murten

sucht per sofort

Alleinkoch evtl. Köchin

Telefon (037) 71 23 38 4575

Restaurant Muntelier
Le Chablais
 Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter oder Kellner

Nebst einem angenehmen Arbeitsklima bieten wir Ihnen einen Garantelohn.

Dasselbst gesucht
Buffetkocher

Telefonieren Sie uns und verlangen Sie bitte Herrn Zehnder. P 06-9012

Im Reit- und Sportzentrum
 Snack-Restaurant Français-Bar
 Kegelhöhle, Muntelier/Murten
 037/715932, Gebr. Zehnder

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Films
 1100 m - 2800 m

Hotel-Restaurant Chesa garni 7018 Films

Wir suchen noch

Serviertochter

für Juni bis Oktober 1977.

Ihre Offerten richten Sie an

A. Eigenmann
 Barga Digi-Ott
 7017 Films-Dorf
 Telefon (081) 39 29 95 4418
 Tagsüber Tel. (081) 39 23 38

Aussichts-Restaurant
BUCHENEGG
 Das junge Familienbetrieb auf einjähriger Höhe. Reservierung-Rücktritt: Tel 01/710 73 90 5. Aufmerksamkeiten: 24 Stunden.

Sind Sie der **Koch**

den wir in unser junges Team suchen?

Wenn Sie gerne mit gut eingearbeiteten Mitarbeitern in einer Spezialitätenküche wirken möchten, kommen Sie zu uns. Geregelt Arbeits- und Freizeit sowie zeitgemässe Entlohnung und Aufstiegsmöglichkeiten sind bei uns selbstverständlich. Auf Wunsch haben wir für Sie ein Zimmer im Hause. Ein Anruf oder ein paar Zeilen würden uns sehr freuen. 4566

Tel. (01) 710 73 90
 Verlangen Sie Herrn B. Eltschinger oder Frl. Müller.



Klosters-Dorf

Wir suchen für die Sommersaison, evtl. Jahresstelle, junge, freundliche

Tochter

in Hotel-Pension (30 Betten). Tätigkeitsbereich: Zimmer, Küche, Lingerie, Servicemithilfe.

Pension Büel 7252 Klosters-Dorf

Tel. (083) 4 26 69 4560

London Swiss Centre Restaurants

haben folgende interessante Aufgaben für Sie

● Mitplanung des Verkaufsangebotes, Rezeptur, Kalkulation, Qualitätskontrolle.

Wir suchen einen

Foodplanner

mit folgenden Voraussetzungen

● praktische Grossküchenerfahrung in Schweizer und europäischer Kost

● Unternehmerisches Qualitätsbewusstsein und eine Prise Ehrgeiz

Interessierte Bewerber (23 bis 30 Jahre) für diese verantwortungsvolle Position senden ihre Unterlagen an



Swiss Centre Restaurants
 10 Wardour Street, London W1 4450

Hotel du Lac 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison

Kellner/Serviertochter

(sprachenkundig)

Offerten sind erbeten an Herrn P. Hofmann, Propr. 4503

Gasthof zum Goldenen Sternen

Auf 1. Juni 1977 oder später suchen wir für unser bekanntes Haus mit regem A-la-carte-Service

Serviertochter Kellner

auf 1. Juli 1977

Koch 4455

vom 15. Juni bis 30. September 1977 als Ferienablosung

Kellner oder Serviertochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an:
 M. de Francisco
 St.-Alban-Rheinweg 70, 4052 Basel

Renommiertes Landgasthof sucht für sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen

Jungkoch
Serviertochter
Kellner
Hausburschen
Küchenburschen
oder Küchenmädchen

Offerten sind erbeten an

Hans Marti
 Gasthof zum Goldenen Kreuz
 8197 Rafz ZH
 Tel. (01) 96 33 04 4338

HOTEL BASILEA Zürich 1, Altstadt

Zähringerstrasse 25 (Central), Telefon 47 42 50
 Telex 54262

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Hotelfachassistentin

als Assistentin der Direktion.

Zimmer- und Wäschekontrolle
 Keller- und Küchenkontrolle
 Leichtere Büroarbeiten, Economat
 Mithilfe an der Réception

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen samt Gehaltsansprüchen. 4451



Riederalp/Wallis

Für die Sommersaison (ab sofort bis Ende Oktober) suchen wir noch eine jüngere, freundliche

Buffetkocher

Sehr guter Lohn, Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an

Hotel Riederfurka
 Fam. F. Marin-Kummer
 3981 Riederalp
 Tel. (028) 5 38 38 4464

Gesucht wird

Koch

per sofort oder nach Übereinkunft.

Restaurant Hofgarten 4147 Aesch BL

Telefon (061) 78 16 34 4409

Wünschen Sie in einem gediegenen kleinen Erstklasshotel im Zentrum von Zürich ab 1. Juni als

Kellner

zu wirken?

Sind Sie nicht über 40, fleissig und willig, sauber und ruhig, können Sie sich in mehreren Sprachen verständigen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an die

Direktion Hotel Europe
 Dufourstrasse 4, 8008 Zürich
 oder Tel. (01) 47 10 30 4390

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



1100 m - 2800 m

Hotel Surselva Flims-Waldhaus

Wir suchen für lange Sommersaison von zirka 24. Mai bis anfangs Oktober 1977 noch folgendes Personal:

- Küche:** **Saucier**
Entremetier
- Saal:** **Kellner**
- Lingerie:** **Gouvernante**

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an die

Direktion HOTEL SURSELVA
7018 Flims-Waldhaus 4359

Erstklasshotel im Tessin sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft

Empfangschef

mit Erfahrung

Sekretär(in)

mit Sprachkenntnissen, NCR 42

Maitre d'hôtel

mit Erfahrung

Chef pâtissier

mit Kenntnissen in Zuckerarbeiten

Commis pâtissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4362 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht für zirka Mitte Juni bis Mitte Oktober eine freundliche

Serviertochter

sowie für Mitte Juli bis Mitte August eine

Aushilfe im Service

(evtl. Studentin)

Tel. (028) 3 34 33
Restaurant Derby
3981 Riederalp 4348

Für unsere Hotelbetriebe suchen wir nach



auf die Sommersaison

Restaurationskellner Saaltöchter oder Saalkellner Buffettochter Barmaid

(Taverna)

Bewerbungen sind zu richten an:
SPORT + REISEN AG, SAAS-FEE
Tel. (028) 4 87 25 4258

Thunersee

Spezialitätenrestaurant Seerose

3705 Faulensee-Spiez

Wir suchen auf sofort oder nach Übereinkunft für unseren gepflegten A-la-carte-Service tüchtige, fachkundige

Restaurations- tochter

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeit, angenehmes Arbeitsklima, Unterkunft im Hause. Wir erwarten gerne Ihre Anfrage oder Bewerbung.

Familie Hs. Fuhrer-Hofstetter
Telefon (033) 54 10 25 4295

Hotel Oberland Grindelwald

sucht eine tüchtige

Serviertochter Alleinkoch

Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an
Familie Kaufmann
Tel. (036) 53 10 19 4563



Ein interessanter Posten für eine Persönlichkeit, die sich mit der Verpflegungs- und Ernährungsbranche verbunden fühlt

Ich suche für ein bekanntes, gut fundiertes und modern konzipiertes Unternehmen in unserer Region

einen jüngeren Personalchef

mit dem entsprechenden psychologischen Einfühlungsvermögen und Verständnis für alle Personalfragen.

Jedes Hie-und-da-selber-Hand-Anlegen, wo es die Situation erfordert, soll Ihnen auch Spass machen.

Die Zusammensetzung der Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen ist vielfältig.

Fremdsprachenkenntnisse sind wertvoll.

Der Betrieb wird nach privatwirtschaftlichen Grundsätzen geführt, und Sie sollen sich damit identifizieren können.

Nach meiner Beurteilung gilt es, die bisherige erfolgreiche Geschäftstradition zu respektieren, wobei aber gleichzeitig einem fähigen und talentierten Kadermitarbeiter ein weites Wirkungsfeld offen steht.

Geschick für Schulungsaufgaben wäre wertvoll.

Sie finden den Aufgaben entsprechende Anstellungsbedingungen und gute Sozialleistungen.

Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto und Handschriftbeilage studiere ich mit Sorgfalt und diskret. Vor meinem Kontakt mit dem Auftraggeber werde ich Sie nachher gerne in einem persönlichen Gespräch näher informieren.

OFA 126.080.045

Personalberatung Fritz Müller

Konsultant für Unternehmer-, Personal- und Berufsfragen
St.Gallen Winterthur Zürich

9001 St.Gallen Poststrasse 23 Telefon 071-22 03 22
Winterthur Garten-Hotel Dienstag 09.00-12.00 Voranmeldung
Zürich Hotel Storchen Dienstag 14.15-17.15 Voranmeldung

Graphologische
Gutachten
Laufbahn- und
Berufsförderung

Steigenberger Airporthotel Frankfurt am Main

Zur Jahresmitte 1977, auch früher und möglichst nicht viel später, suchen wir einen

Küchenchef

von dem wir ziemlich genaue Vorstellungen haben:

- Er soll:**
- einer der Ersten seines Faches sein.
 - das Gespräch mit seiner Brigade, seinen Abteilungsleiterkollegen und der Direktion suchen
 - selbst die Lebensqualität besitzen, die er seinen Gästen vermitteln will.

Wir wissen, dass für diese Aufgabe nur wenige in Frage kommen. Wahrscheinlich ist unser zukünftiger Mitarbeiter ein Mann, der im Augenblick noch gar keinen Grund sieht, seine Position zu wechseln. Trotzdem würden wir uns gerne mit ihm unterhalten. Zu einer ersten Kontaktaufnahme genügen ein paar Zeilen. Danke.

Steigenberger Airporthotel
Flughafenstrasse 300-304
D-6000 Frankfurt a. M. 75 683

Hotel Europe au Lac 6612 Ascona

sucht noch

Commis de rang

Offerten erbeten an die Direktion
Tel. (093) 35 28 81 4556

Grand-Hotel Beau-Rivage Interlaken

sucht per sofort bis Ende September

Etagengouvernante Chef de rang

Telefonische oder schriftliche Anfragen sind zu richten an:

Joe L. Gehr, Direktor
Tel. (036) 22 46 21 4552



TESSIN GARTEN-HOTEL VILLA MARGHERITA

6935 BOSCO LUGANESE
Tel. 091 59 14 31

Erstklassiges Gartenhotel,
65 Betten, sucht baldmöglichst in Saisonzelle bis
Ende Oktober

gutausgewiesenen

Küchenchef Jungkoch

Selbständige Führung einer gepflegten französischen und italienischen Küche mit Jungkoch sowie genügendem Hilfspersonal.

Entsprechend den Anforderungen sehr guter Verdienst. 4548



Wir suchen nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter

Chef de partie Commis de cuisine Lingerieangestellte Buffettochter Officeangestellte

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerte.

Hotel Plaza,
Goethestrasse 18,
8001 Zürich
Tel. (01) 34 60 00 4439

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Front Desk:
Conclerger

Restaurant:
Chef de service
Demi-chef de rang
Commis de rang

Küche:
Commis pâtissier
Commis de cuisine

Club of Club's:
Réceptionist/Kassier
Service-Hostess

Interessenten für diese Stellen wenden sich bitte schriftlich oder telefonisch an

Herrn P. Betschart
Hotel Nova Park
Badenerstrasse 420
8004 Zürich
Tel. (01) 54 22 21 655



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Sporthotel Pischa 7270 Davos Platz GR

140 Betten - moderner Betrieb

sucht auf 1. Juni 1977 bis zirka 20. Oktober 1977

Commis de cuisine Tournant

oder tüchtigen

Jungkoch

Offerten mit Foto an
W. Altorfer, Dir. Hotel Pischa
7270 Davos Platz GR 3670

Hotel Grichting 3954 Leukerbad

sucht nach Übereinkunft

Hotel- und Direktionsassistentin

Wir bieten Ihnen leistungsgerechte Bezahlung, angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Für diese Position suchen wir eine Fachkraft, die sich bereits in anderen Häusern profiliert hat.

Wir bitten um Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf sowie um Ihre Gehaltsforderung.

Familie G. Grichting
Hotel Grichting
3954 Leukerbad
Telefon (027) 61 12 27 4317

Wir suchen für sofort, spätestens 1. Juli 1977, für kurze Sommersaison oder in Jahresstelle, freundliche

Serviertochter

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Verdienst.

Offerten erbeten an
Familie Steudler, Hotel Sternen
3812 Wilderswil/Interlaken
Telefon (036) 22 16 17
Bitte Frau Steudler verlangen. 4361

Gesucht für die Sommersaison nach Pontresina:

Barmaid-Saaltöchter Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
Hotel La Collina, CH 7504 Pontresina
Tel. (082) 6 64 21 4303

Für eines unserer **Quartier-Speiserestaurants** in Chur suchen wir per sofort, nach Übereinkunft, jedoch spätestens per 1. Oktober 1977 ein

Gerantenehepaar

Wir bieten Ihnen angemessene Honorierung, der Leistung entsprechende Gratifikation, Eintrittsmöglichkeit in Pensionskasse, 3 Wochen Ferien, ein zugesicherter Freitag pro Woche und freie Kost und Logis (4-Zimmer-Wohnung).

Ein gelernter Koch, nicht unter 25 Jahren, zusammen mit einer tüchtigen Frau, die sich im Service und am Buffet auskennt, wäre das Idealpaar.

Wenn Sie zudem noch das Wirtpatent besitzen, dann senden Sie Ihre Offerte mit Fotos, Lebenslauf und Zeugniskopien an

Gaststätten-Betriebs AG
z. H. Herrn Kurt O. Winkler, Geschäftsführer
Bahnhofplatz 8, Postfach 19
7000 Chur
Telefon (081) 22 15 30

P 13-316

Restaurant Moulin 3906 Saas-Fee

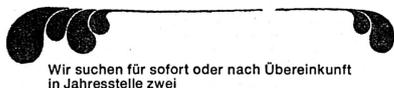
sucht für kommende Sommersaison eine tüchtige, freundliche

Serviertochter

Hoher Verdienst zugesichert.

Nähere Auskunft erteilt
Familie Arnold-Andermatten
Saas-Fee
Telefon (028) 4 86 76

4410



Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle zwei

Restaurationskellner

mit gut fundierten Servicekenntnissen (tranchier- und flambierkundig), Deutsch und Französisch sprechend.

Gerne orientieren wir Sie über unsere vielseitigen Leistungen.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die Personaladministration, z. Hd. U. Mathis, Telefon (061) 44 31 67
4030 Basel-Flughafen

4328

AIRPORT RESTAURANTS BASEL-MULHOUSE

Hotel Victoria-Lauberhorn 3823 Wengen

sucht für Sommersaison, anfangs Juni bis Ende September noch folgende Mitarbeiter:

Küche **Saucier**
versierten Koch
Commis de cuisine

Bar **Anfangsbarmald**
oder Barmald

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Direktion
Hotel Victoria-Lauberhorn
Wengen, Tel. (036) 55 33 55

4251

Wir suchen für unser Restaurant an sehr belebtem, bekanntem Platz in der Stadt Zürich

Pächter-Ehepaar

Er: Sehr gut ausgewiesener Koch
Sie: Bewandert im Service.

Wohnung vorhanden.
Umsatz zirka Fr. 700 000.-,
Nötiges Kapital zirka Fr. 150 000.-.

Eventuelle Umbauwünsche können noch berücksichtigt werden.

Eintritt Herbst 1977 oder nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4415 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Hornberg 3777 Saanenmöser

sucht für die Sommersaison

2 Serviertöchter

Offerten bitte an

Familie P. Von Siebenthal
Telefon (030) 4 44 40

4405

Gesucht

Kaffeeköchin/Köchin

Offerten sind erbeten an

Hotel Roseg-Garni Pontresina

Telefon (082) 6 62 28

4472

Gesucht per sofort für die Sommersaison

Saaltochter/-kellner Demi-chef de rang Oberkellner Chef de rang

Offerten erbeten an

Hotel Interlaken 3800 Interlaken

Telefon (036) 22 20 12

4516

Hôtel

RAMADA®

Genève

220 chambres et 2 restaurants

cherche pour s'intégrer dans une équipe jeune et dynamique

1er commis saucier 1er commis garde-manger

Entrée à convenir.
Les personnes titulaires d'un permis B, C ou de nationalité suisse seront prises en considération.
Les offres avec curriculum vitae, photo et références sont à envoyer à
M. J. Bennathan, 19, rue de Zurich, 1201 Genève, ou tél. au (022) 31 02 41.

4477

Gesucht in Nachtkloak auf dem Platz Bern

Barserviertochter

Sehr guter Verdienst.
Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto unter Chiffre J 900859 an Publicitas, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant «Porta Sut», Flims

sucht freundliche, versierte

Serviertochter

für Sommersaison, per sofort oder nach Vereinbarung,

Telefon (081) 39 26 57
Frau Eichenberger

P 13-2986

Saas-Fee

Wir suchen auf anfangs Juni 1977 für lange Sommersaison

Saaltochter

Sich wenden an
Hotel Mischabel
3906 Saas Fee
Telefon (028) 4 34 40

4501



sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie Commis de cuisine

45 Stunden-Woche, 5 Tage-Woche, angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung.
Offerten sind zu richten an das Personalbüro,
Tel. (01) 23 17 50

P 44-1075

Set Blumenberg, St. Gallen

sucht per sofort oder nach Übereinkunft flinke

Serviertochter

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit (Unterkenntnig möglich); ab 17 Uhr geöffnet.
P 33-39110

Auskunft erteilt Telefon Geschäft (071) 22 98 49 oder privat (071) 22 40 67 (Herrn Frischknecht verlangen).



L'hôtel à Bienne

Tél. (032) 42 22 61

cherche, avec entrée immédiate:

1 sommieller(ère) évent. débutant

ainsi qu'un

garçon d'office

Pour le 1er juillet 1977:

2 commis de cuisine

(ayant terminé l'apprentissage) ainsi qu'une

femme de chambres

Places à l'année.

4474

Cherchons

filles ou garçons de salle

expérimentés,
pour la saison d'été.

Hôtel du Parc Mont-Pèlerin

4471

Brussels Sheraton Hotel

3, place Rogier, 1000 Bruxelles (Belgique)
(476 chambres, 55 appartements
2 restaurants, 2 bars)

desire engager rapidement pour sa cuisine:

sous-chef chef pâtissier

pour son restaurant
«Comtes de Flandre»

maitre d'hôtel

Curriculum vitae et prétentions à envoyer à Mme Loomans, chef du personnel. 672

ALEXANDER'S HOTEL-BAR-DANCING RESTAURANT PROVENCAL

Wir suchen per 1. Juli 1977 oder nach Übereinkunft folgendes bestqualifiziertes Personal:

jüngerer, strebsamen

Sous-chef

der fähig ist, an der Seite unseres Küchenchefs Fritz Ailenbach eine mittlere Brigade zu führen und zu motivieren, der Freude hat am Organisieren und der viel Geduld für unsere Lehrlingsausbildung aufbringt.

Ferner fehlt in unserer Brigade noch ein junger

Commis de cuisine

Falls Sie Lust haben, in einem jungen flotten Team mitzuarbeiten, so melden Sie sich bei

H. Witsch
Hotel Alexander
Riehenring 85
4058 Basel
Telefon (061) 26 70 00 4443

Gérant libre

(préférence couple)

pour Brasserie-restaurant à Genève.

Prière de téléphoner au (022) 82 34 57 entre 13 et 14 h. ou 19 et 20 h.

P 18-61006

Spanien

Gesucht in 1. Klass-Hotel

Chef de Réception Gouvernante

möglichst spanischer Nationalität, zu baldigem Eintritt. Guter Verdienst. Wenden Sie sich umgehend an Ausland-Stellenbüro «Express» Bundesplatz 10, 6003 Luzern
Tel. (041) 22 65 15, auch abends
Seit 35 Jahren Auslandplacierungen.



Hotel Seerose Meisterschwanden am Hallwilersee

Für unser neu erbautes Hotel fehlen uns noch folgende Mitarbeiter:

Koch (Saucier) Buffetdamen Kellner Serviertöchter Hilfspersonal und Aushilfen

Offerten sind zu richten an:

Hotel Seerose, Meisterschwanden
Tel. (057) 7 22 66 OFA 107.358.071

Wir sind eine Gruppe mit Hotels und Restaurants in der ganzen Schweiz. Für unsere Zentralverwaltung in Zürich suchen wir einen jüngeren, initiativen, einfallreichen Koch mit besten Qualifikationen und zusätzlichem Flair für Zahlen und kaufmännische Belange als

Chefkoch

unserer Testküche.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit Unterlagen an:



CEM Management AG
Herrn P. H. Müller, Direktor
Morgartenstrasse 3
8023 Zürich
Telefon (01) 23 59 66

P 44-1075



Hotel Schützen 4310 Rheinfelden

Tel. (061) 87 50 04

In unsere kleine Brigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft für die Sommersaison bis Oktober

Entremetier Garde-manger Commis de cuisine oder Köchin

Schreiben Sie oder telefonieren Sie uns, wir freuen uns auf tüchtige Mitarbeiter. 4312



Wie der Name sagt, eine ländlich-gemütliche «Beiz», in der sich die Hast des Tages und die Nähe der Autobahn vergessen lassen. Auch die Küche ist wärschaft: einfache Gerichte, nach altbewährten Rezepten modern zubereitet und liebevoll serviert.

Wollen Sie uns dabei helfen?

In unserem kleinen Team fehlen uns noch einige Mitarbeiter. Wir suchen:

Serviertochter Kellner Koch Hilfskoch

Rufen Sie uns doch einfach an.

Unser Geschäftsführer Hans-Rudolf Hasler informiert Sie gerne über die interessanten Arbeitszeiten, die Unterkunft im eigenen Pavillon, über den Lohn und die Sozialleistungen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



zwischen Zürich und Winterthur
Tel. 052/33 10 26

Saas-Fee

Gesucht nach Saas Fee für die Sommersaison 1977 in kleineres Hotel

eine Köchin oder Koch

und eine

Serviertochter

Anfängerinnen werden angeleitet. Guter Lohn und geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an
Sporthotel Saas Fee
3906 Saas Fee
Telefon (028) 4 83 44

4561



Sunstar Hotels Davos

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir für die Sommersaison Juni bis Oktober noch folgende Mitarbeiter:

Réception: **Night-Auditor**
mit NCR-Erfahrung

**KorrespondentIn/
Telefonistin**

Küche: **2. Sous-Chef
Chef-Entremetier
Commis**

Bar: **Barman**

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an:

Sunstar Hotels Davos
K. Künzli, Personalchef
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 67 41

4237



Mot-Hotel Kreuz

6072 Sachseln/Zentralschweiz
150 Betten

sucht mit Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung

Koch-Commis Buffetdame Kellner oder Serviertochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. 4340

L'Hostellerie de Caux 1824 Caux sur Montreux

cherche personnel qualifié, connaissances des langues:

demi-chef de rang chef de rang sommelière fille de salle jeune gouvernante générale

dynamique

femme de chambre/lingère

Place à l'année ou saison, entrée de suite.

Faire offres à la direction.

Hostellerie de Caux
1824 Caux sur Montreux, tél. (021) 61 56 25

4528

mothotel sommerau chur

Emsenstr. Tel. 081 22 55 45
100 Betten, Restaurant, Bar-Dancing

Unsere neuen

Direktionsassistenten

stellen wir uns wie folgt vor:

jung, gut ausgebildet (Küche, Service, Administration), unabhängig, rassig, von seinem Beruf überzeugt und voller Ideen.

Einsatz an der Front, Service, Verkauf, Stellvertretung der Direktion bei Abwesenheit. Selbständiges Arbeiten nach Pflichtenheft.

Offerten mit Foto und Gehaltsvorstellungen an

J. Seiler, Direktor
Telefon (081) 22 55 45

4537



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Sommersaison (Mitte Juni bis Mitte September) folgende Mitarbeiter:

Réception: **2. Chef de réception
Empfangssekretär(in)**

Loge: **Chasseur**

Küche: **Chef de froid
Chef restaurateur**

Service: **Chef d'étage
Chef de rang**

Divers: **Gärtner
Privat-Mädchen
Hausbursche**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

4544

Wir suchen nach Übereinkunft unseren

2. Conclerge (Tournant)

weil uns unser bisheriger Stelleninhaber nach 17 Dienstjahren aus privaten Gründen verlassen muss.

Der neue Stelleninhaber sollte nach Möglichkeit deutscher Muttersprache sein und daneben noch perfekt Englisch und Französisch sprechen können.

In einer 5-Tage-Woche mit 50 Arbeitsstunden löst er auch unseren Nachtconclerge an dessen Freitagen ab.

Wir bieten einen lebhaften Betrieb mit 160 Zimmern, treuer Stamm- und Geschäftskundschaft in einem freundlichen, dienstbeflissenen Team. Wir zahlen gerne überdurchschnittlich und können auf Wunsch ein Studio zur Verfügung stellen.

Bitte bewerben Sie sich mit allen Unterlagen und Foto direkt an Herrn Bodo Schöpfs, Personalchef.

4104

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steintorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70



Hotel-Restaurant Beausite 3800 Interlaken

sucht per sofort in Saison- oder Jahresstelle

Chef de rang Commis de rang

Serviertochter

Portier Nachtportier Zimmermädchen Lingère

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an

Max Ritter
Hotel Beausite
3800 Interlaken

4443

Gesucht ab sofort (15. Juni 1977)

erfahrener Koch

für die selbständige Führung der Küche. Evtl. mit Lehrling möglich. Im neuen Bahnhofbuffet Muri.

Offerten erbeten an Telefon (057) 8 18 50 Geschäft oder (057) 8 39 02 privat.
Hans Burger-Imgold,
Schweiselstrasse 9, 6630 Muri.
4524

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.



Für unser modernes und attraktives Grosshotel suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen dynamischen

Front Office Manager
Chef de réception

der bereits als Chef de réception in einem Jahresbetrieb tätig war und der folgenden Aufgaben gewachsen ist:

- Selbständige Leitung und Organisation des gesamten Front Office
- Verhandlungsgeschick und Diplomatie
- Sichere Führung von ca. 25 Mitarbeitern

Wenn Sie sich für diese einmalige, gut dotierte und mit Aufstiegsmöglichkeiten verbundene Kaderposition interessieren, dann wenden Sie sich bitte schriftlich an

Herrn P. Betschart
Hotel Nova Park
Badenerstrasse 420
8004 Zürich
Tel. 54 22 21

680



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Wir suchen für unser Erstklasshotel in der Stadt Zürich einen

Vizedirektor

Sind Sie an einer verantwortungsvollen Stelle interessiert, schicken Sie uns Ihre Offerte mit den nötigen Unterlagen und Foto unter Chiffre 4399 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Mein langjähriger Mitarbeiter übernimmt eine TV-Sendung und deshalb wird dieser Posten frei. Ich suche einen initiativen jungen Mann, als «rechte Hand», der mehr als ein

Chef de service

sein will. Organisieren, Attraktionen gestalten sowie Gästebetreuung gehört zu seinen allabendlichen Aufgaben. Auch «angefressene» Neulinge auf dem Showbusinessgebiet sind willkommen.

Schriftliche Offerte mit Foto an:
Night-Club

mascotte

Herrn Mike Capol
Theaterstrasse 10
8001 Zürich

681



Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie Küchenburschen Buffetochter oder Buffetbursche

Offerten an

Familie Fuchs, Hotel Pilatus
6052 Hergiswil
Telefon (041) 95 15 55

4517

Buffet Zürich B

sucht nach Übereinkunft

Chef de service oder Serviceleiterin

Wir wünschen uns einen sprachgewandten und kontaktfreudigen Mitarbeiter, der auf die Wünsche unserer Gäste einzugehen vermag. Es handelt sich um einen selbständigen Posten. Geregelt Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen wie Pensionskasse usw.

Bitte senden Sie Ihre Offerte an Bahnhofbuffet Zürich HB, Postfach, 8023 Zürich, zuhänden von A. Steurer, Personalchef.

4467

Interlaken

Gesucht auf anfangs Juni oder nach Übereinkunft

sprachkundige Serviertochter

(Saisonstelle)

Offerten an

Snack Restaurant Café Deuschle
3800 Interlaken
Telefon (036) 22 80 24

4413



Palace Hotel

sucht für die Sommersaison 1977

Réceptionist Bonkontrollleur(euse) Telefonistin Etagenportier Commis pâtissier

ferner für Chesa Veglia:

Chef de cuisine Rest.-Tochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Palace Hotel, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 01

4486

Hôtel La Réserve

cherche
personnel qualifié

commis de rang demi-chef de rang chefs de rang

Places à l'année, entrée de suite.
Faire offres à la Direction:
Hôtel La Réserve
301, rte de Lausanne
1293 Bellevue/Genève

3607

Neueröffnetes Spezialitäten-Restaurant am Bodensee sucht einen versierten jüngeren

Koch

der an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist.
Anmeldung an Familie Müller,
Telefon (071) 46 71 11 P 33-39292

Hotel Donatz in Samedan

sucht für sofort

Commis de cuisine Buffettochter

(auch Anfängerin)

Offerten erbeten an
Tené Donatz,
Hotel Donatz, Samedan
Telefon: (082) 6 52 90

4510

die attraktion am bodensee

seerestaurant rorschach

Auf zur Arbeit an den schönen Bodensee!

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Kellner oder Serviertochter

für Restaurant français

Buffettochter oder -bursche Frau für Lingerie

4470

Wer Freude hat, in ein junges Team einzutreten und Wert legt auf gute Zusammenarbeit, sende Offerte an
Seerestaurant Rorschach, R. Boss, Telefon (071) 41 55 66



Gesucht nach Übereinkunft in neuen Landgasthof mit Rollserie und Bankettsaal tüchtigen

Koch oder Köchin

und Mädchen

für kalte Küche

Offerten sind zu richten an
Hans Ziegler, eidg. dipl. Küchenschef
8572 Berg
Telefon (072) 3 04 31

4525

Aussichts-Restaurant

BUCHENEGG

Der junge Familienbetrieb
für elegante Küche
Reservierung/Auskunft: Tel. 01/710 73 90
5-Autominuten ab Adliswil

Sind Sie der Jungkoch

den wir in unser junges Team suchen?
Wir bieten Ihnen einen sehr guten Anschluss an Ihre Lehrzeit und freies, selbständiges Arbeiten. Geregelt Arbeits- und Freizeit sowie zeitgemässe Entlohnung sind für uns selbstverständlich. Auf Wunsch Zimmer im Hause.
Rufen Sie uns einmal an, verlangen Sie Herrn B. Eltschinger oder Frit. Müller.
Tel. (01) 710 73 90

4327



Hôtel Touring au Lac Neuchâtel

cherche
sommelière-sommelier
Permis, pour la saison d'été, à disposition.

Faire offres ou se présenter à la Direction.

4462



RESTAURANT FELDSCHESSCHEN REGENSDORF

Gesucht per sofort

Jungkoch und Serviertochter

in grösseren Betrieb bei Zürich.
Guter Lohn. Sonntags geschlossen.

Sich melden bei:

R. Sauter
Restaurant Feldschlösschen
8105 Regensdorf
Telefon (01) 840 20 30

4485

Restaurationsbetriebe Thermalbad Lostorf

suchen für 1. Juli

Küchenchef

in kleinere Brigade.

Wir sind ein neuer, modern eingerichteter Betrieb an ruhiger und doch zentraler Lage. Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir
- eine gute Ausbildung und Praxis
- geschickte Personalführung
- selbständige Besorgung des Einkaufs
- Aufstellen der Menupläne und Spezialitäten
- eine gute Küchenkalkulation.

Daneben suchen wir einen

Jungkoch

für sofort.

Wir bieten: Neuzeitliche Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion der Restaurationsbetriebe Thermalbad Lostorf,
Telefon (062) 48 24 24. 4440

Bekanntes Speiserestaurant in Zürich sucht per sofort oder nach Übereinkunft erfahrenen, gut qualifizierten

Küchenchef

in kleinere Brigade.

Haben Sie Freude am kreativen Kochen und an der Ausbildung unseres Nachwuchses, dann sind Sie der richtige Mann für uns.

Telefon (01) 32 25 00 gibt Ihnen gerne Auskunft, Herr Müller oder Herr Peter verlangen. P 44-61



Ihr Erstklasshotel in St. Gallen

sucht für seinen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Serviertochter oder Kellner

Wir bieten die 5-Tage-Woche.

Offerten sind zu richten an:

E. u. B. Leu-Waldis
Hotel Walhalla
9001 St. Gallen
Tel. (071) 22 29 22

4035

Gesucht in mittleres Hotel im Engadin ein in allen Sparten bewanderter, guter

Koch

Lange Saison, Sommer und Winter. Eintritt Mitte Juni.

Offerten an

Hotel Post
7504 Pontresina

4342

Andermatt

Hotel Schweizerhof 6490 Andermatt

Wir suchen für die Sommersaison 1977 noch folgendes Personal:

Anfangssekretärin Serviertochter Kellner Koch Commis de cuisine

Offerten mit Lohnansprüchen und den üblichen Unterlagen an die Direktion.

4392



Tel. (021) 61 38 02 intern 500/502

sucht

4381

Chef de partie Commis de cuisine Diätköchin Commis de rang Lingère Fille de lingerie

Offerten erbeten an die Direktion



Hotel-Restaurant
Stern
7013 Domat/Ems

85 Betten, 2 Restaurants, Saal, Bar und verschiedene Sitzungszimmer

Wir suchen auf die Sommersaison oder in Jahrestelle noch folgende Mitarbeiter

Koch Serviertochter Hotelpraktikantin

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf.
Tel. (081) 36 11 65 oder Tel. (081) 36 11 82

4383

Seiler Hotel Neues Schloss Zürich

sucht in Jahresstelle per Mitte Juni 1977 erfahrene

Empfangssekretärin

für Empfang, Korrespondenz, NCR-Buchungsmaschine, Kassa und allgemeine Büroarbeiten.
Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse erwünscht. Geregelt Arbeitszeit, 5-Tage-Woche.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Seiler Hotel Neues Schloss
Stockerstrasse 17
8022 Zürich
Telefon (01) 36 65 50

4408

Hotel du Lac 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an Herrn P. Hofmann, Propr.

4502

Nach Pontresina gesucht

Hotelsekretärin Koch Saaltochter oder Kellner

Eintritt zirka 15. Juni 1977.

Offerten mit Foto und Zeugnisschriften erbeten an:

Ch. Schmid, Hotel Bernina
Pontresina, Tel. (082) 6 62 21

4475

Zermatt

Restaurant-Hotel Schwarzsee

Hätten Sie Lust, am Fusse des Matterhorns auf 2584 m Höhe in unserem Restaurant und Hotel (im Sommer stark frequentiertes Ausflugsziel, im Winter im Zentrum der Skipisten, grosser Self-Service, Terrasse und Bedienungsrestaurant sowie 16 Hotelbetten) Ihr berufliches Können einzusetzen?

Wir suchen zum Eintritt per 1. November 1977 oder nach Vereinbarung ein dynamisches, selbständiges

Direktions-Ehepaar

(evtl. Gerant oder Gerantin)

Die Bewerber haben gute Fachkenntnisse in allen Sparten der Restauration sowie Gefühl für Rentabilität.

Wir bieten Ihnen zeitgemässe Entlohnung, Beteiligung am Ergebnis bei freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns doch einfach an (Tel. 028/7 71 50, Herr Spengler) oder senden Sie uns Ihre Unterlagen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an:

Seiler Hotels Zermatt
Zentralbüro, 3920 Zermatt 4322

Seiler Hotel Monte Rosa Zermatt



Wir suchen eine freundliche, gewissenhafte

Réceptionssekretärin

zur Komplettierung unseres Teams, per 15. Juni 1977.

Die Tätigkeit ist sehr abwechslungsreich und vielschichtig, erfordert Freude am Mitdenken und Mitgestalten einer Aufgabe, gibt aber auch ein entsprechendes Mass an Selbstständigkeit.

Wenn Sie eine solche Aufgabe in einem renommierten Unternehmen mögen, die deutsche Sprache beherrschen und über gute Französisch- und Englischkenntnisse verfügen, die NCR 42 bedienen können, dann würden wir uns freuen, mit Ihnen die Einzelheiten zu besprechen.

Senden Sie uns Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen oder rufen Sie uns an (Herr R. Spengler), erste Auskünfte geben wir gerne auch telefonisch.

Seiler Hotels Zermatt
Zentralbüro
3920 Zermatt
Tel. (028) 7 71 50 oder (028) 7 63 48 4357

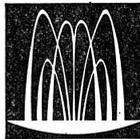
Gesucht nach St. Moritz in Speiserestaurant, Tea-Room tüchtige

Alleinköchin (-koch)

Eintritt auf 1. Juni 1977. Sie finden in unserem modern und zweckmässig eingerichteten Betrieb einen angenehmen und abwechslungsreichen Arbeitsplatz. Abends ist das Geschäft geschlossen. Saison- oder Jahresstelle.

Wenn Sie Freude an lebhaftem Betrieb haben, schreiben oder telefonieren Sie uns, wir sind gerne zu weiteren Auskünften bereit.

Konditorei Hanselmann
7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 38 64 NA



Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad/Wallis

(6 Hotels mit 400 Betten, Schwimmbäder, Dancing, medizinische Abteilung)

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Gouvernante

für Etage und Economat

Zimmermädchen

Sekretärin für das Badebüro (Kassierin)

Sekretärin für das Korrespondenzbüro

Garde-manger ab Mitte Juni

Tournant ab Mitte Juni Entremetier ab 1. Juni

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, Kost und Logis (Einzelzimmer) im Haus, freie Benutzung des Schwimmbades.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Herrn Ernest A. Reiber, Direktor,
Hotel- und Bädergesellschaft,
3954 Leukerbad. 4301

Nouvel Hôtel à Genève

1er rang
200 lits
ouverture prévue au début 1978

chef de réception/ comptable

concierge/ chef d'accueil

assistante d'hôtel

L'entrée en fonction est prévue dans le courant de l'automne ou de l'hiver prochain.

Nous souhaitons rencontrer des personnes capables de se passionner pour le développement harmonieux d'un hôtel de charme, différent de beaucoup d'autres, dont le service sera particulièrement personnalisé.

Nous vous prions de faire vos offres sous chiffre 4461 avec tous les détails, photo et prétentions de salaire.

Hotel-Restaurant Aletsch 3981 Bettmeralp/VS

sucht für Sommersaison mit Eintritt zirka 10. Juni 1977

Serviertochter

Saaltöcher Zimmermädchen

(für Juli und August)

Offerten an
Fam. Eyhölzer, Hotel Aletsch
Bettmeralp
Tel. (028) 5 35 56 4460

Grand Hotel Albarella Neve San Bernardino

Wir suchen Mitarbeiter, die mit Freude zur spontanen Leistung in unserem Team bereit sind und mit Einsatzfreudigkeit Ihre Aufgabe erfüllen.

Empfangssekretärin

(Kassa - Empfang - Information - ADS)
Italienische Sprachkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung.

Receptionspraktikantin

Küche: Chef de partie Commis de cuisine

Service: Maitre d'hôtel Restaurationstochter Chef de rang Commis de rang

Offerten sind zu richten an die Direktion

Grand-Hotel Albarella Neve
6549 San Bernardino/GR
oder rufen Sie uns an
Telefon (092) 94 01 01 4522

Hotel Engiadina Zuoz/Engadin

Wir suchen für Sommer- und Wintersaison in neu renoviertes Hotel einen tüchtigen

Jungkoch oder Köchin neben Chef

Eintritt 15. Juni 1977 oder nach Absprache. Unterkunft und Verpflegung im Hause. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an
Hotel Engiadina 4513
7524 Zuoz
Telefon (082) 7 13 55

Wir suchen für die Sommersaison in gepflegtes Speiserestaurant

1 Alleinkoch 1 Restaurationstochter 1 Küchenmädchen 1 Hausbursche

Offerten sind zu richten an

Fam. Bumann,
Rest. De la Gorge,
3306 Saas-Fee
Tel. 028 / 4 84 45 P18-315847

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger, verzierter

Koch

in mittlere Brigade. Geregelte Arbeitszeit, gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima, Fünftagewoche.

Interessenten wollen sich bitte telefonisch oder schriftlich melden bei

Familie Knüsel
Restaurant Kollermühle
6300 Zug
Telefon (042) 21 00 60 P 25-12561

Hotel Mirto 6614 Brissago

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter oder Kellner

Telefon (093) 65 13 28 4500

Wir suchen per sofort tüchtigen

Chef de partie

sowie

Koch und Commis de cuisine

Tel. (037) 71 52 52/71 21 84 4396

CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

2, Place de la Gare, 1001 Lausanne
Tel. (021) 20 15 51

cherche pour le 1er juin ou pour date à convenir:

chef cuisinier
pour son restaurant du snack.

Nous demandons:
un collaborateur de toute confiance, dynamique, rapide et consciencieux, ayant un esprit d'entreprise.

Nous offrons:
situation stable et bien rétribuée, logement à disposition.

Veuillez faire offre avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie à

Chris. Hossmann
Hôtel Continental
2, place de la Gare
1001 Lausanne 4369

Hotel

Adler

Auberge de Napoléon Ermatingen

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine

in lebhaften A-la-carte- und Bankettbetrieb.

Anfragen sind erbeten an:

H. Albert
Hotel Adler
6272 Ermatingen
Telefon (072) 6 18 88 P 41-28782

Berghaus in Gstaad

sucht in Jahresstellung

Pächter-Ehepaar

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen bitte an

Jakob von Siebenthal
Bäckerei
3780 Gstaad 4493

Hotel-Restaurant Des Alpes 3925 Grächen/Wallis

sucht für die Sommersaison ausgewiesenen

Koch oder Commis

Offerten an Telefon (028) 4 07 02 oder (028) 4 02 91. 4499

Hotel-Restaurant Des Alpes 3925 Grächen/Wallis

sucht für die Sommersaison ausgewiesenen

Koch oder Commis

Offerten an Telefon (028) 4 07 02 oder (028) 4 02 91. 4499



Ein neues Konzept in der Gastronomie heute zu realisieren ist eine Herausforderung: an Sie an Ihre zukünftigen Mitarbeiter an unseren Auftraggeber.

Das neue Gastronomiekonzept ist einfach, durchdacht, mit klaren Marketing- und Management-Regeln ausgestattet. Da es nicht die erste Gastronomie-Neukonzeption ist, die unser Auftraggeber erfolgreich in der Schweiz lanciert, können Sie sich auf reiche Erfahrung stützen.

Sie realisieren das Neukonzept zuerst im Pilot-Betrieb. Auf Grund dieser Erfahrungen später in der ganzen Schweiz.

Die Kompetenzen für diese Aufgabe entsprechen den hohen Anforderungen. Um diese zu erfüllen, erhalten Sie klare Ziele und Arbeitsgrundlagen. Weiterbildung und Entwicklungsmöglichkeiten sind in einem anderen gastronomischen Team und in der Firmengruppe unseres Auftraggebers möglich. Ebenso wichtig wie eine gründliche gastronomische Ausbildung ist uns Ihr Denken in Kosten, Erträgen und Kennziffern. Dass Sie unternehmerisch denken, Phantasie, Führungskönnen und Erfahrung in der Führung eines Betriebes benötigen, ist selbstverständlich. Altersmässig liegen Sie etwa zwischen 30 und 40.

Schicken Sie uns bitte Ihre Kurzofferte. Wir werden diese nur mit Ihrer ausdrücklichen Einwilligung an unseren Auftraggeber weiterleiten.

TRANSGLOBE AG
Marketing und Licensing Consultants
Petersgraben 35
4003 Basel
Telefon (061) 25 66 87 03-6883

Restaurant/Dancing allod Lenzerheide

sucht auf die Sommersaison per Ende Juni

Hilfskoch Küchenbursche oder -mädchen Hausbursche Buffetochter oder -dame

Serviertochter für A-la-carte-Restaurant

Kellner (mit Erfahrung)

Barmaid (gut präsentierend, für Dancing-Bar)

Barman mit Erfahrung

Commis für Restaurant und Bar

Offerten an P 13-606

Theo Roth
Tramstrasse 16, Postfach, 8050 Zürich
oder Telefon (01) 48 00 80 (10-12 Uhr)



DANILO HOTEL SAVOGNIN

☎ 081/74 14 66

sucht für kommende Sommersaison 1977, Anfang Juni:

Service:
**Saaltöcher, auch Anfängerinnen
Restaurationstochter**
Englisch erwünscht

Küche:
**Jungen Küchenchef
Jungköche
Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Bild sind zu richten an

Familie Pavan-Aellen W.
Hotel Danilo
7451 Savognin
Telefon (081) 74 14 66 4330

Stellenangebote Offres d'emploi



Für unser internationales Erstklasshaus suchen wir in Jahresstellung einen

eidg. dipl. Küchenchef

Dieser Posten erfordert überdurchschnittliches Fachwissen, Ideenreichtum und gute Personalführung.

Wir bieten eine sehr gute Entlohnung, Pensionskasse und angenehmes Betriebsklima.
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung unter Chiffre 4155 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Zurich Hilton

Für unser internationales Hotel suchen wir ab sofort oder nach Übereinkunft

Réception
Loge
Buchhaltung

**Kasslererin
Bellboy-Chauffeur
Buchhaltungsangestellte
(-angestellter)**
(auch Anfänger(in))

Sutter's Grill

**Winebutler
Chef de rang**
(auch Saisonbewilligung)

Restaurant
Neueröffnung

**Commis de rang
Serviertochter**
(auch Saisonbewilligung)

Küche

**Abräumer
Chef de partie
Commis de cuisine
Abwascher
Zimmermädchen
Schreiner**

Etage
Divers

Für einen ersten Kontakt wenden Sie sich bitte an unser Personalbüro:

Telefon (01) 810 31 31
Hilton Zürich
Postfach, 8058 Zürich

4452



MÖVENPICK

ICH HABE VOR EINIGEN MONATEN DIE FÜHRUNG DER MÖVENPICK RESTAURANTS DER WESTSCHWEIZ ÜBERNOMMEN

ZUR VERSTÄRKUNG DES MITARBEITERSTABES SUCHE ICH FÜR DAS MÖVENPICK GENDRIER IN GENÈVE (400 SITZPLATZE) JE EINEN ERFAHRENEN

**KÜCHENCHEF
SOUS-CHEF
CHEF DE PRODUCTION**

DIE BRIGADE WÜNSCHT SICH ALS VORGESETZTE, "TEAM-CHEFS", DENEN DIE FÜHRUNG UND INSPIRATION IHRER MITARBEITER TÄGLICH VON NEUEM EINE HERAUSFORDERUNG IST.

DER BETRIEB MIT SEINEN DIFFERENZIIERTEN ANGEBOOTS-ANFORDERUNGEN (SELBSTBEDIENUNG, TAKE-OUT, KIOSK, BOULEVARD-RESTAURANT, BEEF-CLUB, ROTISSERIE, BAR, TRAITEUR) ARBEITET NACH DEN NEUESTEN KÜCHENTECHNISCHEN ERKENNTNISSEN.

WIR BESITZEN EINE EIGENE PRODUKTIONSKÜCHE, WO TÄGLICH NACH GEPLANTEM ABLAUF, VORBEREITET UND GEGOCHT WIRD. IN DEN VERSCHIEDENEN FERTIGUNGSKÜCHEN IST IMMER NOCH DER CHEF-SAUQUIER UND RÔTISSSEUR MEISTER IN SEINER KUNST.

IM WEITEREN BILDET EINE ANSPRUCHSVOLLE TRAITEURABTEILUNG, SOWIE EINE EIGENE KONDIKTREI WESENTLICHER BESTANDTEIL UNSERER TÄTIGKEITEN.

WENN SIE GLAUBEN, DASS SIE EINE SOLCHE ANSPRUCHSVOLLE AUFGABE BEGEEHREN WÜRDEN UND SIE DIESSE BEWÄLTIGEN MÖCHTEN, TRETEN SIE BITTE MIT MIR IN VERBINDUNG.

OSKAR GONTEDWEILER
MÖVENPICK REGIONALDIREKTION WESTSCHWEIZ
TEL. 022 / 31 64 03
17, RUE DU GENDRIER, 1211 GENÈVE 1

MÖVENPICK



Gasthof zum Ochsen

Arlesheim

H. Stengel-Meister

Wir suchen in unser gepflegtes Speiserestaurant tüchtige

Restaurationsstochter

(5-Tage-Woche, erstklassiger Verdienst)

Lingère-Zimmermädchen

(für zirka 3 Monate)

Wir freuen uns auf Ihren Anruf
Telefon (061) 72 52 25

4360



**Hotel Merkur
Restaurant
«Le Mazot»**
Bahnhofplatz 35
3800 Interlaken

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir in Saison- oder in Jahresstelle mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationskellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Telefon (036) 22 66 55.

4463

Gesucht

Kellner

Hotel Reuti-Hasliberg
6082 Reuti-Hasliberg/
Bern-Oberrand
Tel. (036) 71 16 92 4468

Gesucht

Commis de cuisine (Schweizer)

Hotel-Rest.
Oberland
3803 Beatenberg
B. O.

Tel. (036) 41 12 31

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine oder Köchin

zur Weiterbildung.
**Nacht-
portier**

Hotel Atlantis
Mittelstrasse 10
2500 Biel
Tel. (032) 42 44 11
ASSA 80-49

Hotel Gletschergarten
3818 Grindelwald
sucht per sofort zuverlässigen

Alleinkoch oder -köchin

für Sommerseason oder in Jahresstelle.

Offerten an
Fam. F. Breitenstein
Tel. (036) 53 17 21
4296



Inseratenschluss:
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

Adressänderung

(bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____ Telefon: _____

Mitglied Abonnent

Zu senden an: **HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern**

Changement d'adresse

(en lettres capitales, s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom: _____ Prénom: _____

Entreprise: _____

Rue: _____ Localité: _____

Numéro postal d'acheminement: _____ Téléphone: _____

Membre Abonné

A envoyer à: **HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern**

Wir suchen mit Eintritt per Wintersaison 1977/78 junges Initiatives

Gerantenehepaar

für unser Hotel (2-Saison-Betrieb mit über 50 Betten und 2 Restaurants) in Graubünden.

Ein gelernter Koch, der bereit ist, die Küche zu führen, zusammen mit einer tüchtigen Ehefrau, welche sich im Hotel, am Buffet und in der Serviceabteilung einsetzen möchte, wären das Idealpaar.

Wenn Sie ausserdem in der Lage sind, die anfallenden administrativen Arbeiten zu erledigen und evtl. einige Praxis in ähnlichen Positionen aufweisen, würden wir uns freuen, Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen zu erhalten.

Offerten unter Chiffre 4484 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Splendide Royal Riva Caccia 7, 6900 Lugano

Tél. (091) 54 20 01

cherche pour tout de suite ou date à convenir

femmes de chambre aide femme de chambre commis de rang

Faire offres avec prétentions de salaire et photographie à la Direction de l'hôtel. 4482



Kulm Hotel St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für die Sommersaison – Ende Juni bis Anfang September – noch folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit Winterengagement zugesichert):

- Büro:** **Bonkontrollleur (Bonkontrollreuse)**
Assistent des Einkaufschefs
Telefonist(in)
Zimmermädchen
Zimmermädchen/Tournante
Portier-Tournant
- Loge:** **Chef d'étage**
- Etage:** **Chef de rang**
Commis de rang
Commis de bar
Chef entremetier
Commis pâtissier
confiseur
(auch weiblich)
- Restaurant/Bar:** **1. Economat-gouvernante**
Officegouvernante
Glätterin
- Küche:** **1. Economat-gouvernante**
Officegouvernante
Glätterin
- Economat:** **1. Economat-gouvernante**
Officegouvernante
Glätterin
- Office:** **1. Economat-gouvernante**
Officegouvernante
Glätterin
- Lingerie:** **1. Economat-gouvernante**
Officegouvernante
Glätterin

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

Kulm Hotel
Direktion
7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51

4233



Hotel Rosatsch 7504 Pontresina

Für die kommende Sommersaison (bis Mitte Oktober) suchen wir noch folgendes Personal:

Réceptionist(in)

(auch für Mithilfe im Service)

Hausbursche

Sehr gut Deutsch sprechend, handwerklich geschickt, Führerausweis Kat. A.

Saal- und Restaurations- Serviceangestellte Barmaid Koch (Tournant)

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen. 4336



Tel. 062 69 23 23

Wir suchen

Aide-Patron

mit Reception-Erfahrung und Kenntnissen im Service Führerausweis erwünscht

Wir bieten

Angenehmes Arbeitsklima in neuem Hotel mit Hallenschwimmbad in Stadtnähe

Bitte telefonieren Sie uns Herr oder Frau Kälin geben Ihnen gerne Auskunft

Sport Motel Zweisimmen, B.O.

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Alleinkoch oder Köchlin

an selbständiges Arbeiten gewöhnt, für A-la-carte und Hotelgäste

sowie freundliche und fachkundige

Serviertochter

Schreiben oder telefonieren Sie an:

Fam. F. Schumacher,
Sport Motel,
3770 Zweisimmen
Telefon (030) 2 14 31

4156



2, Place de la Gare,
1001 Lausanne
Tél. (021) 20 15 51



Hôtel de 1^{er} rang – 180 lits – clientèle d'affaires et internationale

cherche de suite ou pour date à convenir:

cuisine:
1 chef rôti-seur (garde)
1 chef tournant
commis de cuisine

restaurant snack:
sommeliers/
sommelières

rôtisserie:
chefs de rang
commis de rang

étage:
1 portier d'étage

loge:
1 secrétaire de réception

Nous offrons places stables à l'année, bons salaires au sein d'une entreprise dynamique (plusieurs hôtels et restaurants renommés en Suisse). Logement à disposition.

Veuillez faire offre avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie à M. Chris. Hossmann. 4242

Gesucht per 2. August 1977
versierte Serviertochter
in bekanntes Speiseraum der Stadt Zürich. Sehr hoher Verdienst. Eine Woche Samstag und Sonntag frei. Eine Woche Freitag und Samstag frei.
Familie Hans Eiholzer, Restaurant Metzg, Seefeldstrasse 159, 8006 Zürich
Telefon (01) 53 47 13 MOSSE 97 312 07

Gstaad Restaurant Hallenbad

Gesucht:
junge, freundliche

Serviertochter

Nähere Auskunft
Telefon (030) 4 44 17 4393

Wir suchen in unser Speiseraum flinke und saubere

Buffetochter

Hotel-Restaurant Bänklalp
Johann Aregger
6390 Engelberg
Telefon (041) 94 12 72 4494

Grand Hotel Regina CH-3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison 1977

Chef garde-manger Commis pâtissier

Eintritt möglichst 1. Mai 1977 oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbiten die Direktion oder Herr W. Lasser, Küchenchef. 3616



sucht auf 15. Mai, eventuell 1. Juni,

Chef de partie

und

Commis de cuisine

Telefon (036) 22 70 41
Fam. Scheidiger 4129

Suche per 1. Juli freundliche, nette

Serviertochter

für Speiservice sowie

Koch

Haben Sie Freude am A-la-carte-Service, arbeiten Sie gerne in einem jungen Team, dann melden Sie sich bei

Peter Köpfl
Hotel Stadthof
5620 Bremgarten
Telefon (057) 5 50 73 4385

Restaurant Motel Mon Abri am Thunersee

sucht für sofort freundliche

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit. P 05-22371

Offerten erbeten an:
Familie Fritz Wyler
3653 Merligen
Tel. (033) 51 13 99



1200 GENÈVE

Hotel Beau-Rivage

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

téléphoniste

(anglais, français, notions allemand et espagnol)

chef de rang chef garde-manger commis de cuisine

Faire offres à
Hotel Beau-Rivage, Genève
13, quai du Mont-Blanc
tél. (022) 31 02 21 4403

Hotel ersten Ranges in Zweisimmen-Kurort sucht in Jahresstelle einen bestens ausgewiesenen

Küchenchef

Wir stellen uns unseren neuen Mitarbeiter wie folgt vor:

- Haben Sie**
 - eine abgeschlossene Kochlehre
 - Erfahrung in gleichwertiger Position
 - gute Umgangsformen
 - die Fähigkeit, das Ihnen unterstellte Personal zu neuen Taten zu motivieren
 - Kenntnisse in der Lehrlingsausbildung

Sind Sie

- kalkulationssicher
- ein Organisationstalent
- zwischen 28–35 Jahre alt

Wir bieten partizipatives Management, der Stellung entsprechende Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 4521 an Hotel-Revue, 3001 Bern 4521



Hotel Glärnischhof 8022 Zürich 2

Modernes Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sucht per sofort oder nach Vereinbarung:

Etagen-Gouvernante

Diese Kaderposition möchten wir nur einer gut qualifizierten Schweizerin übertragen.

Die Aufgabe dieser wichtigen Position umfasst, neben gründlichen Kenntnissen aller Belange der Etage, auch eine autoritäre Führung der Ihnen unterstellten Mitarbeiter. Zudem sollten Sie uns beim Reorganisieren unseres Etagen-Departements mit Ihren Ideen und Erfahrungen unterstützen.

Wir bieten Ihnen ein zeitgemäßes Salär, gute Sozialleistungen sowie selbständiges Arbeiten und geregelte Arbeitszeit (5-Tage-Woche).

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Direktion J. L. Combe
Hotel Glärnischhof
Claridenstrasse 30, 8022 Zürich
oder Telefon (01) 25 48 33 4313

Hotel-Restaurant Stadthof, Bern

Wir suchen für unsere Rôtisserie einen tüchtigen, im Speisesevice erfahrenen

Chef de service

Eintritt 15. Juni, eventuell früher.

Daselbst jungen, tüchtigen

Koch

in kleinere Brigade. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Sonntags und Montag nachmittag geschlossen.

Offerten an
E. Fasnacht, Speichergasse 27, 3011 Bern
Tel. (031) 22 77 27 4311

Hotel Goldener Brunnen Zürich

sucht

Hotelfachassistentin Alleinkoch Buffetochter

(Spätdienst)

Offerten erbeten an
Familie J. Derungs
Rotachstrasse 33, 8036 Zürich
Telefon (01) 33 67 33 4412



Nähe Mustermesse in Basel liegt unser neues Hotel Europe. Für das bekannte Restaurant Bajazzo suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine tüchtige und versierte

Serviertochter

für A-la-carte-Service.
Hoher Lohn und Umsatzbeteiligung.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an

Herrn Dir. E. Lesmann
Hotel Europe
Clarastrasse 35–43, 4002 Basel
Telefon (061) 26 80 80 P 03–304

Restaurant Sportzentrum Grindelwald

sucht per sofort

Serviertochter

in Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an
E. Müller, Telefon (036) 53 32 77. 4532

Eurotel St. Moritz

sucht auf kommende Sommersaison (Mitte Juni bis Ende September):

**2 Demi-chefs de rang
1 Commis de rang**

Ihre Antwort richten Sie bitte an
Direktion Eurotel St. Moritz
7512 Champfèr
Telefon (082) 2 11 75

4506



Mot-Hotel Kreuz

6072 Sachseln/Zentralschweiz
150 Betten

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Hotelassistentin
Empfangssekretärin**

(auch Anfängerin)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen
bitte an die Direktion

Mot-Hotel Kreuz, 6027 Sachseln
Sarnersee, Telefon (041) 66 14 66

4509

**Hotel Sonne
7513 Silvaplana**

Renoviertes Hotel mit Personalhaus sucht für
die Sommersaison, Eintritt 1. Juli 1977:

**Chef de service
Restaurationstochter
Commis de rang
Barmaid
Sous-chef de cuisine
Commis de cuisine
Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und
Lohnansprüchen sind zu richten an:

Fam. Stettler-Frey
Hotel Sonne, 7513 Silvaplana
Telefon (082) 4 81 52

4496

Gesucht für die Sommersaison 1977

1 Koch

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an

Hotel Falken, 3823 Wengen
Telefon (036) 55 14 31

4469

**Hotel Schweizerhof
7531 Sta. Maria**

Wir suchen für lange Sommersaison bis Ende
Oktober
Eintritt baldmöglichst

**Hilfssköchin
Küchenhilfen
Lingère
Saaltochter
Hilfssaaltochter**

Hotel Schweizerhof
Familie Conradin
7531 Sta. Maria/Münstertal
Telefon (082) 8 51 24

4488

Berner Oberland

Wir suchen ab sofort für Sommersaison
freundliche

Serviertochter

(auch Anfängerin) für Saal- und Restaura-
tionsbetrieb.

Offerten an

Familie Blaser
Hotel National
3714 Frutigen, Tel. (033) 71 16 16

4456

Pizzeria Gstaad

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Pizzaiolo

Hotel Arc-en-Ciel,
3780 Gstaad
Telefon: (030) 4 29 33

4511

Feldpausch



Wir suchen auf sofort oder nach Übereinkunft für die Sommer-
saison:



**Chef de partie
Restaurationstochter
Restaurationskellner
Buffettochter**



Zimmermädchen

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung:
Feldpausch AG, Herrn S. Saalfrank,
6600 Locarno
Tel. (093) 33 88 81

4376

The Peninsula Group in Hong Kong wish to employ an

**Executive Assistant
Manager**

to develop its management team. Requirements - minimum age
27, with a solid back-ground experience and career in hotel man-
agement. Only persons presently holding similar positions need ap-
ply. We offer a 2 years contract with 2 months paid leave after 22
months, return air passage from Europe and social securities.

Please apply with full curriculum vitae, copies of certificates and
recent photo to: Group personnel Manager c/o The Peninsula
Hong Kong.

4495



Unser Küchenchef macht sich auf den Sommer 1977 selbständig.
Deshalb ist die Stelle für einen jungen, gut ausgewiesenen

Küchenchef

per Ende Mai 1977 neu zu belegen.

Wir erwarten von unserem neuen Mitarbeiter:

- Fachlich gut ausgewiesen
- guter Organisator und Kalkulator
- Freude am Kochen
- Teamwork

Wir bieten selbständige Führung der Küche, geregelte Arbeitszeit,
Saison- evtl. Jahresstelle, Angemessenes Saalr. Moderne Unter-
kunft. Mitarbeit in jungem, aufgeschlossenem Team.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an:

Aparthotel Panorama Valbella
7077 Valbella
z. Hd. von Herrn Simmen

4573

**Strandhotel Generoso
Melide-Lugano**

sucht für die Sommersaison

Koch oder Köchin

neben Chef.
Offerten mit den üblichen
Unterlagen sind erbeten an
Hans Zaugg 4478
6815 Melide
Telefon (091) 68 70 71

Gesucht per 1. Juli 1977 für
neu eröffnetes Restaurant

Serviertochter

in Saison- oder Jahresstelle

Aushilfsserviertochter

Hotel-Restaurant Bellevue

H. Elsener
8640 Rapperswil
Telefon (056) 27 66 30
P 19-12003

Gesucht nach Übereinkunft
tüchtiger, sprachkundiger

Kellner

fachlich gut ausgebildet, mit
guten Umgangsformen und
mit den Wünschen der Basler
Kundschaft bestens vertraut.

Ihre Bewerbung erreicht
mich unter Telefon (061)
26 70 00 im Hotel Alexander,
Riehenring 85, 4058 Basel.

4454

Mittelgrosses Restaurant in
Zürich sucht per sofort oder
nach Übereinkunft routinier-
ten

Sous-chef

Jüngere Bewerber mit Sinn
für gepflegte Küche erhalten
gerne Auskunft durch unsern
Küchenchef Herr Berres,

Telefon (01) 32 34 60. P 44-61

BREITEN



**Restaurant
Taverne**

Für unsere Lokaltäten, Restaurant Snack,
Restaurant francals und Saal, in Ferien- und
Badekurort im Oberwallis suchen wir

**Koch
Serviertochter oder
Kellner
Buffetdame**

Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung.
Gerne erwarten wir Zuschritt oder Anruf.

M. Kiene, Restaurant Taverne
3983 Breiten o/Mörel VS
Telefon (028) 5 34 68

4498

Wir suchen nach



Büropraktikantin

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Alleinkoch

(Kochlehrling vorhanden)
evtl. in Jahresstelle

Serviertochter

Restaurant - Rotisserie
evtl. Jahresstelle

Offerten an Fam. Supersaxo
3906 Saas Fee, Telefon (028) 4 85 61

4491

**Hotel Belvedere und
Post**

Erklasshaus im sonnigen Unterengadin sucht
per sofort oder nach Übereinkunft für die
Sommersaison

**Chef de partie
Pâtissier
Sekretär(in)
Büro-
Empfangspraktikant(in)
Serviertochter
Saalkellner
Lingeriemädchen**

Bei gegenseitiger Zufriedenheit Engagement
für die nachfolgende Wintersaison möglich.

Offerten erbeten an

Kurhotelgesellschaft Schuls
Zentralsekretariat,
7550 Scuol,
Telefon (084) 9 05 93

4515



Davos

sucht für Sommer- und Wintersaison zum
sofortigen Eintritt

**Chef tournant
Commis de cuisine**

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den übli-
chen Unterlagen an

H. P. Kreuziger, Direktor
Morosani's Posthotel
7270 Davos-Platz
oder rufen Sie uns an unter
Telefon (083) 3 58 21

4504

Stellengesuche Demandes d'emploi



Initiativer, erfolgreicher Schweizer (40, aus dem Ausland zurück)

Hotel-Direktor

mit guter Ausbildung als Hotel- und Touristik-Kaufmann, KV-Diplom, Fähigkeitsausweis A, Kanton Zürich, Cornell University (USA), mehrjährige Erfahrung in allen Sparten des Hotel-Managements und Gastronomie in führenden Häusern in der Schweiz und in Übersee. Erfolgreiche Verkaufserfahrung mit den wichtigsten Touristik-Organisationen und Airlines, weltweit. Suche nach Über-einkunft verantwortungsvolle Management-Position. Offerten unter Chiffre 4578 an Hotel-Revue oder Tel. (01) 26 86 97, morgens bis 8 Uhr, abends ab 18 Uhr.

Couple suisse, 46/37, cherche

direction ou gérance

grande expérience
brasserie-restaurant
(d'entreprise - grand magasin etc.)
région Suisse romande

Ecrire sous chiffre 4294 à Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Junger Schweizer sucht

Stelle in der Hoteladministration

im Raume Zürich.
Schulen: Schweiz, Handelsdiplom und
Diplom Hotel-Fachschule Belvoir, 3
Jahre Praxis in der Hotellerie, 1 Jahr
als Aide du patron in Erstklasshaus.
Eintritt nach Vereinbarung.
Telefon (01) 47 53 67

4534

Junger Küchenchef

mit fundierter Grundausbildung
und Weiterbildung,
sucht nach Vereinkunft
interessante Stelle mit Ver-
antwortung. Erstklassbetrieb
in Basel bevorzugt.
Offerten an E. Fässler, Kohl-
platzweg 18, 4310 Rheinfel-
den. 4335

Junges, initiatives Ehepaar mit Erfahrung
sucht

Direktionsstelle

bevorzugt Erstklasshotel mit Restauration.
Er: dipl. Hotelleri SHV.
Sie: Fähigkeitsausweis.
Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 4541 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Schweizer (39)
15 Jahre Group Catering Manager in England
sucht Stellung als

**Geschäftsführer/
Manager**

Offerten unter Chiffre 4568 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Dynamisches, einsetzfreudiges junges Ehe-
paar sucht Stelle

**Direktion oder
Geschäftsführung**

Er: Österreicher, Niederlassung (Hotelfach-
schule), Fähigkeitsausweis A, Sprachen D, E,
F, I, zuletzt Hotel-Restaurant mit grosser Re-
stauration.
Sie: Schweizerin (Gouvernante), Sprachen D,
I, F, S. Eintritt nach Vereinbarung.
Offerten bitte unter Chiffre 4531 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Wir verkaufen unsern bestens eingeführten

**Restaurations-Betrieb
mit Discothek**

im St. Galler Oberland, unmittelbar bei der
Talstation einer bekannten Seilbahn mit Som-
mer- und Winterbetrieb, 5 Autominuten von
der Autobahn entfernt. Restaurant: 120 Plät-
ze, Discothek 80 bis 100 Plätze, Gartenwirt-
schaft 80 Plätze. Ganzjahresbetrieb mit über-
durchschnittlicher Frequenz. Zur Liegen-
schaft gehört als Landreserve ein Ökonomie-
gebäude, ein eigenes Schwimmbad, 70 Auto-
parkplätze.

Der Betrieb bietet einem tüchtigen Wirt-Ehe-
paar (Koch) eine vorzügliche Existenz.
Kaufpreis: Verhandlungsbasis Fr. 900 000.-,
Hypothenen geregelt.

Nur ernsthafte Interessenten, mit Kapital-
nachweis, erreichen uns unter
Chiffre OFA 4245 A an Orell Füssli Werbe AG,
Postfach, 4001 Basel. OFA E.133.131.374

Lugano

à proximité du Palais des Congrès, Parc, Lido
et Tennis;
à louer

Hotel Torre

50 lits - restaurant et grande terrasse - bar
avec magnifique vue directe sur lac. Dispo-
nible dès 1er janvier 1978.

S'adresser à P24-3059
La Torre SA, via Pioda 4, 6900 Lugano.

Restaurant-Verpachtung

Wir verpachten auf den 15. August 1977 ein
neu errichtetes Restaurant mit einer gut ein-
gerichteten Küche mit Nebenräumen, geeig-
net und gedacht als Spezialitätenlokal. Das
Restaurant ist in das kath. Gemeindezentrum
eingebaut. Die Stadt liegt in der Nähe des Bo-
densees (mittelalterliches Stadtbild).

Gesucht wird ein tüchtiges

Fachehepaar (Koch)

Wir bieten günstige Konditionen und eine 4-
Zimmer-Wohnung im Haus.

Kath. Pfarramt, D. 7707 Engen 4483

Im Auftrage eines Kunden zu pachten ge-
sucht

Hotel-Garni

15-25 Betten, Stadt Zürich oder Raum Zürich-
Baden

Schriftliche Offerten an

Hotel-Treuhand
des Schweizer Hotelier-Verein AG
Habsburgstr. 9, 8037 Zürich 4487

Jeune couple de métier cher-
che

en gérance

(évtl. location ou achat)

hôtel café restaurant

dès le 1er novembre 1977.
Endroit préféré canton de
Vaud et Valais.
Faire offres sous chiffre 4526
à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne 4526

A vendre de suite

Motel

vue magnifique sur le Lac
Léman, 32 lits, confort 1er or-
dre, bar-glacier. Entreprise
saine. Capital nécessaire
env. 500 000 francs.
Offres sous chiffre A 22453 à
l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Ouest de Lausanne à remettre

café-restaurant

1/2 bière, limonade
1/2 cuisine
Affaire sérieuse.

Sous chiffre PW 901317, Publicitas,
1002 Lausanne.

Für Kauf und Verkauf sowie Miete und
Vermietung von

gastgewerblichen Betrieben:

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG

Ältestes Spezial-Treuhandbüro
für das Gastgewerbe
Seidengasse 20, 8023 Zürich 1,
Tel. 01/23 63 64

Zu verkaufen in Lugano

Hotel-Restaurant

mit 90 Betten, an der Gott-
hardstrasse, Schöne Lage.
Geeignet für Familienbetrieb.
Baujahr 1956.

Notwendiges Eigenkapital
Fr. 800 000.-,
Offerten unter Chiffre 2407
an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Liegenschaftsmarkt
Vente et achat d'immeubles**

Zu verkaufen
in Bad Ragaz zwei
**Doppel-
Luxus-
Einfamilien-
häuser**
3 1/2 und 4 1/2 Zimmer,
zu Fr. 550 000 insgesamt.

Anfragen bitte unter
Postfach 138,
4007 Basel. PC3-2410

Sion (VS)

A louer au centre de la
ville

**bar
avec alcool**

48 places, pas de reprise
du mobilier.
Convientrait à dame.

Offres sous chiffre 4539
à l'Hôtel-Revue, 3001
Berne.

Inseratenschluss:
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

Wo findet einsetzfreudiges Ge-
schäftsehepaar einen inter-
essanten

Betrieb

Gesucht wird: Hotel od. grö-
seres Restaurant in Pacht
oder Miete.

Unser Steckbrief:
Hotelfachschule Lausanne;
KV Bern; Ausländerfahrung
(GB u. USA); Sprachen: D, F,
E, I; Einsetzfreudig, unter-
nehmungslustig, unkonven-
tionell; Eigenkapital vorhan-
den.
Seriöse Angebote sind zu
richten unter Chiffre M
304 071 an Publicitas, 3001
Bern.

Organisation belge, établie
en Suisse, cherche

**hôtels de montagne à
louer**

(tout confort pas nécessaire)
à l'annéee ou pour la saison,
capacité minimum 100 lits.

Ecrire bureau journal Chiffre
EV 24-8, Est Vaudois, 1820
Montreux.

**Pâtissier
event. Koch**

hat die Möglichkeit, in grö-
serer Ortschaft im Kt. NW ein
Geschäft zu gründen.
Miete oder Kauf. Patent und
Baubewilligung vorhanden.

Anfragen unter Chiffre J 25-
10053 S an Publicitas, 6370
Stans. P05-22442

Zu vermieten, evtl. zu ver-
kaufen in Kreuzlingen zen-
tral gelegenes

**Hotel
mit Wohnhaus**

Hotel:
Restaurant 90 Sitzplätze
Terrasse 20 Plätze
10 komfortable Hotelzimmer
mit 16 Betten
Anfragen an:
(072) 8 55 19
Treuhand Lorenz
Tellstrasse 9
8280 Kreuzlingen

**Adelboden
Kombi-Hotel mit
Restaurant**

zu vermieten.
Auch für Lager geeignet.
Tel. 033 / 73 12 20 P 05-22442

**Verkauf eines Restaurants
im Engadin**

Umständehalber bietet sich die Ge-
legenheit, den bekannten und ideal ge-
legenen Geschäftsbetrieb «Restaurant
Talstation Corvatschbahn» in Silvapla-
na-Surlej zu erwerben.
Der ganze Liegenschafts-Komplex
umfasst zirka 3000 m², so dass auch
günstige Ausbau- und Erweiterungs-
möglichkeiten bestehen.
Interessenten haben sich zu melden
unter Chiffre 13-24468 an Publicitas,
7001 Chur. Es werden nur schriftliche
Bewerbungen berücksichtigt.

**Hôtellers, avec jeune famille
cherche à louer**

affaire intéressante

event. «garni» en ville ou
bonne station. Meilleures ré-
férences.

Offres sous chiffre 4480 à
l'Hôtel-Revue, 3001 Berne

Ein Hotel-
prospekt in
bunten
Farben ist
eine
direkte
Werbung
für Sie.

Verlangen
Sie eine
Beratung für
den
Druck
eines
Prospektes
in
Buch- oder
Offset-
druck.

Druckerei
des «Bund-
F. Pochon-
Jent AG
Efinger-
strasse 1
3001 Bern
Telefon
031/25 66 55

Hotel-Fernkurs

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen
am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Prak-
tikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Be-
ziehung raten und helfen. Und Sie machen zum
Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zü-
rich.

**Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unterneh-
men Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu könn-
en, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nächste-
henden Bon senden, dann informieren wir Sie kos-
tenlos über das Kursprogramm.**

**Institut Mössinger AG, 8045 Zürich
Räffelstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91**

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotel-
Fachkurs. 1416

Name _____
Strasse _____
Ort _____
Alter _____

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Neuchâtel, centre ville

A remettre, éventuellement
gérance libre

bar à café

récoment agencé, entière-
ment équipé, affaire à déve-
lopper.

Réponse sous chiffre 87-509
Annonces Suisses S.A., 2001
Neuchâtel. 87-30252

Zu verkaufen im

**Obertessin
gutlaufende Bar**

200 Plätze
Offerten unter Chiffre 4569
an Hotel-Revue, 3001 Bern. 4569

A vendre

hôtel-café-restaurant

Station renommée
45 lits, intér. remis à neuf.
Bonne situation, possibilités
d'expansion, grand parking.
Prix intéressant.

Ecrire sous chiffre 3974 à
l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Café-Restaurant

à vendre

participation majoritaire (82%)
dans restaurant important de
Lausanne.

Situation de 1er ordre.
Direction en place et opération-
nelle.
Placement possible pour étran-
gers.
Pour traiter: Fr. 600 000.-.

Ecrire sous chiffre PL 901421 à
Publicitas, 1002 Lausanne.

Umständehalber sofort zu
vermieten

**Bergrestaurant
Pension**

im Berner Oberland, 2-Sai-
son-Betrieb.

Offerten unter Chiffre 4207
an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**INTERLAKEN
Restaurant**

Zu verkaufen kt.
mit 60 Sitzplätzen, Kegelbahn und viel
Parkplätzen.
Auskunft erteilt Postfach 17203, 3600
Interlaken. P 05-3029

Anschlagbrett Tableau noir



SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Abteilung für berufliche Ausbildung

Mitarbeiter besser führen

Kurs SHV für höhere und mittlere Kader im Gastgewerbe Nr. 772

Die heutige wirtschaftliche Entwicklung verlangt eine optimale Nutzung des gesamten Leistungspotentials aller Mitarbeiter. Nur dadurch können die anfallenden Probleme bewältigt werden und die Konkurrenzfähigkeit erhalten bleiben.

Dieser Kurs soll für die Vorgesetzten auf mittlerer und höherer Ebene Mittel und Wege aufzeigen, die Fähigkeiten der unterstellten Mitarbeiter besser zu nutzen.

Der nächste Kurs findet statt:

Datum: 14. bis 17. Juni 1977

Kurshotel: Hotel Krone, Lenzburg

Kursleitung: Rudolf Bolliger, Leiter der Kadenschulung SHV

Kurskosten: pro Person Fr. 350.- exkl. Pensionskosten

Teilnehmer: Damen und Herren in der Position eines Departementchefs; Inhaber mittlerer Stabsstellen, deren Stellvertreter.

- Thematik:**
- Urbedürfnisse und Erwartungen des Menschen
 - Motivation der Mitarbeiter
 - Persönlichkeitsstruktur und Autorität des Vorgesetzten
 - der erfolgreiche Führungsstil
 - organisatorische Grundsätze für die Instruktion
 - Delegation von Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortungen

Unter Berücksichtigung gruppendynamischer Erkenntnisse ist die Teilnehmerzahl beschränkt.

Auskünfte und Anmeldung:
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Frl. Vreni Streiff
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern
Telefon (031) 25 72 22

Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl. Älteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftssicher!
Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.
Kursbeginn: 6. Juni, 4. Juli
Auskunft u. Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37 8006 Zürich, Tel. 01-47 47 91 (3 Min. v. Hbh.)**

107

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufen-ausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratiplacierung

Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS

Spezialfachschule Service

26. 9.-7. 10.

Bar

20. 6.-1. 7. / 5. 9.-16. 9.

Flambieren/Tranchieren

19.-23. 9. / 17.-21. 10.

Weinseminar

10.-14. 10.

Chef de service

7.-18. 11.

6000 LUZERN

Murbacherstrasse 16



SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Abteilung für berufliche Ausbildung

Wäschewissen - gutes Ruhekissen

Regionaler Tageskurs

Dieser Kurs vermittelt Ihnen die wichtigsten Kenntnisse über die verschiedenen Textilfasern, deren Herkunft und Verarbeitung. Im weiteren werden Fragen über ihre Eigenschaften, Pflege und Anwendung behandelt.

Kurs Nr., Datum, Ort:

VI/77-1, 1. Juni 1977, Touring Mot-Hotel, Schloss Ragaz, 7310 Bad Ragaz

VI/77-2, 3. Juni 1977, Hostellerie Geroldswil, 8954 Geroldswil

VI/77-3, 6. Juni 1977, Hotel Zinnkane, vorm. Hotel Hirschen, 3122 Kehrsatz

Zeit: von 09.00 bis ca. 17.00 Uhr

Kursleitung: Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung SHV

Referent: Theresé Büchi, dipl. Hausbeamtin und Fachlehrerin SHV

Teilnehmer: Mitarbeiter im hauswirtschaftlichen Bereich

Kosten: Fr. 80.- pro Person inkl. Mittagessen und Pausengetränke

- Inhalt:**
- Faserkunde
 - verschiedene Typen
 - Herkunft
 - Verarbeitung, Webarten
 - Eigenschaften
 - Pflege
 - Anwendung

Anforderungen an ein Gewebe in der Hotellerie

- Vor- und Nachteile
- Wäscheeinkauf
- Farbe, Normierung, Faserwahl, Inventarliste
- EMPA-Test
- diverses Anschauungsmaterial

Auskünfte und Anmeldung:
SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung
Kadenschulung
Frl. Vreni Streiff
Postfach 2657
3001 Bern
Telefon (031) 25 72 22

Ein neuer Kombi-Steller

Der Steller schafft Klarheit und Ordnung.

Er ist verwendbar für das Aufbewahren der Kassenzettel sowie zum Einstecken von Menükarten, Reservationskarten, Reklame usw.

Der Kombi-Steller ist aus **schlagfestem** Polystyrol.

Farbe orange, beidseitig schwarz bedruckt.

Aussenmasse: Länge 68 mm, Breite 33 mm, Höhe 53 mm.
Einzelpreis: bei 10 Stück Fr. 2.-, 50 Stück Fr. 1.80,
100 Stück Fr. 1.60.



Eine Verwendungsmöglichkeit



Bestellung

..... Kombi-Steller zu Fr. Total Fr.
(+ Versandkosten)

Absender: _____

Ihre Bestellung richten Sie an:

Schweizer Hotelier-Verein, Materialverwaltung
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22

Die heisse Eiszeit kommt!

Sind Sie bereit?
Ihre Gäste sind anspruchsvoll – sie verlangen Getränke mit klaren Eiswürfeln.



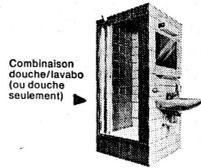
MICEMATIC

die besten Eiswürfelgeräte für jede Betriebsgrösse!

Vertrieb und Kundendienst: WALKO AG, Ringstrasse 16, 8600 Dübendorf, Tel. 01/821 16 80
 VENDOMAT AG, Turbenweg 11, 3073 Gümliigen, Tel. 031/52 28 66
 GASTROMAT, av. de la Chablière 31, 1004 Lausanne, tél. 021/37 15 45
 ROWAT, Via Trevani, 6600 Locarno, tel. 093/31 58 31
 FRIGOREX AG, Tribtschenstrasse 61, 6005 Luzern, Tel. 041/40 44 44

Chambres d'hôtel avec le confort Regain de valeur et augmentation du chiffre d'affaires de votre hôtel – sans travaux coûteux

En un ou deux jours vos chambres d'hôtel sont équipées de douches, combinaisons douche/lavabo ou de salles de bain préfabriquées avec carreaux de céramiques véritables. Montage par nos spécialistes, sans dérangement pour votre hôtel. «Programme salles de bain préfabriquées, WC et douches spécialement mis au point pour les hôtels. Fabrication sur mesures selon vos indications, en fonction de la place disponible. Revêtement extérieur livrable en différentes teintes de bois, convenant à votre installation. De plus: notre liste de références prouve combien nombreux sont les hôteliers perspicaces chez qui nos douches et salles de bain ont déjà fait leurs preuves.



Combinaison douche/lavabo (ou douche seulement)

▲ Salle de bain préfabriquée avec douche (ou baignoire), lavabo et WC. Partie frontale terminée avec portes.
 Salles de bain préfabriquées REX – une idée pour la Suisse.

BON! Veuillez m'envoyer gratuitement et sans engagement de ma part un exemplaire du catalogue du programme complet des salles de bain préfabriquées REX.

Nom: _____
 Nom de l'établissement: _____
 No postal/Lieu: _____
 Rue: _____ No _____
 Téléphone: _____

A envoyer à: Rex-Electric – Bernstrasse 85 – 8953 Diellikon.

Inserieren bringt Erfolg

Neue BARFACHSCHULE Neuzeitliche Fachausbildung für Mixen und Bar-Service

langjährige Barmaid und Kursleiterin
 Sprachen: D/F/E

Internationale Cocktails Long Drinks mixen Schüler selbst!

Unsere Bar-Kurse beginnen

6. Juni
 4. Juli

M. Fürer, Kursleiterin

Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich, neben Hotel Leoneck
 Telefon (01) 32 04 64/(01) 34 92 55



109

Avis mortuaire

Notre père, grand-père, arrière-grand-père, parent et ami a terminé son long pèlerinage terrestre pour la Lumière et la Joie Eternelles. Il s'est doucement éteint quelques semaines avant son 90ème anniversaire. Nous garderons un lumineux souvenir de

Robert Sprenger-Lüber

ancien hôtelier

L'office funèbre vieux-catholique a eu lieu au Temple Protestant de Sion, le samedi, 21 mai.

Vous font part de leur deuil:
 Gisèle et Robert Sprenger-Dietrich à Savisè
 Denise et Roland Sprenger-Gradel et leurs enfants Pierre, Zoé et Bastien à Ayent
 Béatrice et Bruno Duval-Sprenger à Paris
 Urs-Dominique Sprenger à Wiesbaden
 Lysiane et Jean-Paul Sprenger à Rolle ainsi que les familles parentes, alliées et amies.

Selon le désir du défunt, prière de ne pas envoyer de fleurs mais de penser au Village Pestalozzi à Trogen, C.C.P. 90-7722 ou au Sanatorium Valaisan à Montana, C. C. P. 19-2164.

P36-25065

Avis de concours

Etablissement Thermal Cantonal Vaudois de Lavey-les-Bains

L'Etat de Vaud met au concours entre les entreprises régulièrement inscrites au registres du commerce et professionnel du canton de Vaud les travaux et fournitures suivants:

- agencement fixe en ébénisterie
- mobilier
- lustrerie mobile
- literie
- rideaux

relatifs aux lots:

- A 64 Bâtiment des piscines
- B 64.1 Bâtiment de l'hôtel: - salle à manger
- B 64.2 - restaurant, grill
- B 64.3 - bar
- B 64.4 - salle polyvalente
- B 64.5 - salons, bibliothèque
- B 64.6 - halls, réception
- B 64.7 - chambres

Les entreprises intéressées par l'exécution de ces travaux peuvent s'annoncer par écrit au Bureau de construction ETLB, Résidence La Colline, 1066 Epalinges, jusqu'au 31 mai 1977. Les entreprises inscrites recevront les documents relatifs à cette mise au concours dans le courant du mois de juin 1977, dès le 24.

4459

Vermischtes Divers



Günstig zu verkaufen:

Carpigliani-Frischelsautomaten Modell TRE

luftgekühlt
 sowie ein Modell

Bar 3

luftgekühlt.

Interessenten melden sich bitte unter Telefon (01) 27 17 70, Herrn Schaellibaum verlangen. 4457

Occasionen

Schulthess - Cleiss - Ferrum, Wasch- und Auswindmaschinen, Waschmaschinen, Bügelbrett, Auswindmaschinen, Trockner.

Firma CHARLY BLANC
 Telefon (021) 99 10 79
 1603 Grandvaux P 22-7073

A vendre d'occasion

1 frigorifique env. 3 m³
 sans congélateur, avec agrégat Fr. 1000.-

1 grande cuisinière électrique Fr. 800.-

1 machine à laver la vaisselle Fr. 500.-

Le tout à prendre sur place. Paiement comptant.

Tél. (021) 22 54 15 4473

Alte Saalbestuhlung Tische und Stühle Gartenmobiliar

kauft Tel. (01) 47 08 29/47 81 53.
 Mosse 9985086

Für Dekorationszwecke zu verkaufen eine

Holzplastik

aus Eisenholz, zirka 1 m hoch (Negerkopf)

und zwei

Elefanten-Stosszähne

diverse, sehr schöne

Hirschgeweihe

Offerten unter Chiffre 13-5210 an Publicitas, 7001 Chur.

Zu kaufen gesucht

Anhänger

für Viehtransporte.
 Affolter Werner - Transport
 1714 Heitenried
 Tel. (037) 35 11 20
 ASSA 81-61703

Umständehalber zu verkaufen

NCR-5-Hotelbuchungsmaschine

(wenig gebraucht, 2½jährig, zu Fr. 10 800.-, Neupreis über Fr. 60 000.-)

Auskunft erteilt Tel. (033) 36 21 37, 4508

Günstig zu verkaufen

Geschirrwaschmaschine

«Gehrig»

für Hotel oder Restaurant.

Tel. (037) 44 19 56 4476